

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 美狄亚(medea) 000001

2. 美狄亚(medea) 000002

3. 美狄亚(medea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美狄亚(Medea)

第1/3页

- [bi: 'si:]
430 BC
- 公元前

公元前430年

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[baɪ] [jʊ'ri:pədi:z]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][i:] . [pi:] . ['kəʊlɪdʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[nɜ:rs] [ʌv; əv] [mi'diə]
NURSE OF MEDEA
护士 的 美狄亚

美狄亚的护士

[ə'tendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən]
ATTENDANT ON HER CHILDREN
服务员 在 她 孩子们

照顾她孩子的侍女

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [kə'ri:nθiən] ['wɪmɪn]
CHORUS OF CORINTHIAN WOMEN
合唱 的 科林斯 女性

哥林多妇女合唱团

['kri:ɔn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrɪnθ]
CREON , King of Corinth
克里昂 , 国王 的 科林斯

科林斯国王克瑞翁

['dʒeɪsn]
JASON
杰森

杰森

[ˈiːdʒiəs] , [kɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈæθənz]
ÆGEUS , King of Athens
埃格斯 , 国王的雅典

埃勾斯，雅典国王

[ˈmesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ðə; ði] [tuː] [ˈsʌnz] [ˈʌv; əv] [ˈdʒeɪsn] [ænd; ənd] [miˈdiə]
THE TWO SONS OF JASON AND MEDEA
这 二 儿子们 的 杰森 和 美狄亚

杰森和美狄亚的两个儿子

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

([siːn] : - [bɪˈfɔːr] [məˈdiːəz] [haʊs] [ɪn] [ˈkɒrɪnθ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈʌv; əv] [ˈkriːɔn] .
(**SCENE : - Before MEDEA's house in Corinth , near the palace Of CREON .**
(场景 : - 前 美狄亚的 房子 在 科林斯 , 靠近 这 宫殿 的 克里昂 .

(场景：-在科林斯美狄亚的住所前，靠近克瑞翁的宫殿。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ˈentərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .)
The NURSE enters from the house .)
这 护士 进入 从 这 房子 .)

护士从房子里进来。)

[nɜːrs] [ɑː] !
NURSE AH !
护士 啊 !

护士啊！

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɪp] [ˈɑːrgoʊ] [nəə] [hæd; həd] [sped] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði]
WOULD to Heaven the good ship Argo ne'er had sped its course to the
会 到 天堂 这 好的 船 阿尔戈 从未 有 加速 它是 课程 到 这

[ˈkɒʊlkiən] [lənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [bluː] [sɪmˈplegədɪz] ,
Colchian land through the misty blue Symplegades ,
科尔基斯 土地 通过 这 蒙蒙 蓝色的 辛普勒加德斯 ,

但愿上苍保佑，那艘名为阿尔戈号的良舟从未穿过迷雾缭绕的蓝色辛普勒加德斯群岛，疾驰前往科尔基斯岛。

[nɔːr] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ˈʌv; əv] [ˈpɪliən] [ðə; ði] [paɪn] [bɪn] [feld] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːrɜ; ɔʊrɜ] [ðə; ði]
nor ever in the glens of Pelion the pine been felled to furnish with oars the
也不 曾经 在 这 格伦斯 的 佩利翁 这 松树 到过 倒下 到 提供 和 桨 这
[ˈtʃiːftənz] [hændz] ,
chieftain's hands ,
酋长的 双手 ,

在佩利翁山谷，也从未有人砍伐松树来为酋长制作船桨。

[huː] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] [ˈfɔːr; fər] [ˈpiːliəs, 'pe-] ;
who went to fetch the golden fleece for Pelias ;
WHO 去 到 拿来 这 金的 羊毛 为了 佩利亚斯 ;

谁去为珀利阿斯取金羊毛；

[fɔːr; fər] [ðen] [wɒd] [maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [miˈdiə] [ˈnevər] [hæv; həv] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv]
for then would my own mistress Medea never have sailed to the turrets of
为了 然后 会 我的 自己的 情妇 美狄亚 绝不 有 航行 到 这 炮塔 的
，
Iolcos ，
伊奥尔科斯，

如果那样的话，我的爱人美狄亚就不会航行到伊奥尔科斯的塔楼了。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪsn] [ˈsmɪtn] ，
her soul with love for Jason smitten ，
她 灵魂 和 爱 为了 杰森 迷恋 ，
她全身心地爱着杰森，

[nɔːr] [wɒd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [brɪˈgaɪld] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈpiːliəs, ˈpe-] [tuː; tə] [sleɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər]
nor would she have beguiled the daughters of Pelias to slay their father
也不 会 她 有 被迷惑 这 女儿们 的 佩利亚斯 到 杀戮 他们的 父亲
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪnθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
and come to live here in the land of Corinth with her husband and
和 来 到 居住 这里 在 这 土地 的 科林斯 和 她 丈夫 和
[ˈtʃɪldrən] ，
children ，
孩子们，

她也不会诱骗珀利阿斯的女儿们杀害她们的父亲，然后带着她的丈夫和孩子来到科林斯居住。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈeksərɪ] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [huːz] [lænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ，
where her exile found favour with the citizens to whose land she had come ，
在哪里 她 流亡 成立 偏爱 和 这 公民 到 谁 土地 她 有 来 ，
她在流放地受到了她所到之处的居民的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeɪsn] ，
and in all things of her own accord was she at one with Jason ，
和 在 全部 事物 的 她 自己的 符合 曾是 她 在 一 和 杰森 ，
她心甘情愿地与杰森融为一体。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈseɪfɡɑːrd] [ðɪs] [wen] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [duː] [əˈɡriː] ；
the greatest safeguard this when wife and husband do agree ；
这 最 保障 这 什么时候 妻子 和 丈夫 做 同意 ；
最大的保障就是夫妻双方达成一致；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ʌv] [ɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] ， [ænd; ənd] [ˈtendə] [taɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] ．
but now their love is all turned to hate ， **and tenderest ties are weak** ．
但 现在 他们的 爱 是 全部 转向 到 恨 ， 和 最嫩的 领带 是 虚弱的 ．
但现在他们的爱已全部变成了恨，最亲密的感情也变得脆弱不堪。

[fɔːr; fər] [ˈdʒeɪsn] [hæθ] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv]
For Jason hath betrayed his own children and my mistress dear for the love
为了 杰森 有 背叛 他的 自己的 孩子们 和 我的 情妇 亲爱的 为了 这 爱
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [braɪd] ，
of a royal bride ，
的 一个 皇家 新娘 ，

因为杰森为了爱上一个王室新娘，背叛了自己的孩子和我亲爱的情妇。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkriːɔːn] ， [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ．
for he hath wedded the daughter of Creon, lord of this land ．
为了 他 有 已婚 这 女儿 的 克雷翁 ， 主 的 这 土地 ．
因为他娶了这片土地的主人克雷翁的女儿。

[waɪl] [miˈdiə] ， [hɪz; ɪz] [ˈhæpləs] [waɪf] ， [ðʌs] [skɔːnd] ， [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊðz] [hiː; hi] [swɔːr] ，
While Medea, his hapless wife, thus scorned, appeals to the oaths he swore ，
尽管 美狄亚 ， 他的 不幸的 妻子 ， 因此 被鄙视 ， 上诉 到 这 誓言 他 发誓 ，
而他那不幸的妻子美狄亚，就这样被他抛弃，只能诉诸他曾经发过的誓言。

[ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [geɪv] ,
recalls the strong pledge his right hand gave ,

召回 这 强的 保证 他的 正确的 手 给予 ,

他回想起右手做出的郑重承诺，

[ænd; ənd][bɪdz] ['hev(ə)n] [bi:; bi] ['wɪtnəs] [wʌt] [rɪ'kwaɪt(ə)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒeɪsn] .
and bids heaven be witness what requital she is finding from Jason .

和 出价 天堂 是 证人 什么 还礼 她 是 寻找 从 杰森 .

她向上帝祈祷，愿祂见证杰森会如何报复她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][laɪz] ['fæstɪŋ] , [ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['ba:di][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [gri:f] ,
And here she lies fasting , yielding her body to her grief ,

和 这里 她 谎言 禁食 , 屈服 她 身体 到 她 悲伤 ,

她就躺在这里绝食，任由悲痛吞噬自己的身体。

['weɪstɪŋ] [ə'weɪ][ɪn] [terz] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] ,
wasting away in tears ever since she learnt that she was wronged by her husband ,

浪费 离开 在 眼泪 曾经 自从 她 学会了 那 她 曾是 冤枉 经过 她 丈夫 ,

自从得知丈夫亏待了她之后，她就一直泪流满面，日渐消瘦。

['hevər] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [aɪ] [nɔ:r] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ;
never lifting her eye nor raising her face from off the ground ;

绝不 举重 她 眼睛 也不 提高 她 脸 从 离开 这 地面 ;

她始终没有抬头，脸也始终没有离开地面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ləndz] [æz; əz] [def] [æŋ; ən] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['frɛndz] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
and she lends as deaf an ear to her friend's warning as if she were

和 她 借贷 作为 聋 一个 耳朵 到 她 朋友们 警告 作为 如果 她 是

[ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r] ['oʊ(ə)n] ['bɪləʊ] ,
a rock or ocean billow ,

一个 岩石 或者 海洋 巨浪 ,

她对朋友的警告充耳不闻，就像一块岩石或一团海浪。

[seɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; həɪ] [snəʊ] - [waɪt] [nek] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r;'self] [bɪ'məʊnz]
save when she turns her snow - white neck aside and softly to herself bemoans

节省 什么时候 她 转弯 她 雪 - 白色的 脖子 旁边 和 轻轻 到 她自己 哀叹

[hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] [dɪr] ,
her father dear ,

她 父亲 亲爱的 ,

只有当她转过雪白的脖颈，轻声自语地哀悼她亲爱的父亲时，

[hɜ:r; həɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [hoʊm] ,
her country and her home ,

她 国家 和 她 家 ,

她的国家和她的家乡

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [hoʊldz][hɜ:r; həɪ][ɪn] [dɪs'a:nər]
which she gave up to come hither with the man who now holds her in dishonour

哪个 她 给予 向上 到 来 这里 和 这 男人 WHO 现在 持有 她 在 羞辱

.
:
.

她放弃了这一切，来到这里与这个如今让她蒙羞的男人在一起。

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] ['leɪdi] ,
She , poor lady ,

她 , 贫穷的 女士 ,

她，可怜的女士，

[hæθ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [lɜ:rnt] [həʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hevər] [tu:; tə] [kwɪt] [wʌnz] ['heɪtɪv]
hath by sad experience learnt how good a thing it is never to quit one's native
有 经过 伤心 经验 学会了 如何 好的 一个 事物 它 是 绝不 到 辞职 一个人的 本国的
[lænd] .
land .
土地 ；

他从惨痛的经历中明白，永远不要离开自己的祖国是多么好的一件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ænd; ənd] [fi:lz] [noʊ][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ;
And she hates her children now and feels no joy at seeing them ;
和 她 讨厌 她 孩子们 现在 和 感觉 不 喜悦 在 看到 他们 ；
她现在恨她的孩子，见到他们也没有一丝喜悦；

[aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [ski:m] ;
I fear she may contrive some untoward scheme ;
我 害怕 她 可能 精心策划 一些 不愉快的 方案 ；
我担心她可能会策划一些不轨的阴谋；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [mu:d] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brʊk] [hɜ:r; həɹ]['kru:əl] ['tri:tmənt] ; [fʊl] [wel] [aɪ]
for her mood is dangerous nor will she brook her cruel treatment ; full well I
为了 她 情绪 是 危险的 也不 将要 她 溪 她 残忍的 治疗 ； 满的 出色地 我
[noʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
know her ,
知道 她 ；

因为她的情绪很危险，而且她也不会容忍这种残酷的对待；我非常了解她。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [du:] [dred] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [ki:n] [sɔ:rd] [θru:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
and I much do dread that she will plunge the keen sword through their hearts ,
和 我 很多 做 恐惧 那 她 将要 暴跌 这 敏锐的 剑 通过 他们的 心 ；
我非常害怕她会将那把锋利的剑刺穿他们的心脏。

['sti:lɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [kaʊtʃ] [ɪz] [spred] ,
stealing without a word into the chamber where their marriage couch is spread ,
偷窃 没有 一个 单词 进入 这 房间 在哪里 他们的 婚姻 长椅 是 传播 ；
他们一言不发地潜入铺着婚床的房间，

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [tu:] ,
or else that she will slay the prince and bridegroom too ,
或者 别的 那 她 将要 杀戮 这 王子 和 新郎 也 ；
否则她也会杀死王子和新郎。

[ænd; ənd][soʊ][faɪnd][sʌm; səm] [kəl'æməti] [sti:l] [mɔ:r] ['gri:vəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər] ['dredf(ə)l]
and so find some calamity still more grievous than the present ; for dreadful
和 所以 寻找 一些 灾害 仍然 更多的 严重的 比 这 展示 ； 为了 可怕
[ɪz][hɜ:r; həɹ] [ræθ] ;
is her wrath ;
是 她 愤怒 ；

因此，你将会遭遇比现在更严重的灾难；因为她的愤怒是可怕的；

['verɪli] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɪn'kɜ:r][hɜ:r; həɹ] [heɪt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [reɪz] [ɔ:(r)]
verily the man that doth incur her hate will have no easy task to raise o'er
确实 这 男人 那 确实 招致 她 恨 将要 有 不 简单的 任务 到 增加 超过
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
her a song of triumph .
她 一个 歌曲 的 胜利 ；

的确，得罪了她的人，想要为她唱起凯旋之歌绝非易事。

[lɒʊ] ！ [wer] [hɜːr; hər] [sʌnz] [kʌm] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [spɔːrts] ； [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [rek] [ʌv; əv]
Lo ！ where her sons come hither from their childish sports ； little they reck of
洛 ！ 在哪里 她 儿子们 来 这里 从 他们的 幼稚 运动的 ； 小的 他们 雷克 的
[ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [wəʊz] ，
their mother's woes ，
他们的 母亲的 烦恼 ；

瞧！她的儿子们结束了孩童般的玩耍，来到这里；他们丝毫不会想到母亲的悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] ．
for the soul of the young is no friend to sorrow ．
为了 这 灵魂 的 这 年轻的 是 不 朋友 到 悲哀 ．

因为年轻人的灵魂并不喜欢悲伤。

([ðə; ði] [əˈtendənt] [liːdz] [ɪn] [məˈdiːəz] [ˈtʃɪldrən] ．)
(The ATTENDANT leads in MEDEA'S children ．)
(这 服务员 线索 在 美狄亚的 孩子们 ．)

(侍者领唱《美狄亚的孩子们》。)

[əˈtendənt] [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] ， [soʊ] [ɔːŋ] [maɪ][ˈleɪdiːz] [oʊn] [ˈhændmeɪd] ， [stænd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
ATTENDANT Why dost thou ， so long my lady's own handmaid ， stand here at the gate
服务员 为什么 朋友 你 ， 所以 长的 我的 女士的 自己的 使女 ， 站立 这里 在 这 门
[əˈloʊn] ，
alone ，
独自的 ；

侍从：你，我夫人的贴身侍女，为何独自一人站在门口？

[ˈlaʊdli] [ləˈmentɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [teɪl] ？
loudly lamenting to thyself the piteous tale ？
高声 哀叹 到 你自己 这 可怜的 故事 ？

你是不是在独自大声哀叹这悲惨的故事？

[haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [miˈdiə] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] ？
how comes it that Medea will have thee leave her to herself ？
如何 来 它 那 美狄亚 将要 有 你 离开 她 到 她自己 ？

为什么美狄亚会让你离开她独自一人？

[nɜːrs] [oʊld][mæn] ， [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ，
NURSE Old man ， attendant on the sons of Jason ，
护士 老的 男人 ， 服务员 在 这 儿子们 的 杰森 ；

护士，老者，杰森儿子的侍从，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] - [ˈfɔːtʃənz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈraɪ] [meɪk] [ɡʊd] [sleɪvz] [ɡriːv] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
our masters ' fortunes when they go awry make good slaves grieve and touch
我们的 大师 - 财富 什么时候 他们 去 错误 制作 好的 奴隶 悲伤 和 触碰
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ．
their hearts ．
他们的 心 ．

主人的命运一旦遭遇不顺，就会让善良的奴隶们感到悲伤和心痛。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rniŋ] [waɪ] [əˈpɑ:n]
have come to such a pitch of grief that there stole a yearning wish upon
有 来 到 这样的 一个 沥青 的 悲伤 那 那里 偷窃 一个 渴望 希望 之上
[em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz]
me to come forth hither and proclaim to heaven and earth my mistress's
我 到 来 前进 这里 和 宣布 到 天堂 和 地球 我的 情妇的
[hɑ:rd] [feɪt] .
hard fate .
难的 命运 .

悲痛之情如此强烈，以至于我心中涌起一股强烈的愿望，想要来到这里，向天地昭告我女主人的悲惨命运。

[ə'tendənt] [wʌt] ! [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['si:st] [jet] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌlæmənt'eɪʃn] ?
ATTENDANT What ! has not the poor lady ceased yet from her lamentation ?
服务员 什么 ! 有 不是 这 贫穷的 女士 停止 然而 从 她 哀叹 ?

侍者：什么！这位可怜的女士的哀叹还没有停止吗？

[nɜ:rs] [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
NURSE Would I were as thou art !
护士 会 我 是 作为 你 艺术 !

护士：我多么希望自己能像你一样！

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] [jet] .
the mischief is but now beginning ; it has not reached its climax yet .
这 恶作剧 是 但 现在 开始 ; 它 有 不是 达到 它是 高潮 然而 .

祸患才刚刚开始，尚未达到高潮。

[ə'tendənt] [oʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [maɪ] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ;
ATTENDANT O foolish one , if I may call my mistress such a name ;
服务员 哦 愚蠢 一 , 如果 我 可能 称呼 我的 情妇 这样的 一个 姓名 ;

侍从：哦，愚蠢的人啊，如果我可以这样称呼我的女主人的话；

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [rek] [ʌv; əv][ˈi:vəlz] [jet] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] !
how little she recks of evils yet more recent !
如何 小的 她 雷克 的 罪恶 然而 更多的 最近的 !

她对最近发生的罪恶竟如此漠不关心！

[nɜ:rs] [wʌt] , [oʊld][mæn] ?
NURSE What mean'st , old man ?
护士 什么 最卑鄙的 , 老的 男人 ?

护士：老头，你这算什么？

[ɡrʌdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
grudge not to tell me .
怨恨 不是 到 告诉 我 .

心怀怨恨却不肯告诉我。

[ə'tendənt] - [tɪz] [nɔ:t] ; [aɪ][du:] [rɪ'pent] [em 'i:][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
ATTENDANT ' Tis naught ; I do repent me even of the words I have spoken .
服务员 - 的 零 ; 我 做 悔改 我 甚至 的 这 字 我 有 说 .

侍者：没关系；我甚至后悔我说过话。

[nɜ:rs] [neɪ] , [baɪ][ðəɪ] [bɪrd] [aɪ][ˈkɑ:ndʒər] [ðɪ:] , [haɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t][frʌm; frəm][ðəɪ] ['feləʊ] - [sleɪv] ;
NURSE Nay , by thy beard I conjure thee , hide it not from thy fellow - slave ;
护士 不 , 经过 你的 胡须 我 变戏法 你 , 隐藏 它 不是 从 你的 同伴 - 奴隶 ;

护士：不，我以你的胡须发誓，不要对你的同伴奴隶隐瞒它；

[waɪ] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ɑ:n] [ðæt] [tekst] .
will be silent , if need be , on that text .
将要 是 沉默的 , 如果 需要 是 , 在 那 文本 .

如有必要，对此文本将保持沉默。

[ə'tendənt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [seɪ] ,
ATTENDANT I heard one say ,
服务员 我 听到 一 说 ,

我听到一个服务员说：

[pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪbɜ:rd] [sɪt]
pretending not to listen as I approached the place where our greybeards sit
假装 不是 到 听 作为 我 接近 这 地方 在哪里 我们的 灰胡子 坐
[ˈpleɪɪŋ] [draɛfts] [nɪr] - ['seɪkrɪd] [sprɪŋ] ,
playing draughts near Pirene's sacred spring ,
玩耍 起草 靠近 - 神圣 春天 ,

我假装没听见，径直走向我们那些老前辈在皮雷内圣泉附近下棋的地方。

[ðæt] ['kri:ɔn] , [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] ,
that Creon , the ruler of this land ,
那 克瑞翁 , 这 统治者 的 这 土地 ,

克瑞翁，这片土地的统治者，

[ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv]
is bent on driving these children and their mother from the boundaries of
是 弯曲 在 驾驶 这些 孩子们 和 他们的 母亲 从 这 边界 的
[ˈkɔrɪnθ] ;
Corinth ;
科林斯 ;

一心想把这些孩子和他们的母亲赶出哥林多的边界；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] ,
but I know not whether the news is to be relied upon ,
但 我 知道 不是 无论 这 消息 是 到 是 依赖 之上 ,

但我不知道这条新闻是否可靠。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
and would fain it were not .
和 会 欣然 它 是 不是 .

但愿事实并非如此。

[nɜ:rs] [wʌt] !
NURSE What !
护士 什么 !

护士：什么！

[wɪl] [ˈdʒeɪsn] [brʊk] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][æt; ət] [ˈveriəns]
will Jason brook such treatment of his sons , even though he be at variance
将要 杰森 溪 这样的 治疗 的 他的 儿子们 , 甚至 尽管 他 是 在 方差
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ?
with their mother ?
和 他们的 母亲 ?

即使与儿子的母亲关系不睦，杰森会容忍儿子们受到这样的对待吗？

[ə'tendənt] [oʊld][taɪz] [ɡɪv] [weɪ] [tu:; tə] [nu:] ; [hi:; hi] [berz] [noʊ][ˌb:ŋɡər] [ˈeni] [lʌv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] .
ATTENDANT Old ties give way to new ; he bears no longer any love to this family .
服务员 老的 领带 给 方式 到 新的 ; 他 熊 不 更长 任何 爱 到 这 家庭 .

侍者：旧关系让位于新关系；他对这个家庭不再有任何感情。

[nɜ:rs] [ʌn'dʌn] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ɪf] [tu:; tə][oʊld] [wəʊz] [freʃ] [wʌnz][wi:; wi][eɪ di: ˈdi:] ,
NURSE Undone , it seems , are we , if to old woes fresh ones we add ,
护士 未完成 , 它 似乎 , 是 我们 , 如果 到 老的 烦恼 新鲜的 一个 我们 添加 ,
护士：看来，如果我们在旧的苦难之上又增添新的苦难，我们就完了。

[er] [wi:; wi][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .
ere we have drained the former to the dregs .
埃雷 我们 有 排水 这 以前的 到 这 渣 .

在我们把前者榨干到最后一滴之前。

[ə'tendənt] [hoʊld] [ðəʊ] [ðai] [pi:s] , [seɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ;
ATTENDANT Hold thou thy peace , say not a word of this ;
服务员 抓住 你 你的 和平 , 说 不是 一个 单词 的 这 ;

侍从：你给我闭嘴，一个字都不要说；

- [tɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑ:v] .
'tis no time for our mistress to learn hereof .
- 的 不 时间 为了 我们的 情妇 到 学习 此 .

现在还不是让我们的女主人知道这件事的时候。

[nɜ:rs] [oʊ] [ˈtʃɪldrən] , [du:][ji:; ji] [hɪr] [haʊ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fi:lz] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ?
NURSE O children , do ye hear how your father feels towards you ?

护士：孩子们，你们听到你们的父亲对你们的感情了吗？

[pɜ:ˈrɪdʒn] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈmæstər] [sti:l] ;
Perdition catch him , but no he is my master still ;
毁灭 抓住 他 , 但 不 他 是 我的 掌握 仍然 ;

愿他堕入地狱，但他仍然是我的主人；

[jet] [ɪz][hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .
yet is he proved a very traitor to his nearest and dearest .
然而 是 他 已证实 一个 非常 叛徒 到 他的 最近的 和 亲爱的 .

然而，事实证明，他背叛了自己最亲近的人。

[ə'tendənt]
ATTENDANT
服务员

服务员

[ænd; ənd] [hu:] - [mʌŋst] [men][ɪz][nɑ:t] ?
And who 'mongst men is not ?
和 WHO - 其中 男人 是 不是 ?

谁不是呢？

[ɑ:rt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈoʊnli] [naʊ] , [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)] [mæn] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
Art learning only now , that every single man cares for himself more than for

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
his neighbour ,
他的 邻居 ,

如今才懂得艺术，每个人都更关心自己而不是邻居。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈɑ:nɪst] [ˈməʊtɪvz] , [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [mɪr] [geɪnz] [seɪk] ?
some from honest motives , others for mere gain's sake ?
一些 从 诚实的 动机 , 其他的 为了 仅仅 收益 清酒 ?

有些人是出于真诚的动机，有些人则纯粹是为了牟利？

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪ:z]
seeing that to indulge his passion their father has ceased to love these

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

眼见父亲为了满足自己的欲望，已经不再爱这些孩子了。

[nɜ:rs] [goʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
NURSE Go , children , within the house ; all will be well .
护士 去 , 孩子们 , 之内 这 房子 ; 全部 将要 是 出色地 .

护士：孩子们，进屋去吧；一切都会好起来的。

[du:] [ðəʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
Do thou keep them as far away as may be ,
做 你 保持 他们 作为 远的 离开 作为 可能 是 ,
务必让他们尽可能远离你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t] [nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['i:v(ə)] ['aʊər] .
and bring them not near their mother in her evil hour .
和 带来 他们 不是 靠近 他们的 母亲 在 她 邪恶的 小时 .
在他们母亲遭遇不测之时，不要让他们靠近她。

[fɔ:r; fər] [er] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['aɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] ,
For ere this have I seen her eyeing them savagely ,
为了 埃雷 这 有 我 已见 她 觊觎 他们 野蛮地 ,
此前我曾见过她恶狠狠地盯着他们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['maɪndɪd][tu:; tə][du:][ðem; ðəm][sʌm; səm][hɜ:rt] ,
as though she were minded to do them some hurt ,
作为 尽管 她 是 有思想 到 做 他们 一些 伤害 ,
仿佛她有意伤害他们似的。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fjəri] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [paʊnst] [ɑ:n]
and well I know she will not cease from her fury till she have pounced on
和 出色地 我 知道 她 将要 不是 停止 从 她 愤怒 直到 她 有 猛扑 在
[sʌm; səm] ['vɪktɪm] .
some victim .
一些 受害者 .
我知道，她不找到受害者是不会罢休的。

[æt; ət] [li:st] [meɪ] [ʃi:; ʃi][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [foʊz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ]
At least may she turn her hand against her foes , **and not against her**
在 至少 可能 她 转动 她 手 反对 她 敌人 , 和 不是 反对 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .
至少她可以对付敌人，而不是对付朋友。

[mi'diə] ([tʃæntɪŋ] [wɪðɪn])
MEDEA (chanting within)
美狄亚 (吟唱 之内)
美狄亚（内心吟唱）

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊，是我！

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [aɪ] !
a wretched suffering woman I !
一个 可怜 痛苦 女士 我 !
我是一个可怜的受苦女人！

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] !
O would that I could die !
哦 会 那 我 可以 死 !
我多么希望自己能死去！

[nɜ:rs] ([tʃæntɪŋ]) - [tɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] [dɪr] [tʃɪldrən] ; [waɪld]['fænsɪs][stɜ:r][jər; jər] ['mʌðəz]
NURSE (chanting) ' Tis as I said , my dear children ; wild fancies stir your mother's
护士 (吟唱) - 的 作为 我 说 , 我的 亲爱的 孩子们 ; 荒野 幻想 搅拌 你的 母亲的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
护士（吟唱）正如我所说，我亲爱的孩子们；天马行空的幻想搅动着你们母亲的心，

[waɪld][ˈfʊəri][gəʊdʒ][hɜːr; hər][ɑːn] .
wild fury goads her on .
荒野 愤怒 刺棒 她 在 .

狂怒驱使着她。

[ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][wiˈðəʊt][dɪˈleɪ] , [kʌm][nɑːt][nɪr][hɜːr; hər][aɪ] , [əˈprəʊtʃ][hɜːr; hər][nɑːt] ,
Into the house without delay , come not near her eye , approach her not ,
进入 这 房子 没有 延迟 , 来 不是 靠近 她 眼睛 , 方法 她 不是 ,
立即进屋, 不要靠近她, 不要靠近她。

[bɪˈwɛr][hɜːr; hər][ˈsævɪdʒ][muːd] , [ðə; ði][fel][ˈtempɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈrekləs][hɑːrt] .
beware her savage mood , the fell tempest of her reckless heart .
提防 她 野蛮的 情绪 , 这 跌倒 暴风雨 的 她 鲁莽 心 .

当心她暴戾的脾气, 她鲁莽的心所带来的狂风暴雨。

[ɪn] , [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌt][spiːd][jiː; ji][meɪ] .
In , in with what speed ye may .
在 , 在 和 什么 速度 是的 可能 .

进去, 用你们能达到的任何速度进去。

[fɔːr; fər] - [tɪz][pleɪn][ɪː; ji][wɪl][suːn][ˌriːˈdʌbl][hɜːr; hər][ˈfʊəri] ;
For ' tis plain she will soon redouble her fury ;
为了 - 的 清楚的 她 将要 很快 加倍 她 愤怒 ;

很明显, 她很快就会加倍发怒;

[ðæt][kraɪ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈherəld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæðərɪŋ][stɔːrm] - [klaʊd][huːz][ˈlaɪtnɪŋ][suːn][wɪl]
that cry is but the herald of the gathering storm - cloud whose lightning soon will
那 哭 是 但 这 先驱 的 这 采集 风暴 - 云 谁 闪电 很快 将要
[flæʃ] ;
flash ;
闪光 ;

那声呼喊不过是暴风雨来临前的先兆, 闪电即将划破夜空;

[wʌt][wɪl][hɜːr; hər][praʊd][ˈrestləs][səʊl] , [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡwɪʃ][ʌv; əv][dɪˈsper] , [bɪː; bi][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv] ?
what will her proud restless soul , in the anguish of despair , be guilty of ?
什么 将要 她 自豪的 不安 灵魂 , 在 这 痛苦 的 绝望 , 是 有罪的 的 ?

在绝望的痛苦中, 她那骄傲而躁动的灵魂究竟会犯下怎样的罪过?

([ðə; ði][əˈtendənt][teɪks][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] .
(The ATTENDANT takes the children into the house .
(这 服务员 需要 这 孩子们 进入 这 房子 .

(服务员带着孩子们进了屋。)

[miˈdiə] ([ˈtʃæntɪŋ][wɪˈðɪn])
MEDEA (chanting within)
美狄亚 (吟唱 之内)

美狄亚 (内心吟唱)

[ɑː] , [emˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊, 是我!

[ðə; ði][ˈægəni][aɪ][hæv; həv][ˈsʌfərd] , [diːp][ˈɪnʌf][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðɪːz][ləˈments] !
the agony I have suffered , deep enough to call for these laments !
这 痛苦 我 有 遭受 , 深的 足够的 到 称呼 为了 这些 哀叹 !

我所遭受的痛苦, 深到足以让我发出这样的哀叹!

[kɜ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:] , [ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] [dæmd] , [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:md] [ˈmʌðər]
Curse you and your father too , ye children damned , sons of a doomed mother
诅咒 你 和 你的 父亲 也 , 是的 孩子们 该死的 , 儿子们 的 一个 注定失败 母亲
!
!
!

诅咒你和你的父亲，你们这些该死的孩子，注定要下地狱的母亲儿子们！

[ˈru:ɪn] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] !
Ruin seize the whole family !
废墟 抢占 这 所有的 家庭 ！

毁灭吞噬了整个家庭！

[nɜ:rs] ([tʃæntɪŋ]) [ɑ:] [em ˈi:] !
NURSE (chanting) Ah me !
护士 (吟唱) 啊 我 ！

护士（吟唱）啊，我！

[ɑ:] [em ˈi:] !
ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
the pity of it !
这 遗憾 的 它 ！

真是可惜！

[waɪ] , [preɪ] , [du:] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [jər] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [kraɪm] ?
Why , pray , do thy children share their father's crime ?
为什么 , 祈祷 , 做 你的 孩子们 分享 他们的 父亲的 犯罪 ？

请问，为什么你的孩子们要继承他们父亲的罪行？

[waɪ] [ˈhatest] [ðəʊ] [ðem; ðəm] ?
Why hatest thou them ?
为什么 仇恨 你 他们 ？

你为何恨他们？

[woʊ] [ɪz][ju:; jʊ] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [du:] [aɪ] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lest] [ji:; ji] [ˈsʌfər] [sʌm; səm] [ˈaʊtreɪdʒ] !
Woe is you , poor children , how do I grieve for you lest ye suffer some outrage !
悲哀 是 你 , 贫穷的 孩子们 , 如何 做 我 悲伤 为了 你 免得 是的 遭受 一些 暴行 ！

可怜的孩子，你们真可怜！我怎能不为你感到悲伤，唯恐你们遭受不公！

[streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ˈseldəm] [hæv; həv]
Strange are the tempers of princes , and maybe because they seldom have
奇怪的 是 这 脾气 的 王子们 , 和 或许 因为 他们 很少 有

[tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

王子的脾气很奇怪，也许是因为他们很少需要服从。

[ænd; ənd][ˈmoʊstli][ɔ:rd][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈʌðər] , [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [ðer; ðər] [mudz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] . -
and mostly lord it over others , change they their moods with difficulty . ' -
和 大多 主 它 超过 其他的 , 改变 他们 他们的 情绪 和 困难 . -

他们大多喜欢凌驾于他人之上，很难改变自己的情绪。

[tɪz] [ˈbetər] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] .
Tis better then to have been trained to live on equal terms .
的 更好的 然后 到 有 到过 受过训练 到 居住 在 平等的 条款 .

与其如此，不如从小接受平等生活的训练。

[biː; bi][aɪ 'tiː][maɪn][tuː; tə] [riːtʃ] [oʊld][eɪdʒ] , [nɑːt][ɪn] [praʊd] [pɑːmp] , [bʌt; bət][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] !
Be it mine to reach old age , not in proud pomp , but in security !
是 它 矿 到 抵达 老的 年龄 ; 不是 在 自豪的 盛大场面 ; 但 在 安全 ;
愿我能安享晚年, 不是在骄傲的荣光中, 而是在安稳中!

[ˌmɑːdə'reɪ](ə)n][wɪnz][ðə; ði][deɪ][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][fɔːr; fər][men][tuː; tə][juːz] ,
Moderation wins the day first as a better word for men to use ,
适度 胜利 这 天 第一的 作为 一个 更好的 单词 为了 男人 到 使用 ;
首先, “适度”这个词更适合男性使用, 并最终胜出。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ðə; ði][best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] ;
and likewise it is far the best course for them to pursue ;
和 同样地 它 是 远的 这 最好的 课程 为了 他们 到 追求 ;
同样, 这也是他们应该采取的最佳途径;

[bʌt; bət] ['greɪtnəs] [ðæt][dʌθ; dəθ] - [ɪt'self] , [brɪŋz] [noʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][men] ;
but greatness that doth o'erreach itself , brings no blessing to mortal men ;
但 伟大 那 确实 - 本身 ; 带来 不 祝福 到 凡人 男人 ;
但是, 过于强大的伟大并不会给凡人带来福祉;

[bʌt; bət] [peɪz] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ruːɪn] [wen'evər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] .
but pays a penalty of greater ruin whenever fortune is wroth with a family .
但 支付 一个 惩罚 的 更大的 废墟 每当 财富 是 愤怒 和 一个 家庭 .
但当命运与家庭发生冲突时, 就会付出更大的毁灭性代价。

([ðə; ði] ['kɔːrəs] ['entərz] .
(The CHORUS enters .
(这 合唱 进入 :
(合唱队进入。)

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [mɪ'diə] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .)
The following lines between the NURSE , CHORUS , and MEDEA are sung .)
这 下列的 线条 之间 这 护士 ; 合唱 ; 和 美狄亚 是 唱 .)
以下几句歌词由奶妈、合唱队和美狄亚演唱。)

['kɔːrəs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ʌp'lɪftɪd] [laʊd] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pɒr] ['kɒʊlkiən] ['leɪdi] , [nɔːr] [jet] [ɪz]
CHORUS I heard the voice , uplifted loud , of our poor Colchian lady , nor yet is
合唱 我 听到 这 嗓音 ; 提升 大声 ; 的 我们的 贫穷的 科尔基斯 女士 ; 也不 然而 是
[ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪət] ;
she quiet ;
她 安静的 ;
合唱: 我听见了我们可怜的科尔基斯女士高声歌唱, 她至今仍未安静下来;

[spiːk] , [eɪdʒd] [deɪm] ,
speak , aged dame ,
说话 ; 老年人 贵妇人 ;
请说话, 老妇人。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [gerts] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ]
for as I stood by the house with double gates I heard a voice of weeping
为了 作为 我 站立 经过 这 房子 和 双倍的 大门 我 听到 一个 嗓音 的 哭泣
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ;
当我站在那栋有双扇大门的房子旁时, 我听到里面传来哭泣声。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [griːv] , ['leɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [hæθ] [wʌn]
and I do grieve , lady , for the sorrows of this house , for it hath won
和 我 做 悲伤 ; 女士 ; 为了 这 悲伤 的 这 房子 ; 为了 它 有 韩元
[maɪ] [ʌv] .
my love .
我的 爱 :
夫人, 我为这所房子的悲惨遭遇感到悲伤, 因为它赢得了我的喜爱。

[nɜ:rs] - [tɪz][ə; eɪ] [haʊs] [noʊ] [mɔ:ɹ] ; [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pæst] [ə'veɪ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ;
NURSE ' Tis a house no more ; all that is passed away long since ;
护士 - 的 一个 房子 不 更多的 ; 全部 那 是 通过了 离开 长的 自从 ;
护士: 这里已经不再是房子了; 一切都已成往事;

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] [ki:ps] [dʒeɪsn][æt; ət][hɜ:ɹ; hær][saɪd] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] [paɪnz] [ə'veɪ] [ɪn][hɜ:ɹ; hær]
a royal bride keeps Jason at her side , while our mistress pines away in her
一个 皇家 新娘 保持 杰森 在 她 边 , 尽管 我们的 情妇 松树 离开 在 她
['baʊər] ,
bower ,
凉亭 ,

王室新娘将杰森留在身边, 而我们的女主人则独自在闺房中思念。

[faɪndɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] [fɔ:ɹ; fær][hɜ:ɹ; hær][soʊl] [ɪn] [ɔ:t] [hɜ:ɹ; hær] [frendz] [kæn; kən] [seɪ] .
finding no comfort for her soul in aught her friends can say .
寻找 不 舒适 为了 她 灵魂 在 零 她 朋友们 能 说 .
朋友们说的任何话都无法给她带来丝毫安慰。

[mi'diə] ([wɪ'ðɪn])
MEDEA (within)
美狄亚 (之内)

美狄亚 (内部)

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦, 哦!

[wʊd] [ðæt] ['hevənz] ['levɪn][boʊlt] [wʊd] [kli:v] [ðɪs] [hed] [ɪn] [tweɪn] !
Would that Heaven's levin bolt would cleave this head in twain !
会 那 天 莱文 螺栓 会 劈开 这 头 在 马克·吐温 !
但愿上天的闪电能将这颗头颅劈成两半!

[wʌt] [geɪn][ɪz][laɪf][tu:; tə][em 'i:] ?
What gain is life to me ?
什么 获得 是 生活 到 我 ?

生命对我有什么益处?

[wʊʊ] , [wʊʊ][ɪz][em 'i:] !
Woe , woe is me !
悲哀 , 悲哀 是 我 !

唉, 我真是太惨了!

[oʊ] , [tu:; tə][daɪ][ænd; ænd][wɪn] [rɪ'li:s] , ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [ləʊðd] [ɪg'zɪstəns] !
O , to die and win release , quitting this loathed existence !
哦 , 到 死 和 赢 发布 , 辞职 这 令人厌恶 存在 !
哦, 死去就能获得解脱, 摆脱这令人厌恶的生存状态!

['kɔ:ɹəs] [dɪdst] [hɪr] , [oʊ][zju:s; zu:s] , [ðəʊ] [ɜ:rθ] , [ænd; ænd] [ðəʊ] , [oʊ] [laɪt] ,
CHORUS Didst hear , O Zeus , thou earth , and thou , O light ,
合唱 迪斯特 听到 , 哦 宙斯 , 你 地球 , 和 你 , 哦 光 ,
合唱: 宙斯啊, 大地啊, 你听见了吗? 光明啊, 你听见了吗?

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [noʊt][ʌv; əv][wʊʊ][ðə; ði] ['hæpləs] [waɪf][ɪz] ['ʌtərɪŋ] ?
the piteous note of woe the hapless wife is uttering ?
这 可怜的 笔记 的 悲哀 这 不幸的 妻子 是 发出声音 ?
那位不幸的妻子发出的哀怨之声是什么?

[haʊ] [jæl; ɜl][ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'seɪɪt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ˈevər][ˈheɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:] , [pʊr]
How shall a yearning for that insatiate resting - place ever hasten for thee , poor
如何 将 一个 渴望 为了 那 饕 休息 - 地方 曾经 趋 为了 你 , 贫穷的
[ˈrekləs] [wʌn] ,
reckless one ,
鲁莽 一 ,

可怜的鲁莽之人啊，你怎能如此渴望那永无止境的安息之所呢？

[ðə; ði][end] [ðæt] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] ?
the end that death alone can bring ?
这 结尾 那 死亡 独自的 能 带来 ?

唯有死亡才能带来的终结？

[ˈnevər] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Never pray for that .
绝不 祈祷 为了 那 .

千万不要祈求这种事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðai][lɔ:rd] [prɪ'fə:z] [ə; eɪ] [freɪ] [lʌv] , [bi:; bi][nɑ:t] [ˈæŋgərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
And if thy lord prefers a fresh love , be not angered with him for that ;
和 如果 你的 主 偏好 一个 新鲜的 爱 , 是 不是 愤怒 和 他 为了 那 ;

如果你的主人更喜欢新的恋人，你不要因此而对他生气；

[zju:s; zu:s] [wɪl] [dʒʌdʒ] - [twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hɪr'ɪn] .
Zeus will judge ' twixt thee and him herein .
宙斯 将要 法官 - 中间 你 和 他 在此处 .

宙斯将在此审判你和他。

[ðen] [mɔ:rn] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðai] [ˈhʌzbəndz] [lɔ:s] [tu:] [mʌt] , [nɔ:r] [weɪst] [ðai'self] [ə'wei] .
Then mourn not for thy husband's loss too much , nor waste thyself away .
然后 哀悼 不是 为了 你的 丈夫的 损失 也 很多 , 也不 浪费 你自己 离开 .

那么，不要为失去丈夫而过度悲伤，也不要因此而消沉虚弱。

[mi'diə] ([wɪ'ðɪn]) [greɪt] ['θi:mɪs] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] ['θi:mɪs] , [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]
MEDEA (within) Great Themis , and husband of Themis , behold what I am
美狄亚 (之内) 伟大的 忒弥斯 , 和 丈夫 的 忒弥斯 , 看哪 什么 我 是
[ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] ,
suffering now ,
痛苦 现在 ,

美狄亚（内心独白）：伟大的忒弥斯，忒弥斯的丈夫，请看看我现在所遭受的痛苦吧！

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][baɪnd][ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [wʌn] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [baɪ] [strɔ:ŋ] [oʊðz] [tu:; tə][em 'i:] !
though I did bind that accursed one , my husband , by strong oaths to me !
尽管 我 做过 绑定 那 被诅咒的 一 , 我的 丈夫 , 经过 强的 誓言 到 我 !

虽然我曾用强烈的誓言约束过那个该死的家伙，我的丈夫！

[oʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈʌtər] [dɪ'strʌkʃn] ,
O , to see him and his bride some day brought to utter destruction ,
哦 , 到 看 他 和 他的 新娘 一些 天 带来 到 说出 破坏 ,

哦，真希望有一天能看到他和他的新娘彻底毁灭！

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [em 'i:]
they and their house with them , for that they presume to wrong me
他们 和 他们的 房子 和 他们 , 为了 那 他们 怙 到 错误的 我
[ðʌs] [ˌʌnpɾə'voʊkt] .
thus unprovoked .
因此 无端挑衅 .

他们连同他们的房子一起带走，因为他们竟敢无缘无故地冤枉我。

[oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈkʌntri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə] [maɪ] [ˈjeɪm] , [ˈæftər] [ˈsleɪŋ] [maɪ] [oʊn]
O my father , my country , that I have left to my shame , after slaying my own
哦 我的 父亲 , 我的 国家 , 那 我 有 左边 到 我的 耻辱 , 后 杀戮 我的 自己的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

我的父亲，我的祖国，我亲手杀死了我的兄弟，让我蒙受耻辱地离开了它。

[nɜːrs] [duː][jiː; ji] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [haʊ] [ˈlaʊdli] [jiː; ji] [əˈdʒʊrɪz] [ˈθiːmɪs] , [ɔːft] [ɪnˈvoʊkt] ,
NURSE Do ye hear her words , how loudly she adjures Themis , oft invoked ,
护士 做 是的 听到 她 字 , 如何 高声 她 劝告 忒弥斯 , 经常 调用 ,
护士：你们听见她的话了吗？她多么大声地祈求忒弥斯女神，她经常被人们呼唤。

[ænd; ʌnd][zjuːs; zuːs] , [huːm] [men] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊðz] ?
and Zeus , whom men regard as keeper of their oaths ?
和 宙斯 , 谁 男人 看待 作为 守门员 的 他们的 誓言 ?
还有宙斯，人们视他为誓言的守护者？

[ɑːn][noʊ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] [ˈfʊrli] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] [spend] [hɜːr; hər][reɪdʒ] .
On no mere trifle surely will our mistress spend her rage .
在 不 仅仅 琐事 一定 将要 我们的 情妇 花费 她 愤怒 .
我们的女主人绝不会因为鸡毛蒜皮的小事而发怒。

[ˈkɔːrəs] [wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [siː] ,
CHORUS Would that she would come forth for us to see ,
合唱 会 那 她 会 来 前进 为了 我们 到 看 ,
合唱：但愿她能出来让我们见见她，

[ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)][wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] ,
and listen to the words of counsel we might give ,
和 听 到 这 字 的 法律顾问 我们 可能 给 ,
并听取我们可能给出的建议，

[ɪf] [ˈhæpli] [jiː; ji] [maɪt] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈfjʊri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈtempər]
if haply she might lay aside the fierce fury of her wrath , and her temper
如果 或许 她 可能 躺 旁边 这 凶猛的 愤怒 的 她 愤怒 , 和 她 脾气
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

如果她能放下心中的怒火和严厉的脾气就好了。

[ˈnevər] [biː; bi][maɪ] [ziːl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪˈnaɪd] [maɪ] [ˈfrendz] !
Never be my zeal at any rate denied my friends !
绝不 是 我的 热情 在 任何 速度 否认 我的 朋友们 !
无论如何，我的朋友们，千万不要否定我的热情！

[bʌt; bət][ɡoʊ] [ðəʊ] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhiðər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs]
But go thou and bring her hither outside the house , and tell her this
但 去 你 和 带来 她 这里 外部 这 房子 , 和 告诉 她 这
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendli] [θɔːt] ;
our friendly thought ;
我们的 友好的 想法 ;
但是你去把她带到屋外来，告诉她我们这番友好的问候；

[heɪst] [ðiː]
haste thee
匆忙 你
快点

[er] [jiː; ji][duː][sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
ere she do some mischief to those inside the house ,
埃雷 她 做 一些 恶作剧 到 那些 里面 这 房子 ,
在她对屋里的人作恶之前，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɑːrəʊ] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [haɪ] .
for this sorrow of hers is mounting high .
为了 这 悲哀 的 她的 是 安装 高的 .

因为她心中的悲伤与日俱增。

[nɜːrs] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl] [pərˈsweɪd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] ;
NURSE This will I do ; but I doubt whether I shall persuade my mistress ;
护士 这 将要 我 做 ; 但 我 怀疑 无论 我 将 说服 我的 情妇 ;
护士：我会照做的；但我怀疑我能否说服我的女主人；

[stɪl] [ˈwɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɔːlˈbiːɪt] ,
still willingly will I undertake this trouble for you ; albeit ,
仍然 心甘情愿 将要 我 承担 这 麻烦 为了 你 ; 尽管 ,

我仍然愿意为你承担这项麻烦；尽管，

[fiː; ji] [glɛəz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənəs] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] ,
she glares upon her servants with the look of a lioness with cubs ,
她 眩光 之上 她 仆人 和 这 看 的 一个 母狮 和 幼崽 ,
她用如同母狮带着幼崽般的眼神怒视着她的仆人。

[ˈwenʃoo] [ˈeniwʌn] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whenso anyone draws nigh to speak to her .
那时 任何人 平局 夜 到 说话 到 她 .

这时，有人走近她想和她说话。

[wɜːrt] [ðəʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ruːd] [ʌnˈkʌltʃərd] [bʊəz] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt] [er] ,
Wert thou to call the men of old time rude uncultured boors thou wouldst not err ,
沃特 你 到 称呼 这 男人 的 老的 时间 粗鲁的 没文化的 粗鲁 你 会 不是 犯错 ,
即使你称古人为粗鲁无礼的野蛮人，你也并非言过其实。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ðer; ðər] [hɪmz] [fɔːr; fər] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒənz] , [fɔːr; fər] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd]
seeing that they devised their hymns for festive occasions , for banquets , and
看到 那 他们 设计 他们的 赞美诗 为了 节日 场合 , 为了 宴会 , 和
[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
to grace the board ,
到 优雅 这 木板 ,

鉴于他们创作赞美诗是为了庆祝节日、宴会以及在餐桌上增添光彩，

[ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] , [jed] [ɔː(r)] [ˈʌʊər; ɑːr] [laɪf] ,
a pleasure to catch the ear , shed o'er our life ,
一个 乐趣 到 抓住 这 耳朵 , 棚 超过 我们的 生活 ,
悦耳动听，萦绕于我们生活之中，

[bʌt; bət][nɒʊ][mæn] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈleɪ] [heɪtɪd] [griːf] [baɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
but no man hath found a way to allay hated grief by music and the
但 不 男人 有 成立 一个 方式 到 巷 憎恨 悲伤 经过 音乐 和 这
[ˈmɪnstrəlz] [ˈverɪd] [streɪn] ,
minstrel's varied strain ,
吟游诗人的 多种多样 拉紧 ,

但是，至今没有人找到办法用音乐和吟游诗人的百变歌声来减轻人们心中的悲痛。

[wens] [əˈraɪz] [ˈslɔːtəz] [ænd; ənd] [fel] [stroʊks] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ɔːrθrəʊ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [men]
whence arise slaughters and fell strokes of fate to o'erthrow the homes of men
何处 出现 屠宰 和 跌倒 笔画 的 命运 到 抛掷 这 房屋 的 男人
.
:
.

由此引发屠杀和命运的残酷打击，摧毁人类的家园。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [geɪn] , [tuː; tə] [hiːl] [menz] [ˈwuːndz] [baɪ][ˈmjuːzɪks] [spel] ,
And yet this were surely a gain , to heal men's wounds by music's spell ,
和 然而 这 是 一定 一个 获得 , 到 愈合 男士 伤口 经过 音乐的 拼写 ,
然而，用音乐的魔力治愈人们的创伤，这无疑是一种收获。

[bʌt; bət] [waɪ] [tu:n] [ðeɪ] [ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] [wer] [ˈrɪtʃ] [ˈbæŋkwɪt] [ɑ:r; ər] [sprɛd] ?
but why tune they their idle song where rich banquets are spread ?
但 为什么 调 他们 他们的 闲置的 歌曲 在哪里 富有的 宴会 是 传播 ?

但在摆满丰盛宴席的地方，他们为何要唱起那首闲散的歌呢？

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɪt'self] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃ] [ˈbæŋkwɪt] , [set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][men] [dɪ'laɪt]
For of itself doth the rich banquet , set before them , afford to men delight
为了 的 本身 确实 这 富有的 宴会 , 放 前 他们 , 买得起 到 男人 喜

.
:
.

因为摆在他们面前的丰盛宴席本身就能给人们带来快乐。

[ˈkɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌlæmənt'eɪʃn] !
I heard a bitter cry of lamentation !
我 听到 一个 苦的 哭 的 哀叹 !

我听到了一声凄厉的哀嚎！

[ˈlaʊdli] , [ˈbɪtərli] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [bed] , [hɜ:r; hər] [pər'fɪdiəs]
loudly , bitterly she calls on the traitor of her marriage bed , her perfidious
高声 , 苦涩地 她 呼叫 在 这 叛徒 的 她 婚姻 床 , 她 背信弃义
[spaʊs] ;
spouse ;
配偶 ;

她大声、痛苦地呼喊着婚床上的叛徒，她那背信弃义的丈夫；

[baɪ] [ˈɡri:vəs] [rɒŋz] [ə'prest] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'vəʊks] [ˈθi:mɪs] , [braɪd] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [oʊðz]
by grievous wrongs oppressed she invokes Themis , bride of Zeus , witness of oaths
经过 严重的 错误 受压迫者 她 调用 忒弥斯 , 新娘 的 宙斯 , 证人 的 誓言
,
:
,

她因遭受的严重不公而向宙斯的新娘、誓言的见证人忒弥斯祈祷。

[hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈʌntə'ʌntu] [ˈheləs] , [ðə; ðɪ][lənd] [ðæɪt] [frʌnts] [ðə; ðɪ][strænd][ʌv; əv][ˈeɪzə; 'eɪə] ,
who brought her unto Hellas , the land that fronts the strand of Asia ,
WHO 带来 她 到 希腊 , 这 土地 那 前线 这 链 的 亚洲 ,

是谁把她带到了希腊，这片面向亚洲海岸的土地？

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [si:] [baɪ] [naɪt] [θru:] [ˈoʊfənz] [ˈbəʊndləs] [geɪt] .
o'er the sea by night through ocean's boundless gate .
超过 这 海 经过 夜晚 通过 海洋的 无边无际 门 .

夜幕降临，穿过无垠的海洋之门，横渡大海。

([æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rəs] [ˈfɪnɪʃɪz] [ɪts] [sɔ:ŋ] , [mi'diə] [ˈentərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .)
(AS the CHORUS finishes its song , MEDEA enters from the house .)
(作为 这 合唱 完成 它是 歌曲 , 美狄亚 进入 从 这 房子 .)

(合唱队唱完歌后，美狄亚从屋里走了出来。)

[mi'diə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:rθ] , [kə'rɪnθiən] [ˈleɪdɪz] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][ju:; jə]
MEDEA From the house I have come forth , Corinthian ladies , for fear lest you
美狄亚 从 这 房子 我 有 来 前进 , 科林斯 女士们 , 为了 害怕 免得 你

[bi:; bi] [ˈbleɪmɪŋ] [ˌem 'i:] ;
be blaming me ;
是 指责 我 ;

美狄亚：哥林多的女士们，我从屋里出来，恐怕你们责怪我。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [əˈmʌŋst] [men] [ˈmeni] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [praɪd] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ðem; ðəm]
for well I know that amongst men many by showing pride have gotten them
为了 出色地 我 知道 那 在 男人 许多 经过 显示 自豪 有 获得 他们
[æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈdɪfrəns] ,
an ill name and a reputation for indifference ,
一个 患病的 姓名 和 一个 名声 为了 漠不关心 ,
我知道, 在世人中, 许多人因骄傲自满而落得恶名, 并被人视为冷漠无情。

[bəʊθ] [ðoʊz] [huː] [ʌn] [ˈmɛnz] [geɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [muːv] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kraʊd] ,
both those who shun men's gaze and those who move amid the stranger crowd ,
两个都 那些 WHO 回避 男士 目光 和 那些 WHO 移动 之中 这 陌生人 人群 ,
既包括那些避开男性目光的人, 也包括那些穿梭于陌生人中的人。
[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðeɪ] [huː] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔːk] [ɪn][laɪf] .
and likewise they who choose a quiet walk in life .
和 同样地 他们 WHO 选择 一个 安静的 走 在 生活 .
同样, 那些选择平静生活的人也是如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌst] [dɪˈsɜːnmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,
For there is no just discernment in the eyes of men , for they ,
为了 那里 是 不 只是 辨别力 在 这 眼睛 的 男人 , 为了 他们 ,
因为在人眼中没有公正的辨别力, 因为他们,
[ɔːr][ˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːrli] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [hɑːrt] , [looð] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
or ever they have surely learnt their neighbour's heart , loathe him at first sight ,
或者 曾经 他们 有 一定 学会了 他们的 邻居 心 , 厌恶 他 在 第一的 视线 ,
或者他们早已看透了邻居的心思, 第一眼就厌恶他。

[ðoʊ] [ˈnevər] [rɔːŋd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt]
though never wronged by him ; and so a stranger most of all should adopt
尽管 绝不 冤枉 经过 他 ; 和 所以 一个 陌生人 最多 的 全部 应该 采纳
[ə; eɪ] [ˈsɪtiːz] [vjuːz] ;
a city's views ;
一个 城市的 浏览 ;
虽然他从未亏待过他; 因此, 一个陌生人尤其应该接受一个城市的观点;

[nɔːr][duː][aɪ] [kəˈmend] [ðæt] [ˈsɪtɪzn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
nor do I commend that citizen , who , in the stubbornness of his heart ,
也不 做 我 表彰 那 公民 , WHO , 在 这 固执 的 他的 心 ,
我也不称赞那位固执己见的公民,
[frʌm; frəm] [ˈtʃɜːrlɪnəs] [rɪˈzents] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [wɪl] .
from churlishness resents the city's will .
从 粗鲁 怨恨 这 城市的 将要 .
粗鲁无礼, 对城市的意志心怀不满。

[bʌt; bət][ɑːn][em ˈiː] [hæθ] [ˈfɔːlən] [ðɪs] [ʌnfɔːrˈsiːn] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] [sæpt] [maɪ][laɪf] ; [ˈruːɪnd] [aɪ]
But on me hath fallen this unforeseen disaster , and sapped my life ; ruined I
但 在 我 有 倒下 这 意外 灾难 , 和 精疲力竭 我的 生活 ; 毁坏 我
[er ˈem] ,
am ,
是 ,
然而, 这场突如其来的灾难降临到我身上, 夺走了我的生命; 我彻底完了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd][daɪ] .
and long to resign the boon of existence , kind friends , and die .
和 长的 到 辞职 这 恩惠 的 存在 , 种类 朋友们 , 和 死 .
渴望放弃存在的恩赐、善良的朋友, 然后死去。
[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] ,
For he who was all the world to me , as well thou knowest ,
为了 他 WHO 曾是 全部 这 世界 到 我 , 作为 出色地 你 最了解 ,
因为他对我来说就是整个世界, 你也知道,

[hæθ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][men] , [maɪ][oʊn] ['hʌzbænd] .
hath turned out the worst of men , my own husband .
有 转向 出去 这 最差 的 男人 , 我的 自己的 丈夫 .

竟然变成了最坏的男人, 我的丈夫。

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [sens] [wi;; wi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['hæpləs]
Of all things that have life and sense we women are the most hapless
的 全部 事物 那 有 生活 和 感觉 我们 女性 是 这 最多 不幸的
[ˈkri:tʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

在所有有生命、有感知的生物中, 我们女人是最不幸的生物;

[fɜ:rst][mʌst; məst][wi;; wi] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbænd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪs] ,
first must we buy a husband at a great price ,
第一的 必须 我们 买 一个 丈夫 在 一个 伟大的 价格 ,

首先我们必须以极低的价格买到一个丈夫,

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['taɪrənt][set] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ;
and o'er ourselves a tyrant set which is an evil worse than the first ;
和 超过 我们自己 一个 暴君 放 哪个 是 一个 邪恶的 更糟 比 这 第一的 ;

我们自己却被暴君统治, 这比第一种情况更糟糕;

[ænd; ənd] [ˈhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪʃu:] , ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] [bi;; bi] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] .
and herein lies the most important issue , whether our choice be good or bad .
和 在此处 谎言 这 最多 重要的 问题 , 无论 我们的 选择 是 好的 或者 坏的 .

而这其中最重要的问题在于, 我们的选择是好是坏。

[fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu;; tə] ['wɪmɪn] , [nɔ:r][kæn; kən][wi;; wi] [dɪs'oʊn] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:ds] .
For divorce is not honourable to women , nor can we disown our lords .
为了 离婚 是 不是 光荣的 到 女性 , 也不 能 我们 断绝关系 我们的 领主们 .

离婚对女人来说并不光彩, 我们也不能与我们的君主断绝关系。

[nekst][mʌst; məst][ðə; ði][waɪf] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [dʌz] [tu;; tə] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [nu:] ,
Next must the wife , coming as she does to ways and customs new ,
下一个 必须 这 妻子 , 未来 作为 她 做 到 方式 和 海关 新的 ,

接下来是妻子, 因为她要适应新的生活方式和习俗,

[sɪns] [ʃi;; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] [lɜ:rint] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [hoʊm] ,
since she hath not learnt the lesson in her home ,
自从 她 有 不是 学会了 这 课 在 她 家 ,

因为她没有从家里吸取教训,

[hæv; həv][ə; eɪ] - [aɪ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [best][tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][laɪf] .
have a diviner's eye to see how best to treat the partner of her life .
有 一个 - 眼睛 到 看 如何 最好的 到 对待 这 伙伴 的 她 生活 .

她拥有先知般的眼光, 能够看出如何最好地对待她的伴侣。

[ɪf] ['hæpli][wi;; wi][pər'fɔ:rm] [ðɪ:z] ['tæskz][wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd][tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If haply we perform these tasks with thoroughness and tact , and the
如果 或许 我们 履行 这些 任务 和 彻底性 和 策略 , 和 这

['hʌzbænd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
husband live with us ;
丈夫 居住 和 我们 ,

如果我们能认真细致、妥善地完成这些任务, 并且丈夫和我们住在一起,

[wɪ'daʊt] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] , ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ɪf] [nɑ:t] , - [twɜ:ɹ] [best][tu;; tə][daɪ]
without resenting the yoke , our life is a happy one ; if not , 'twere best to die
没有 怨恨 这 轭 , 我们的 生活 是 一个 快乐的 一 ; 如果 不是 , - 是 最好的 到 死

.
:
.

如果不怨恨枷锁, 我们的生活就会幸福; 否则, 还不如死了算了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz] [ɪn'dɔːrɪz] ,
But when a man is vexed with what he finds indoors ,
但 什么时候 一个 男人 是 烦恼 和 什么 他 发现 室内 ,
但当一个人对在室内发现的东西感到恼火时,

[hiː; hi] [ˈ^əjɪθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][rɪdz][hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [dɪs'gʌst] ,
he goeth forth and rids his soul of its disgust ,
他 戈特 前进 和 摆脱 他的 灵魂 的 它是 厌恶 ,
他走出去, 涤荡了自己灵魂中的厌恶之情。

[bi'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ɔːr] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][laɪk] [eɪdʒ] ;
betaking him to some friend or comrade of like age ;
采取 他 到 一些 朋友 或者 同志 的 喜欢 年龄 ;
把他送到某个同龄的朋友或同志那里;

[waɪlst] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)][self] .
whilst we must needs regard his single self .
而 我们 必须 需求 看待 他的 单身的 自己 .
虽然我们必须考虑他个人的利益。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ][wiː; wi][lɪv; laɪv] [sɪ'kjər] [æt; ət][hoʊm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːrɪz] ,
And yet they say we live secure at home , while they are at the wars ,
和 然而 他们 说 我们 居住 安全的 在 家 , 尽管 他们 是 在 这 战争 ,
然而他们却说我们安居乐业, 而他们却在前线作战。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑːrɪ] ['riːzənɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [maɪ][stænd][ɪn][ˈbæt(ə)] [ə'reɪ] [θriː]
with their sorry reasoning , for I would gladly take my stand in battle array three
和 他们的 对不起 推理 , 为了 我 会 乐意 拿 我的 站立 在 战斗 大批 三
times o'er ,
时代 超过 ,
他们的理由实在可笑, 因为我甘愿三次踏上战场。

[ðæn; ðən][wʌns] [ɡɪv] [bɜːrθ] .
than once give birth .
比 一次 给 出生 .
不止一次生育。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But enough !
但 足够的 !
够了!

[ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] ['suːts][nɑːt] [ðɪː] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] ; [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] ,
this language suits not thee as it does me ; thou hast a city here ,
这 语言 西装 不是 你 作为 它 做 我 ; 你 哈斯特 一个 城市 这里 ,
这种语言并不适合你, 不像适合我一样; 你在这里有一座城市,

[ə; eɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] , [sʌm; səm][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ʃer] [ðɑɪ] [θɔːts] ,
a father's house , some joy in life , and friends to share thy thoughts ,
一个 父亲的 房子 , 一些 喜悦 在 生活 , 和 朋友们 到 分享 你的 想法 ,
父亲的家, 生活中的一些快乐, 以及可以分享想法的朋友,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['destɪtʊːt] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [skɔːnd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
but I am destitute , without a city , and therefore scorned by my husband ,
但 我 是 贫困 , 没有 一个 城市 , 和 所以 被鄙视 经过 我的 丈夫 ,
但我一贫如洗, 没有城市, 因此被丈夫鄙视。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [aɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] , ['brʌðər] ,
a captive I from a foreign shore , with no mother , brother ,
一个 俘虏 我 从 一个 外国的 支撑 , 和 不 母亲 , 兄弟 ,
我是一个来自异国海岸的俘虏, 没有母亲, 没有兄弟。

[ɔːr] ['kɪnzməŋ] [ɪn] [hu:m] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'ləməti] .
or kinsman in whom to find a new haven of refuge from this calamity .
或者 亲属 在 谁 到 寻找 一个 新的 避风港 的 避难所 从 这 灾害 .

或者寻找可以暂时躲避这场灾难的亲属。

[ˈwerfɔːr] [ðɪs] [wʌn] [bu:n] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm] [ði:] , - [ðəɪ] ['saɪləns] ,
Wherefore this one boon and only this I wish to win from thee , - thy silence ,
因此 这 一 恩惠 和 仅有的 这 我 希望 到 赢 从 你 , - 你的 沉默 ,
因此, 我只愿从你那里得到这一个恩惠——你的沉默。

[ɪf] ['hæpli] [aɪ][kæŋ; kən][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [mi:nz] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
if haply I can some way or means devise to avenge me on my husband for
如果 或许 我 能 一些 方式 或者 方法 设计 到 报仇 我 在 我的 丈夫 为了
[ðɪs] ['kru:əl] ['tri:tmənt] ,
this cruel treatment ,
这 残忍的 治疗 ,

如果我或许能想出某种方法或手段来报复我丈夫对我的这种残酷对待，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][məŋ] [hu:] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz]
and on the man who gave to him his daughter , and on her who is
和 在 这 男人 WHO 给予 到 他 他的 女儿 , 和 在 她 WHO 是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

也向把女儿嫁给他的人，以及他的妻子致敬。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['wʊmən] [bi:; bi] ['tɪmərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l] [els] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
For though woman be timorous enough in all else , and as regards courage ,
为了 尽管 女士 是 胆怯的 足够的 在 全部 别的 , 和 作为 问候 勇气 ,

虽然女人在其他方面可能胆怯，但在勇气方面，

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [sti:l] , [jet] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][faɪndz][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər]
a coward at the mere sight of steel , yet in the moment she finds her honour
一个 懦夫 在 这 仅仅 视线 的 钢 , 然而 在 这 片刻 她 发现 她 荣誉
[rɔ:ŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,

她一看到钢铁就胆怯，然而当她发现自己的荣誉受到侮辱时，

[noʊ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɛdli:ɜ:] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
no heart is filled with deadlier thoughts than hers .
不 心 是 已填 和 更致命 想法 比 她的 .

没有谁的心中比她的心中充满了更致命的想法。

[ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs]
LEADER OF THE CHORUS
领导者 的 这 合唱

合唱团领唱

[ðɪs] [wɪ] [aɪ][du:;] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðəɪ] ['hʌzbənd] , [mi'diə] .
This will I do ; for thou wilt be taking a just vengeance on thy husband , Medea .
这 将要 我 做 ; 为了 你 枯萎 是 采取 一个 只是 复仇 在 你的 丈夫 , 美狄亚 .

我将照办；因为你将对你的丈夫美狄亚进行公正的报复。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [mɔ:rn] [ðəɪ][lɑ:t] [sə'praɪzɪz] [em 'i:][nɑ:t] .
That thou shouldst mourn thy lot surprises me not .
那 你 应该 哀悼 你的 很多 惊喜 我 不是 .

你为自己的命运感到悲伤，我并不感到惊讶。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[aɪ] [si:] ['kri:ɔn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ['kʌmɪŋ] ['hiðə] , [tu:; tə] [ə'haʊns] [sʌm; səm] [nu:] [rɪ'zɔ:lʋ] .
I see Creon , king of this land coming hither , to announce some new resolve .
我 看 克瑞翁 , 国王 的 这 土地 未来 这里 , 到 宣布 一些 新的 解决 .
我看到这片土地的国王克瑞翁来到这里, 宣布一些新的决定。

(['kri:ɔn] ['entərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənu:] .)
(**CREON enters , with his retinue .**)
(克里昂 进入 , 和 他的 随从 .)
(克瑞翁携随从入场。)

['kri:ɔn] [hɑ:rk] [ði:] , [mi'diə] ,
CREON Hark thee , Medea ,
克里昂 听着 你 , 美狄亚 ,
克瑞翁: 听着, 美狄亚!

[aɪ][bɪd] [ði:] [teɪk] [ðoʊz] ['sʌlən] [lʊks] [ænd; ənd]['æŋgri] [θɔ:ts] [ə'genst] [ðai] ['hʌzbænd] [fɔ:rθ]
I bid thee take those sullen looks and angry thoughts against thy husband forth
我 出价 你 拿 那些 忧郁 看起来 和 生气的 想法 反对 你的 丈夫 前进
[frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɪn]['eksail] ,
from this land in exile ,
从 这 土地 在 流亡 ,
我命令你带着你对丈夫的阴郁眼神和愤怒思想离开这片流亡之地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:] [teɪk] [bəuθ] [ðai] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
and with thee take both thy children and that without delay ,
和 和 你 拿 两个都 你的 孩子们 和 那 没有 延迟 ,
你带着你的两个孩子, 立刻行动。

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ,
for I am judge in this sentence ,
为了 我 是 法官 在 这 句子 ,
因为我就是这句判决的法官,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [haʊs] [tɪl] [aɪ] ['bæniʃ] [ði:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] [ʌv; əv]
and I will not return unto my house till I banish thee beyond the borders of
和 我 将要 不是 返回 到 我的 房子 直到 我 放逐 你 超过 这 边界 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .
我必不返回我的家, 直到我将你驱逐到这片土地的边界之外。

[mi'diə] [ɑ:] , [,em 'i:] !
MEDEA Ah , me !
美狄亚 啊 , 我 !
美狄亚 啊, 我!

[naʊ] [ɪz] ['ʌtə] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm] [ə'pɑ:n][,em 'i:] , [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] !
now is utter destruction come upon me , unhappy that I am !
现在 是 说出 破坏 来 之上 我 , 不开心 那 我 是 !
现在我遭遇了彻底的毁灭, 我真是太不幸了!

[fɔ:r; fər][maɪ] ['enəmi] [ɑ:r; ə] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][,em 'i:] [fʊl] [seɪl] ,
For my enemies are bearing down on me full sail ,
为了 我的 敌人 是 轴承 向下 在 我 满的 帆 ,
我的敌人正扬帆远航, 向我逼近。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['eni] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)] .
nor have I any landing - place to come at in my trouble .
也不 有 我 任何 降落 - 地方 到 来 在 在 我的 麻烦 .
我也没有地方可以依靠, 摆脱困境。

[ˈjet] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈretʃɪd] [plaɪt] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðɪː] , [ˈkriːɔn] ,
Yet for all my wretched plight I will ask thee , Creon ,
然而 为了 全部 我的 可怜 困境 我 将要 问 你 , 克瑞翁 ,

然而，尽管我处境悲惨，我仍要向你求助，克瑞翁，

[ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [draɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lənd] ?
wherefore dost thou drive me from the land ?
因此 朋友 你 驾驶 我 从 这 土地 ?
你为何将我逐出这片土地？

[ˈkriːɔn]
CREON
克里昂

克里昂

[aɪ] [fɪr] [ðɪː] , - [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [aɪ] [veɪl] [maɪ] [dred] - [niːθ] [wɜːrdz] ,
I fear thee , - no longer need I veil my dread 'neath words ,
我 害怕 你 , - 不 更长 需要 我 面纱 我的 恐惧 - 下方 字 ,
我惧怕你，——我不再需要用言语掩饰我的恐惧，

- [lest] [ðəʊ] [dɪˈvaɪz] [əˈɡenst] [maɪ] [tʃaɪld] [sʌm; səm] [ˈkjʊrlɪs] [ɪl] .
- lest thou devise against my child some cureless ill .
- 免得 你 设计 反对 我的 孩子 一些 无药可治 患病的 .
免得你对我的孩子施以不治之症。

[ˈmeni] [θɪŋz] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Many things contribute to this fear of mine ; thou art a witch by nature ,
许多 事物 贡献 到 这 害怕 的 矿 ; 你 艺术 一个 巫婆 经过 自然 ,
导致我恐惧的原因有很多；你天生就是个女巫，

[ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈsɔːs(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈtʃeɪfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈhʌzbændz]
expert in countless sorceries , and thou art chafing for the loss of thy husband's
专家 在 无数 巫术 , 和 你 艺术 摩擦 为了 这 损失 的 你的 丈夫的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

你精通无数巫术，却因失去丈夫的爱而心怀怨恨。

[aɪ] [hɪr] , [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˈθret(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] ,
I hear , too , so they tell me , that thou dost threaten the father of the bride ,
我 听到 , 也 , 所以 他们 告诉 我 , 那 你 朋友 威胁 这 父亲 的 这 新娘 ,
我也听说了，他们告诉我，你威胁新娘的父亲。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] ; [ˈwerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk]
her husband , and herself with some mischief ; wherefore I will take
她 丈夫 , 和 她自己 和 一些 恶作剧 ; 因此 我 将要 拿
[priˈkɔːʃənz] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [kʌm] .
precautions ere our troubles come .
防范措施 埃雷 我们的 麻烦 来 .
她丈夫和她自己都有些恶作剧；因此，我会在麻烦到来之前采取预防措施。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðəɪ] [ˈheɪtrɪd] [naʊ] , [ˈleɪdi] ,
For 'tis better for me to incur thy hatred now , lady ,
为了 - 的 更好的 为了 我 到 招致 你的 仇恨 现在 , 女士 ,
夫人，我现在得罪你反而更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪrˈæftər] . [miˈdiə] [əˈlæs] !
than to soften my heart and bitterly repent it hereafter . MEDEA Alas !
比 到 软化 我的 心 和 苦涩地 悔改 它 此后 . 美狄亚 唉 !
与其让我心软，日后后悔莫及，不如让我痛彻心扉。美狄亚：唉！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔ:ft] [brɜ:ɹ] , [oʊ]['kri:ɔn] ,
this is not now the first time , but oft before , O Creon ,
这 是 不是 现在 这 第一的 时间 , 但 经常 前 , 哦 克瑞翁 ,

这并非第一次, 而是以前多次发生过, 哦, 克瑞翁。

[hæθ] [maɪ][repju'teɪ(ə)n][ˈɪndʒərd][em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:zd] [sɔ:r] ['mɪstʃɪf] .
hath my reputation injured me and caused sore mischief .
有 我的 名声 受伤 我 和 导致 疮 恶作剧 .

我的名誉是否损害了我, 并造成了严重的伤害?

[ˈwerfɔ:r] ['hu:səʊ][ɪz][waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ(ə)n] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tɔ:t]
Wherefore whoso is wise in his generation ought never to have his children taught

[tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['klevər] ;
to be too clever ;
到 是 也 聪明的 ;

因此, 在世时有智慧的人, 不应该让自己的孩子过于聪明;

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [get][fɔ:r; fər] ['aɪdlɪnəs] , [ðeɪ] ['pɜ:rtʃəs] ['bɪtər] ['oʊdiəm]
for besides the reputation they get for idleness , they purchase bitter odium

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtənz] .
from the citizens .
从 这 公民 .

除了因懒惰而落得的名声之外, 他们还招致了市民的强烈憎恨。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈɪmpɔ:rt] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'mʌŋst] ['dʌlədz] , [ðəʊ] [wɪlt][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ]
For if thou shouldst import new learning amongst dullards , thou wilt be thought a

[ˈju:sləs] [t'reɪflər] ,
useless trifler ,
无用 小人物 ,

如果你把新知识引入愚钝之人中间, 他们会认为你是个无用的庸才。

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:ɪldʒ] ;
void of knowledge ;
空白 的 知识 ;

缺乏知识;

[waɪl] [ɪf] [ðəɪ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tendəz] [tu:; tə] ['kʌnɪŋ] ['nɑ:ɪldʒ] ,
while if thy fame in the city o'ertops that of the pretenders to cunning knowledge ,

然而, 如果你在城里的名声超过了那些自诩博学多识的人,

[ðəʊ] [wɪlt] [wɪn][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] .
thou wilt win their dislike .
你 枯萎 赢 他们的 不喜欢 .

你将会招致他们的厌恶。

[aɪ] [tu:] [maɪ'self] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [lʌk] .
I too myself share in this ill - luck .
我 也 我 分享 在 这 患病的 - 运气 .

我也同样遭遇了这种不幸。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [em 'i:][ˈklevər] [ænd; ənd] [heɪt] [em 'i:] , [ˈʌðər] [seɪ][aɪ][er 'em] [tu:] [rɪ'zɜ:rvd] ,
Some think me clever and hate me , others say I am too reserved ,

有些人觉得我聪明但讨厌我, 另一些人则说我太内向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] ;
and some the very reverse ;
和 一些 这 非常 撤销 ;

而有些情况则恰恰相反;

[ˈlðəər] [faɪnd][ˌem ˈiː][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈæftər][ɔːl] .
others find me hard to please and not so very clever after all .
其他的 寻找 我 难的 到 请 和 不是 所以 非常 聪明的 后 全部 .

其他人觉得我很难取悦，而且其实也没那么聪明。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðəʊ] [dʌst] [fɪr] [ˌem ˈiː][lest][aɪ] [brɪŋ] [ɑːn] [ðiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðəɪ] [ˈhɑːrməni] .
thou dost fear me lest I bring on thee something to mar thy harmony .
你 朋友 害怕 我 免得 我 带来 在 你 某物 到 马尔 你的 和谐 .

你害怕我，唯恐我给你带来破坏你们和谐的事情。

[fɪr] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [ˈkriːɔn] , [maɪ][pəˈzi(ə)n] [skers] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wið; wiθ]
Fear me not , Creon , my position scarce is such that should seek to quarrel with
害怕 我 不是 , 克瑞翁 , 我的 位置 稀少 是这样的 那 应该 寻找 到 争吵 和
[ˈprɪnsəz] .
princes .
王子们 .

克瑞翁，你不必害怕我，我的地位如此渺小，怎会去与君王争辩呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [fɔːr; fər] [haʊ] [hæst] [ðəʊ] [ˈɪndʒərd][ˌem ˈiː] ?
Why should I , for how hast thou injured me ?
为什么 应该 我 , 为了 如何 哈斯特 你 受伤 我 ?

我为什么要这么做？你究竟伤害了我什么？

[ðəʊ] [hæst] [bɪˈtrʊəðd] [ðəɪ] [ˈdɔːtər] [wer] [ðəɪ] [ˈfænsɪ] [ˈprɑːmptɪd] [ðiː] .
Thou hast betrothed thy daughter where thy fancy prompted thee .
你 哈斯特 未婚妻 你的 女儿 在哪里 你的 想要 提示 你 .

你随心所欲地将女儿许配给了别人。

[noʊ] , - [tɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [heit] , [ðʊʊ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðəʊ] [hæst] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ˈhɪrˈɪn] .
No , 'tis my husband I hate , though I doubt not thou hast acted wisely herein .
不 , - 的 我的 丈夫 我 恨 , 尽管 我 怀疑 不是 你 哈斯特 行动 明智地 在此处 .

不，我恨的是我的丈夫，虽然我毫不怀疑你在这件事上的做法是明智的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [grʌdʒ] [nɑːt][ðəɪ] [prɑːˈsperəti] ; [biˈtrəʊð] [ðəɪ] [tʃaɪld] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] ,
And now I grudge not thy prosperity ; betroth thy child , good luck to thee ,
和 现在 我 怨恨 不是 你的 繁荣 ; 聘 你的 孩子 , 好的 运气 到 你 ,

如今我并不嫉妒你的成功；祝你儿女订婚顺利，好运！

[bʌt; bət] [let][ˌem ˈiː][əˈbaɪd][ɪn] [ðɪs] [lənd] ,
but let me abide in this land ,
但 让 我 遵守 在 这 土地 ,

但请让我留在这片土地上，

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stiɪl] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [sjuˈpiəriəz] .
for though I have been wronged I will be still and yield to my superiors .
为了 尽管 我 有 到过 冤枉 我 将要 是 仍然 和 屈服 到 我的 上级 .

虽然我受到了不公正的对待，但我会保持沉默，服从我的上级。

[ˈkriːɔn] [ðəɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][sɔːft][tuː; tə] [hɪr] ,
CREON Thy words are soft to hear ,
克里昂 你的 字 是 柔软的 到 听到 ,

克瑞翁：你的话语轻柔悦耳。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [aɪ] [dred] [lest] [ðəʊ] [ɑːrt] [diˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðəɪ] [hɑːrt] ,
but much I dread lest thou art devising some mischief in thy heart ,
但 很多 我 恐惧 免得 你 艺术 设计 一些 恶作剧 在 你的 心 ,

但我非常担心你心中正酝酿着什么邪恶的计划。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][duː][aɪ] [trʌst] [ðiː] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][mæn]
and less than ever do I trust thee now ; for cunning woman , and man
和 较少的 比 曾经 做 我 相信 你 现在 ; 为了 狡猾 女士 , 和 男人
[ˈlaɪkwəɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

我现在比以往任何时候都更不信任你；因为狡猾的女人，男人也一样。

[ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [wen] [kwɪk] - [ˈtempərd] [ðæn; ðən] [wen] [ˈtæsɪtɜːrn] .
is easier to guard against when quick - tempered than when taciturn .
是 更轻松 到 警卫 反对 什么时候 快的 - 淬火 比 什么时候 沉默寡言 .
脾气急躁的人比沉默寡言的人更容易防范这种行为。

[neɪ] , [brɪˈɡɔːn] [æt; ət][wʌns] ! [spiːk] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈspiːtʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [dɪˈkriːd] ,
Nay , begone at once ! speak me no speeches , for this is decreed ,
不 , 走开 在 一次 ! 说话 我 不 演讲 , 为了 这 是 颁布 ,
不 , 立刻离开！不要跟我说任何话，这是命令。

[nɔːr][hæst] [ðəʊ] [ˈeni][ɑːrt] [werˈbaɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈbaɪd] [əˈmʌŋst] [juːˈes] , [sɪns] [ðəʊ] [ˈhatest] [ˌem ˈiː] .
nor hast thou any art whereby thou shalt abide amongst us , since thou hatest me .
也不 哈斯特 你 任何 艺术 由此 你 应 遵守 在 我们 , 自从 你 仇恨 我 .
你既恨我，就没有任何办法可以留在我们中间。

[miˈdiə] [oʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
MEDEA O , say not so !
美狄亚 哦 , 说 不是 所以 !
美狄亚：哦，别这样！

[baɪ][ðəɪ] [niːz] [ænd; ənd][baɪ][ðəɪ] [ˈdɔːtər] [ˈnuːliwed] , [aɪ][duː] [ɪmˈplɔːr] !
by thy knees and by thy daughter newlywed , I do implore !
经过 你的 膝盖 和 经过 你的 女儿 新人 , 我 做 恳求 !
我以你的膝盖和你新婚的女儿起誓，恳求你！

[ˈkriːɔn] [ðəʊ] [weɪst] [wɜːrdz] ; [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] .
CREON Thou wastest words ; thou wilt never persuade me .
克里昂 你 废物 字 ; 你 枯萎 绝不 说服 我 .
克里翁：你虚伪的言辞；你永远也说服不了我。

[miˈdiə] [wʌt] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈbæniʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [prerz] [noʊ] [ˈpɪti] [ˈjiːld] ?
MEDEA What , wilt thou banish me , and to my prayers no pity yield ?
美狄亚 什么 , 枯萎 你 放逐 我 , 和 到 我的 祈祷 不 遗憾 屈服 ?
美狄亚：什么？你要放逐我，不怜悯我的祈祷吗？

[ˈkriːɔn] [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [nɑːt] [ðiː] [əˈbʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] .
CREON I will , for I love not thee above my own family .
克里昂 我 将要 , 为了 我 爱 不是 你 多于 我的 自己的 家庭 .
克里翁：我会的，因为我爱你胜过爱我的家人。

[miˈdiə] [oʊ][maɪ] [ˈkʌntri] !
MEDEA O my country !
美狄亚 哦 我的 国家 !
美狄亚：我的祖国啊！

[wʌt] [fʌːnd] [ˈmemərɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] !
what fond memories I have of thee in this hour !
什么 喜爱 回忆 我 有 的 你 在 这 小时 !
此刻，我对你充满了美好的回忆！

[ˈkriːɔn] [jeɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪˈself] [lʌv] [maɪ] [ˈsɪti] [best][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
CREON Yea , for I myself love my city best of all things save my children .
克里昂 是的 , 为了 我 我 爱 我的 城市 最好的 的 全部 事物 节省 我的 孩子们 .
克里昂：是的，除了我的孩子，我最爱我的城市。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ɑ:] [em 'i:] !
ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][mæn] [haʊ] [dred] [ə; ei] [skɜːrdʒ] [ɪz] [lʌv] ！ [ˈkriːɔn]
to mortal man how dread a scourge is love ! CREON
到 凡人 男人 如何 恐惧 一个 祸害 是 爱 ！ 克里昂

对凡人来说，爱情是多么可怕的灾祸啊！——克瑞翁

[ðæt] , [aɪ] [di:m] , [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [teɪk] .
That , I deem , is according to the turn our fortunes take .
那 ， 我 认为 ， 是 根据 到 这 转动 我们的 财富 拿 。

我认为，这取决于我们命运的走向。

[mi'diə] [oʊ][zjuːs; zuːs] !
MEDEA O Zeus !
美狄亚 哦 宙斯 ！

美狄亚：哦，宙斯！

[let][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [lʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈtrʌblz] [ɪˈskeɪp] [ðiː] .
let not the author of these my troubles escape thee .
让 不是 这 作者 的 这些 我的 麻烦 逃脱 你 。

不要让造成我这些苦难的罪魁祸首逃脱你的掌控。

[ˈkriːɔn] [brɪˈɡɔːn] , [ðəʊ] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [friː] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [tɔɪl] .
CREON Begone , thou silly woman , and free me from my toil .
克里昂 走开 ， 你 愚蠢的 女士 ， 和 自由的 我 从 我的 辛劳 。

克瑞翁：滚开，你这愚蠢的女人，让我摆脱苦役。

[mi'diə] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz] [maɪn] , [noʊ] [læk] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] .
MEDEA The toil is mine , no lack of it .
美狄亚 这 辛劳 是 矿 ， 不 缺少 的 它 。

美狄亚：辛劳都由我承担，我一点也不觉得辛苦。

[ˈkriːɔn]
CREON
克里昂

克里昂

[suːn] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ˈfɔːrsəbli][baɪ][ðə; ði][hænd][lʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
Soon wilt thou be thrust out forcibly by the hand of servants .
很快 枯萎 你 是 推力 出去 强制 经过 这 手 的 仆人 。

你很快就会被仆人强行推出去。

[mi'diə] [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] , [aɪ][duː] [ɪn'triːt] [ðiː] , [ˈkriːɔn] [ˈkriːɔn]
MEDEA Not that , not that , I do entreat thee , Creon CREON
美狄亚 不是 那 ， 不是 那 ， 我 做 恳求 你 ， 克瑞翁 克里昂

美狄亚：不是那样，不是那样，我恳求你，克瑞翁。克瑞翁

[ðəʊ] [wɪlt] [kɔːz] [dɪ'stɜːrbəns] [jet] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .
Thou wilt cause disturbance yet , it seems .
你 枯萎 原因 干扰 然而 ， 它 似乎 。

看来你终究还是会惹出麻烦。

[mi'diə] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɔ:n] ; [aɪ][æsk] [ðɪ:] [nɑ:t] [ðɪs] [bu:n] [tu:; tə][grænt] .

MEDEA I will begone ; I ask thee not this boon to grant .
美狄亚 我 将要 走开 ; 我 问 你 不是 这 恩惠 到 授予 .

美狄亚：我要走了；我并不求你赐予我这个恩惠。

['kri:ɔn] [waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˈvaɪələns] ?

CREON Why then this violence ?
克里昂 为什么 然后 这 暴力 ?

克瑞翁：那么，为何要诉诸暴力？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt] ?

why dost thou not depart ?
为什么 朋友 你 不是 离开 ?

你为何不离开？

[mi'diə] [ˈsʌfər] [,em 'i:][tu:; tə][ə'baɪd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

MEDEA Suffer me to abide this single day and devise some plan for the
美狄亚 遭受 我 到 遵守 这 单身的 天 和 设计 一些 计划 为了 这

[ˈmænər] [ʌ; əv][maɪ][ˈeksail] ,

manner of my exile ,
方式 的 我的 流亡 ,

美狄亚：请容我留一天，并安排好我流放的计划。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [sɪns] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkerz] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'vaɪd]

and means of living for my children , since their father cares not to provide
和 方法 的 活的 为了 我的 孩子们 , 自从 他们的 父亲 关心 不是 到 提供

[hɪz; ɪz] [ˈbeɪbz] [,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] .

his babes therewith .
他的 宝贝们 由此 .

以及我孩子们的生活来源，因为他们的父亲不愿为他们提供这些。

[ðen] [ˈpɪtɪ] [ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [tu:][hæst] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv] [ðəɪn] [oʊn] ; [ðəʊ] [ni:dz] [mʌst; məst][hæv; həv]

Then pity them ; thou too hast children of thine own ; thou needs must have
然后 遗憾 他们 ; 你 也 哈斯特 孩子们 的 你的 自己的 ; 你 需求 必须 有

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [hɑ:rt] .

a kindly heart .
一个 亲切地 心 .

那么，请怜悯他们吧；你也有自己的孩子；你必须有一颗仁慈的心。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [lɑ:t][aɪ] [ker] [nɔ:t] , [ðoʊ] [aɪ][æn; ən][ˈeksail][eɪ 'em] ,

For my own lot I care naught , though I an exile am ,
为了 我的 自己的 很多 我 关心 零 , 尽管 我 一个 流亡 是 ,

对于自己的命运我毫不在意，即便我身为流亡者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈbeɪbz] [aɪ] [wi:p] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈsɑ:roʊ] [mi:nz] .

but for those babes I weep , that they should learn what sorrow means .
但 为了 那些 宝贝们 我 哭泣 ; 那 他们 应该 学习 什么 悲哀 方法 .

但我为那些婴儿哭泣，希望他们能体会到悲伤的含义。

['kri:ɔn] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rʃ] ; [fʊl] [ɔ:ft][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpɪtɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd]

CREON Mine is a nature anything but harsh ; full oft by showing pity have suffered
克里昂 矿 是 一个 自然 任何事物 但 残酷的 ; 满的 经常 经过 显示 遗憾 有 遭受

[ˈʃɪprek] ;

shipwreck ;
海难 ;

克里翁·米恩的本性绝非冷酷无情；他常常对遭遇海难的人表示怜悯；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l'bi:ɪt][aɪ] [ˈklɪrli] [si:] [maɪ] [ˈerər] , [jet] [jælt] [ðəʊ] [geɪn] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] ,

and now albeit I clearly see my error , yet shalt thou gain this request ,
和 现在 尽管 我 清楚地 看 我的 错误 , 然而 应 你 获得 这 要求 ,

虽然我现在清楚地看到了自己的错误，但你仍将获得这个请求。

[ˈleɪdi] ； [bʌt; bət][aɪ][du:] [fɔːrwɔːrn] [ðɪ:] ，
lady ; but I do forewarn thee ,
女士 ； 但 我 做 警告 你 ；

女士；但我事先警告你，

[ɪf] [təˈmɔːroʊz, tuːˈmɔːroʊz] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪ:] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz]
if tomorrow's rising sun shall find thee and thy children within the borders
如果 明天 上升 太阳 将 寻找 你 和 你的 孩子们 之内 这 边界
[ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] ，
of this land ,
的 这 土地 ；

如果明日旭日东升之时，你和你的子孙仍身处这片土地的疆界之内，

[ðəʊ] [daɪst] ； [maɪ][wɜːrd][ɪz][ˈspʊʊkən][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑːt][laɪ] .
thou diest ; my word is spoken and it will not lie .
你 最 ； 我的 单词 是 说 和 它 将要 不是 说谎 。

你必死无疑；我的话已说出口，绝不落空。

[soʊ] [naʊ] ， [ɪf] [əˈbaɪd] [ðəʊ] [mʌst; məst] ， [steɪ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ˈoʊnli] ，
So now , if abide thou must , stay this one day only ,
所以 现在 ， 如果 遵守 你 必须 ， 停留 这 一 天 仅有的 ，
[soʊ] [naʊ] ， [ɪf] [əˈbaɪd] [ðəʊ] [mʌst; məst] ， [steɪ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ˈoʊnli] ，
所以，如果你非要留下，那就只留这一天吧。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [kænst][nɑːt][du:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)] [diːdz] [aɪ] [dred] .
for in it thou canst not do any of the fearful deeds I dread .
为了 在 它 你 罐 不是 做 任何 的 这 可怕 契约 我 恐惧 。

因为在其中你不能做任何我所害怕的可怕之事。

([ˈkriːɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [goʊ] [aʊt] .)
(CREON and his retinue go out .)
(克里昂 和 他的 随从 去 出去 。)

（克瑞翁和他的随从出发了。）

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [ɑː] ！ [pɔr] [ˈleɪdi] , [woʊ][ɪz] [ðɪ:] ！
CHORUS (chanting) Ah ! poor lady , woe is thee !
合唱 （ 吟唱 ） 啊 ！ 贫穷的 女士 ， 悲哀 是 你 ！

合唱（吟唱）啊！可怜的女士，你真不幸！

[əˈlæs] , [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈsɔːrəʊz] ！
Alas , for thy sorrows !
唉 ， 为了 你的 悲伤 ！

唉，你的悲伤啊！

[ˈwɪðər] [wɪlt] [ðəʊ] [tɜːrn] ？
Whither wilt thou turn ?
往哪里去 枯萎 你 转动 ？

你将转向何方？

[wʌt] [prəˈtekʃn] ， [wʌt] [hoʊm][ɔːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈtrʌblz] [wɪlt] [ðəʊ]
What protection , what home or country to save thee from thy troubles wilt thou
什么 保护 ， 什么 家 或者 国家 到 节省 你 从 你的 麻烦 枯萎 你
[faɪnd] ？
find ?
寻找 ？

你将找到怎样的庇护，怎样的家园或国家来拯救你脱离苦难？

[oʊ] [miˈdiə] ， [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [siː] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [plʌndʒd] [ðɪ:] ！
O Medea , in what a hopeless sea of misery heaven hath plunged thee !
哦 美狄亚 ， 在 什么 一个 绝望 海 的 苦难 天堂 有 暴跌 你 ！

美狄亚啊，上天将你抛入了何等绝望的苦难之海！

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['sɑ:rou] [penz] [em 'i:][ɪn] .
On all sides sorrow pens me in .
在 全部 侧面 悲哀 钢笔 我 在 .

四面楚歌，悲伤将我困住。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [geɪn'seɪ] [ðɪs] ?
Who shall gainsay this ?
WHO 将 否定 这 ?

谁能反驳这一点？

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [jet] [ɔ:st] !
But all is not yet lost !
但 全部 是 不是 然而 丢失的 !

但一切都还没有结束！

[θɪŋk] [nɑ:t][soʊ] .
think not so .
思考 不是 所以 .

我觉得未必。

[stɪl] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [braɪd] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Still are there troubles in store for the new bride , and for her
仍然 是 那里 麻烦 在 店铺 为了 这 新的 新娘 , 和 为了 她
[ˈbraɪdgru:m] [noʊ] [laɪt] [tɔɪl] .
bridegroom no light toil .
新郎 不 光 辛劳 .

新娘仍将面临诸多困难，新郎也将经历不少辛劳。

[dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [fɔ:nd] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər][mæn] ,
Dost think I would ever have fawned on yonder man ,
多斯特 思考 我 会 曾经 有 谄媚 在 远处 男人 ,

我以为我永远都不会去讨好那个男人。

[ən'les] [tu:; tə][geɪn][sʌm; səm][end][ɔ:r][fɔ:rm][sʌm; səm] [ski:m] ?
unless to gain some end or form some scheme ?
除非 到 获得 一些 结尾 或者 形式 一些 方案 ?

除非是为了达到某种目的或制定某种计划？

[neɪ] , [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [tʌt]t [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
Nay , would not so much as have spoken to him or touched him with my
不 , 会 不是 所以 很多 作为 有 说 到 他 或者 感动 他 和 我的
[hænd] .
hand .
手 .

不，我甚至不会跟他说话，也不会用手碰他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['fɑ:li] [soʊ][fɑ:r] [stept] [ɪn] [ðæt] ,
But he has in folly so far stepped in that ,
但 他 有 在 蠢事 所以 远的 步 在 那 ,

但他迄今为止一直愚蠢地踏入了那个领域。

[ðoo] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ][plɔ:t][baɪ] ['bæniʃɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
though he might have checked my plot by banishing me from the land ,
尽管 他 可能 有 已检查 我的 阴谋 经过 驱逐 我 从 这 土地 ,

虽然他可能通过把我驱逐出境来阻止我的阴谋，

[hiː; hi] [hæθ] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][ə'baɪd] [ðɪs] [deɪ] ,
he hath allowed me to abide this day ,
他 有 允许 我 到 遵守 这 天 ,
他让我得以存活今日。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [loʊ] [ɪn] [deθ] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] - [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in which I will lay low in death three of my enemies - a father and his
在 哪个 我 将要 躺 低的 在 死亡 三 的 我的 敌人 - 一个 父亲 和 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː] .
daughter and my husband too .
女儿 和 我的 丈夫 也 .
我将让我的三个敌人——一位父亲、他的女儿和我的丈夫——付出生命的代价。

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðer; ðər] [deθ] , [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] ,
Now , though I have many ways to compass their death , I am not sure ,
现在 , 尽管 我 有 许多 方式 到 罗盘 他们的 死亡 , 我 是 不是 当然 ,
虽然我有很多方法可以理解他们的死亡, 但我并不确定,

[frendz] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][traɪ][fɜːrst] .
friends , which I am to try first .
朋友们 , 哪个 我 是 到 尝试 第一的 .
朋友们, 我打算先试试这个。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈmænʃ(ə)n] , [ɔːr] [plʌndʒ] [ðə; ði] [hwetɪd] [sɔːrd] [θruː] [ðer; ðər]
Shall I set fire to the bridal mansion , or plunge the whetted sword through their
将 我 放 火 到 这 新娘 大厦 , 或者 暴跌 这 磨砺 剑 通过 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
我该放火焚烧新娘的府邸, 还是将磨利的剑刺穿他们的

[ˈsɔːftli] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ɪz] [sprɛd] ?
softly stealing into the chamber where their couch is spread ?
轻轻 偷窃 进入 这 房间 在哪里 他们的 长椅 是 传播 ?
轻轻地溜进摆放着沙发的房间?

[wʌn] [θɪŋ] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] .
One thing stands in my way .
一 事物 站立 在 我的 方式 .
有一件事阻碍着我。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ɪn'tent] [ɑːn][maɪ] [dɪ'zain] ,
If I am caught making my way into the chamber , intent on my design ,
如果 我 是 捕捉 制作 我的 方式 进入 这 房间 , 意图 在 我的 设计 ,
如果我被发现正试图进入密室, 实施我的计划,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [kɔːz] [maɪ] [ˈfoʊz] [tuː; tə] [mɑːk] ,
I shall be put to death and cause my foes to mock ,
我 将 是 放 到 死亡 和 原因 我的 敌人 到 嘲笑 ,
我将被处死, 并让我的敌人嘲笑我。

- [twɜːr] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] - [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][moʊst] [skɪld] [ɪn] -
' Twere best to take the shortest way - the way we women are most skilled in -
- 是 最好的 到 拿 这 最短 方式 - 这 方式 我们 女性 是 最多 熟练 在 -
[baɪ] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
by poison to destroy them .
经过 毒 到 破坏 他们 .
“我们最好走最短的路——我们女人最擅长的路——用毒药来毁灭他们。”

[wel] , [sə'pouz] [ðem; ðəm] [ded] ; [wʌt] [ˈsɪti] [wɪl] [rɪ'siːv] [em 'iː] ?
Well , suppose them dead ; what city will receive me ?
出色地 , 认为 他们 死的 ; 什么 城市 将要 收到 我 ?
假设他们都死了, 哪座城市会接纳我?

[ˈbɪtər] [ænd; ɐnd][sæd] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ˈbɪtər] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði]
Bitter **and** **sad** **will** **I** **make** **their** **marriage** **for** **them** ; **bitter** **shall** **be** **the**
苦的 和 伤心 将要 我 制作 他们的 婚姻 为了 他们 ; 苦的 将 是 这
[wuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
wooing **of** **it** ,
求爱 的 它 ,

[ˈbɪtə] [maɪ][ˈeksəl][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
bitter **my** **exile** **from** **the** **land** .
 苦的 我的 流亡 从 这 土地 .

被放逐出这片土地，我感到无比痛苦。

[ʌp] , [ðen] , [mi'diə] , [sper] [nɑ:t][dæ; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [ðəɪ][ɑ:rt][ɪn] ['plɑ:tiŋ] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] ;
Up , **then** , **Medea** , **spare** **not** **the** **secrets** **of** **thy** **art** **in** **plotting** **and** **devising** ;
 向上 , 然后 , 美狄亚 , 空闲的 不是 这 秘密 的 你的 艺术 在 绘制 和 设计 ;
 起来吧, 美狄亚, 不要吝惜你谋划和策划的秘诀;

on to the danger
在 到 这 危险

接下来是危险。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ni:diŋ] ['kʌrɪdʒ] .
Now comes a struggle needing courage .
 现在 来 一个 斗争 需要 勇气 .

接下来是一场需要勇气的斗争。

[dʌst] [si:] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Dost see what thou art suffering ?
 多斯特 看 什么 你 艺术 痛苦 ?

你看到了你所遭受的痛苦吗？

[ˈtɪz] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [ˈstɑ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪfəs] [baɪ]
Tis not for thee to be a laughing - stock to the race of Sisyphus by
 的 不是 为了 你 到 是 一个 笑 - 库存 到 这 种族 的 西西弗斯 经过
 [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ,
reason of this wedding of Jason ,
 原因 的 这 婚礼 的 杰森 ,

你不应该因为伊阿宋的婚礼而成为西西弗斯后裔的笑柄。

[sprʌŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [frʌm; frəm][ˈnɒʊb(ə)] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈgɑ:dz] [reɪs] .
sprung , **as** **thou** **art** , **from** **noble** **sire** , **and** **of** **the** **Sun** - **god's** **race** .
 弹簧 , 作为 你 艺术 , 从 高贵 父系 , 和 的 这 太阳 - 神的 种族 .

你出身名门，是太阳神的后裔。

[ðau̯] [hæst] ['kʌnɪŋ] ; [ænd; ɐnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] ['lɪt(ə)]
Thou hast cunning ; and , more than this , we women , though by nature little
 你 哈斯特 狡猾 ; 和 , 更多的 比 这 , 我们 女性 , 尽管 经过 自然 小的
 [æpt][fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] ,
apt for virtuous deeds ,
 易于 为了 有德行的 契约 ,

你诡计多端；而且，我们女人虽然天性不擅长行善，却也同样诡计多端。

ɑ:r; ər][moʊst][ˈɛkspɜ:t][tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈmɪʃtɪf] .
are most expert to fashion any mischief .
 是 最多 专家 到 时尚 任何 恶作剧 .

他们是最擅长制造各种恶作剧的人。

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (**singing**)
 合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

[ˈstroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈrɪvəz] [tɜːrn][ðer; ðər][taɪd] .
Back to their source the holy rivers turn their tide .
后退 到 他们的 来源 这 圣 河流 转动 他们的 潮 .

圣河回归源头，潮水逆转。

[ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈvɜːrst] .
Order and the universe are being reversed .
命令 和 这 宇宙 是 存在 反转 .

秩序和宇宙正在颠倒。

- [tɪz] [men] [huːz] [ˈkaʊnsəlz] [ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] , [huːz] [oʊθ] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] .
'Tis men whose counsels are treacherous , whose oath by heaven is no longer sure .
- 的 男人 谁 谁 律师 是 奸诈 , 谁 誓言 经过 天堂 是 不 更长 当然 .

这些人诡计多端，他们向上帝发誓，但这些誓言不再可靠。

[ˈruːmər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][maɪ][laɪf] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [gʊd] [rɪˈpjuːt] .
Rumour shall bring a change o'er my life , bringing it into good repute .
谣言 将 带来 一个 改变 超过 我的 生活 , 带来 它 进入 好的 声誉 .

谣言将改变我的生活，使我名声大噪。

[ˈɑːnɜːz] [dɑːn] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [seks] ;
Honour's dawn is breaking for woman's sex ;
荣誉的 黎明 是 打破 为了 女性的 性别 ;

女性的荣耀之日正在到来；

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [faʊl] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈslændər] [fɪks] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
no more shall the foul tongue of slander fix upon us .
不 更多的 将 这 犯规 舌头 的 诽谤 使固定 之上 我们 .

我们绝不再受诽谤之舌的侵扰。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][oʊld][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ðer; ðər]
The songs of the poets of old shall cease to make our faithlessness their
这 歌曲 的 这 诗人 的 老的 将 停止 到 制作 我们的 不忠 他们的

[θiːm] .
theme .
主题 .

古代诗人的诗歌将不再以我们的背信弃义为主题。

[ˈfiːbəs] , [lɔːrd][ʌv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] , [hæθ] [nɑːt] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
Phoebus , lord of minstrelsy , hath not implanted in our mind the gift of
福玻斯 , 主 的 吟游诗人 , 有 不是 植入式 在 我们的 头脑 这 礼物 的

[ˈhev(ə)nli] [sɔːŋ] ,
heavenly song ,
天上 歌曲 ,

太阳神福玻斯，歌唱之神，并没有将天籁之音的天赋植入我们心中。

[els] [hæd; həd][aɪ] [sʌŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [streɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪlz] ,
else had I sung an answering strain to the race of males ,
别的 有 我 唱 一个 回答 拉紧 到 这 种族 的 男性 ,

否则我岂不是要唱一首回应男性种族的歌？

[fɔːr; fər] [ˈtaɪmz] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [əˈfɔːrdz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θiːm] [ɑːn][ðər; ðər][seks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌʊəz] .
for time's long chapter affords many a theme on their sex as well as ours .
为了 时间 长的 章 提供 许多 一个 主题 在 他们的 性别 作为 出色地 作为 我们的 .
漫长的历史篇章为他们的性别以及我们的性别提供了许多主题。

[ˈstroʊfi] [tuːˈtuː]
strophe 2
诗节 2

第二节

[wɪð; wɪθ][maɪnd] [dɪˈstrɔːt] [dɪdst] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ˈdezərt][ɑːn][ðəɪ] [ˈvɔɪdʒ] [brɪˈtwɪkst] [ˈoʊʃənz]
With mind distraught didst thou thy father's house desert on thy voyage betwixt ocean's
和 头脑 心烦意乱 迪斯特 你 你的 父亲的 房子 沙漠 在 你的 航程 中间 海洋的
[twin] [ˈrɑːks] ,
twin rocks ,
双 岩石 ,
你心烦意乱, 抛弃了父亲的家, 独自一人航行在两块海洋礁石之间。

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [strænd] [ðəʊ] [ˈdweləst] [ðəɪ][bed][left] [ˈhʌzbəndləs] , [pʊr] [ˈleɪdi] ,
and on a foreign strand thou dwest thy bed left husbandless , poor lady ,
和 在 一个 外国的 链 你 居住地 你的 床 左边 丈夫 , 贫穷的 女士 ,
可怜的夫人, 你孤身一人, 在异国海滩上安享晚年, 孑然一身。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [æn; ən][ˈeksail][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [dɪsˈɒnəd] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
and thou an exile from the land , dishonoured , persecuted .
和 你 一个 流亡 从 这 土地 , 蒙羞 , 受迫害 .
你被逐出故土, 蒙受耻辱, 遭受迫害。

[ænˈtɪstrəfi] [tuːˈtuː]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [oʊðz] [wʌns][hæd; həd] .
Gone is the grace that oaths once had .
已消失 是 这 优雅 那 誓言 一次 有 .
誓言曾经拥有的那种优雅已不复存在。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈheləs] [ˈɑːnər] [ɪz] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ; [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [aɪˈtiː]
Through all the breadth of Hellas honour is found no more ; to heaven hath it
通过 全部 这 宽度 的 希腊 荣誉 是 成立 不 更多的 ; 到 天堂 有 它
[sped] [əˈweɪ] .
sped away .
加速 离开 .
整个希腊大陆已不见荣耀的踪迹; 它已升入天堂。

[fɔːr; fər] [ðiː] [noʊ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪz][ˈoʊpən] , [woʊ][ɪz] [ðiː] !
For thee no father's house is open , woe is thee !
为了 你 不 父亲的 房子 是 打开 ; 悲哀 是 你 !
没有父亲的家门为你敞开, 你真可怜!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌbləs] [stɔːrm] , [waɪl] [ɔː(r)] [ðəɪ] [ˈhoʊm][ɪz][set] [əˈnʌðər]
to be a haven from the troub lous storm , while o'er thy home is set another
到 是 一个 避风港 从 这 麻烦的 风暴 , 尽管 超过 你的 家 是 放 其他
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
成为躲避风暴的避风港, 而你的家园之上却有另一位女王统治。

[ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðiː] .
the bride that is preferred to thee .
这 新娘 那 是 首选 到 你 .
比你更受青睐的新娘。

([æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['fɪniʃɪz] [ɪts] [sɔːŋ] , [ˈdʒeɪsn] [ˈentərz] , [əˈloʊn] .
(As the CHORUS finishes its song , JASON enters alone .
(作为 这 合唱 完成 它是 歌曲 , 杰森 进入 , 独自的 .
(合唱团唱完歌后, 杰森独自一人进来。)

[miˈdiə] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
MEDEA comes out of the house .)
美狄亚 来 出去 的 这 房子 .)
美狄亚走出房子。)

[ˈdʒeɪsn][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [aɪ][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][ɔːft] [er] [ðɪs] ,
JASON It is not now I first remark , but oft ere this ,
杰森 它 是 不是 现在 我 第一的 评论 , 但 经常 埃雷 这 ,
杰森: 这不是我第一次提到这一点, 而是我经常提到这一点。

[haʊ] [ʌnˈruːli] [ə; eɪ] [pest] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrf] ['tempər] .
how unruly a pest is a harsh temper .
如何 不羁 一个 害虫 是 一个 残酷的 脾气 .
暴躁的脾气就像一个难以控制的害虫。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðəʊ] , [hædst] [ðəʊ] [bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sjuˈpiəriəz] ,
For instance, thou, hadst thou but patiently endured the will of thy superiors ,
为了 实例 , 你 , 哈斯特 你 但 耐心 忍受 这 将要 的 你的 上级 ,
例如, 如果你能耐心忍受上级的意志,

[maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ænd; ənd] [haʊs] ,
mightest have remained here in this land and house ,
最强 有 剩余 这里 在 这 土地 和 房子 ,
或许他本可以留在这片土地和这栋房子里,

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] ['bæniʃt] .
but now for thy idle words wilt thou be banished .
但 现在 为了 你的 闲置的 字 枯萎 你 是 被放逐 .
但如今, 你将因你的空话而被驱逐。

[ðəɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] .
Thy words are naught to me .
你的 字 是 零 到 我 .
你的话对我毫无意义。

[siːs] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˈdʒeɪsn] ['beɪsɪst][ʌv; əv] [men] ;
Cease not to call Jason basest of men ;
停止 不是 到 称呼 杰森 最底层 的 男人 ;
不要再称杰森为最卑鄙的人;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðəʊ] [hæst][ˈspoʊkən] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] ['rʊlər] ,
but for those words thou hast spoken against our rulers ,
但 为了 那些 字 你 哈斯特 说 反对 我们的 统治者 ,
但你曾说过那些诋毁我们统治者的话,

[kaʊnt] [,aɪˈtiː][ɔːl] [geɪn] [ðæt] ['eksɑɪl][ɪz] [ðəɪ] ['oʊnli] ['pʌniʃmənt] .
count it all gain that exile is thy only punishment .
数数 它 全部 获得 那 流亡 是 你的 仅有的 惩罚 .
你要明白, 流放是你唯一的惩罚。

[aɪ][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈmɑːnərk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
I ever tried to check the outbursts of the angry monarch , and would have
我 曾经 尝试 到 查看 这 爆发 的 这 生气的 君主 , 和 会 有
[hæd; həd] [ðɪː] [steɪ] ,
had thee stay ,
有 你 停留 ,
我曾试图阻止这位暴怒君主的暴行, 而且我本想让你留下来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][fɔ:r'gʊʊ][ðɑɪ] ['sɪli] [reɪdʒ] , [ɔ:lweɪz] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər] ,
but thou wouldst not forego thy silly rage , always reviling our rulers ,
但 你 会 不是 放弃 你的 愚蠢的 愤怒 , 总是 辱骂 我们的 统治者 ,
但你却始终不肯放弃你那愚蠢的愤怒, 总是辱骂我们的统治者。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [bi; bi] ['bæniʃt] .
and so thou wilt be banished .
和 所以 你 枯萎 是 被放逐 .
因此你将被放逐。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ˈwɪri] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [gʊd'wɪl] ,
Yet even after all this I weary not of my goodwill ,
然而 甚至 后 全部 这 我 厌倦 不是 的 我的 善意 ,
然而, 即便经历了这一切, 我的善意也丝毫未减。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðʌs] [mʌt] [ˈfɔ:rθɔ:t] , [ˈleɪdi] ,
but am come with thus much forethought , lady ,
但 是 来 和 因此 很多 深思熟虑 , 女士 ,
但我可是经过深思熟虑才来的, 女士。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [nɑ:t][bi; bi] [ˈdestɪtʊ:t] [nɔ:r][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ɔ:t] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [sʌnz] ,
that thou mayst not be destitute nor want for aught , when , with thy sons ,
那 你 五月 不是 是 贫困 也不 想 为了 零 , 什么时候 , 和 你的 儿子们 ,
愿你与你的儿子们在一起时, 不致贫困潦倒, 一无所缺。

[ðəʊ] [ɑ:rt][kæst] [aʊt] .
thou art cast out .
你 艺术 投掷 出去 .
你已被驱逐。

[ˈmeni] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][dʌθ; dəθ][ˈeksɑɪl] [brɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðəʊ]
Many an evil doth exile bring in its train with it ; for even though thou
许多 一个 邪恶的 确实 流亡 带来 在 它是 火车 和 它 ; 为了 甚至 尽管 你
[ˈhatest] [ˌem 'i:] ,
hatest me ,
仇恨 我 ,
流放会带来许多灾祸; 即使你恨我,

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ˈhɑ:rbər] [hɑ:rd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:] .
never will I harbour hard thoughts of thee .
绝不 将要 我 港口 难的 想法 的 你 .
我永远不会对你怀有怨恨。

[mi'diə] [ðəʊ] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈvɪlən] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪm] [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər]
MEDEA Thou craven villain (for that is the only name my tongue can find for
美狄亚 你 懦夫 恶棍 (为了 那 是 这 仅有的 姓名 我的 舌头 能 寻找 为了
[ði:] ,
thee ,
你 ,
美狄亚 你这卑鄙的恶棍 (因为这是我的舌头唯一能找到的称呼),

[ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑ:n][ðɑɪ] [ʌn'mænɪnəs]) , [ˈkʌməst] [ðəʊ] [tu; tə][ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [moʊst] [heɪtɪd] [foʊ]
a foul reproach on thy unmanliness) , comest thou to me , thou , most hated foe
一个 犯规 责备 在 你的 怯懦) , 彗星 你 到 我 , 你 , 最多 憎恨 敌人
[ʌv; əv][gɔdz] ,
of gods ,
的 神 ,
你这被你羞辱的懦弱之人, 竟敢来找我, 你这众神最痛恨的敌人!

[ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ?
of me , and of all mankind ?
的 我 , 和 的 全部 人类 ?
对我而言, 对全人类而言?

- [tɪz] [nʊʊ] [pru:f] [ʌv; əv] ['kɜ:riɔʒ] [ɔ:r] ['hɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðai] [frendz] ['æftər] ['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
' **Tis no proof of courage or hardihood to confront thy friends after injuring them** ,
- 的 不 证明 的 勇气 或者 坚韧 到 面对 你的 朋友们 后 受伤 他们 ,
伤害朋友之后再去面对他们，并不能证明你勇敢或坚强。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hju:mən] [dɪ'zi:zɪz] - [b:s] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
but that worst of all human diseases - loss of shame .
但 那 最差 的 全部 人类 疾病 - 损失 的 耻辱 .
但人类最糟糕的疾病莫过于——丧失羞耻心。

[jɛt] [hæst] [ðau] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [kʌm] ; [fɔ:r; fər] [ai] [æɪ; əɪ] [i:z] [maɪ] [soʊl] [baɪ] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ði:] ,
Yet hast thou done well to come ; for I shall ease my soul by reviling thee ,
然而 哈斯特 你 完毕 出色地 到 来 ; 为了 我 将 舒适 我的 灵魂 经过 辱骂 你 ,
然而，你来得正是时候；因为我辱骂你，就能抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [ðau] [wɪlt] [bi:; bi] [vekst] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'saɪt(ə)] .
and thou wilt be vexed at my recital .
和 你 枯萎 是 烦恼 在 我的 独奏会 .
你将会因我的朗诵而感到恼怒。

[ai] [wɪl] [br'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [br'gɪnɪŋ] .
I will begin at the very beginning .
我 将要 开始 在 这 非常 开始 .
我将从头开始讲。

[ai] [seɪvd] [ðai] [laɪf] , [æz; əz] ['evri] ['heli:n] [noʊz] [hu:] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]
I saved thy life , as every Hellene knows who sailed with thee aboard the good ship
我 已保存 你的 生活 , 作为 每一个 希腊 知道 WHO 航行 和 你 船上 这 好的 船
[ˈɑ:rgoʊ] ,
Argo ,
阿尔戈 ,
我救了你的命，所有曾与你一同乘坐阿尔戈号航行的希腊人都知道这一点。

[wen] [ðau] [wɜ:rt] [sent] [tu:; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [jʊk] ['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] ['bɒlz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [soʊ]
when thou wert sent to tame and yoke fire - breathing bulls , and to sow
什么时候 你 沃特 发送 到 驯服 和 轭 火 - 呼吸 公牛 , 和 到 母猪
[ðə; ði] ['dedli] [tɪlθ] .
the deadly tilth .
这 致命 耕作 .
你奉命去驯服和驾驭喷火的公牛，并播撒致命的耕地。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [slu:] [ðə; ði] ['drægən] [wɪt] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] ,
Yea , and I slew the dragon which guarded the golden fleece ,
是的 , 和 我 一万 这 龙 哪个 守卫 这 金的 羊毛 ,
是的，我还杀死了守护金羊毛的恶龙。

['ki:pɪŋ] ['sli:pləs] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [ai 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ri:ðd] [kɔɪl] ,
keeping sleepless watch o'er it with many a wreathed coil ,
保持 失眠 手表 超过 它 和 许多 一个 花环 线圈 ,
用无数缠绕的线圈不眠不休地守护着它，

[ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
and I raised for thee a beacon of deliverance .
和 我 提高 为了 你 一个 信标 的 解救 .
我为你竖起了一座救赎的灯塔。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [fri:] [wɪl] [ai] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:; tə] ,
Father and home of my free will I left and came with the to Iolcos ,
父亲 和 家 的 我的 自由的 将要 我 左边 和 来了 和 这 到 伊奥尔科斯 ,
我出于自由意志离开了父亲和家，来到了伊奥尔科斯。

- [ni:θ] - [hɪlz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ][ˈpru:d(ə)ns] .
'neath Pelion's hills , for my love was stronger than my prudence .
- 下方 - 丘陵 , 为了 我的 爱 曾是 更强 比 我的 谨慎 .

在佩利翁山下，因为我的爱胜过了我的理智。

[ˈnekst][aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈpi:liəs, 'pe-][baɪ][ə; eɪ] [du:m] [moʊst] [ˈɡri:vəs] ,
Next I caused the death of Pelias by a doom most grievous ,
下一个 我 导致 这 死亡 的 佩利亚斯 经过 一个 厄运 最多 严重的 ,

接下来，我以极其残酷的手段处死了珀利阿斯。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrənz] [hænd] , [brɪˈɡaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] [fɪr] .
even by his own children's hand , beguiling them of all their fear .
甚至 经过 他的 自己的 孩子们的 手 , 迷人的 他们 的 全部 他们的 害怕 .

甚至通过他自己的孩子，哄骗他们忘却所有的恐惧。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðəʊ] [ˈtreɪtər] !
All this have I done for thee , thou traitor !
全部 这 有 我 完毕 为了 你 , 你 叛徒 !

这一切都是为了你，你这个叛徒！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][kæst][em 'i:][ˈoʊvər] , [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðər'self] [ə'hʌðər] [waɪf] ,
and thou hast cast me over , taking to thyself another wife ,
和 你 哈斯特 投掷 我 超过 , 采取 到 你自己 其他 妻子 ,

你抛弃了我，另娶了别的妻子。

[ðoʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ju: 'es] .
though children have been born to us .
尽管 孩子们 有 到过 出生 到 我们 .

虽然我们已生育了孩子。

[hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ˈtʃaɪldləs] [sti:l] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðəɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:]
Hadst thou been childless still , I could have pardoned thy desire for this new
哈斯特 你 到过 无子女 仍然 , 我 可以 有 赦免 你的 欲望 为了 这 新的

[ˈju:niən] .

union .
联盟 .

如果你还没有孩子，我或许会原谅你渴望这段新的婚姻。

[gɔ:n] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ][pʊt] [ɪn] [oʊðz] .
Gone is now the trust I put in oaths .
已消失 是 现在 这 相信 我 放 在 誓言 .

我对誓言的信任已荡然无存。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [ˈweðər] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ru:l]
I cannot even understand whether thou thinkest that the gods of old no longer rule
我 不能 甚至 理解 无论 你 思考 那 这 神 的 老的 不 更长 规则
,
.
,

我甚至无法理解你是否认为古老的神灵已经不再统治世界。

[ɔ:r] [ðæt] [freʃ] [dɪˈkri:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [vʊʊg] [əˈmʌŋgst] [mænˈkaɪnd] ,
or that fresh decrees are now in vogue amongst mankind ,
或者 那 新鲜的 法令 是 现在 在 时尚 在 人类 ,

或者说，新的法令如今在人类社会中流行起来。

[fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [mʌst; məst] [tel] [ði:] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [kept] [ˈfeɪθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
for thy conscience must tell thee thou hast not kept faith with me .
为了 你的 良心 必须 告诉 你 你 哈斯特 不是 保留 信仰 和 我 .

你的良心会告诉你，你没有信守对我的承诺。

[ɑ:] ! [pʊr] [raɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst][ɔ:f(ə)n][græsp] .

Ah ! poor right hand , which thou didst often grasp .
啊 ! 贫穷的 正确的 手 , 哪个 你 迪斯特 经常 抓牢 .

啊! 可怜的右手, 你曾常常紧握它。

[ði:z] [ni:z] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪm'breɪs] !
These knees thou didst embrace !
这些 膝盖 你 迪斯特 拥抱 !

你曾拥抱过我的双膝!

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] !
All in vain , I suffered a traitor to touch me !
全部 在 徒劳 , 我 遭受 一个 叛徒 到 触碰 我 !

一切都是徒劳, 我竟然让叛徒碰了我!

[haʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [həʊps] [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:lən] !
How short of my hopes I am fallen !
如何 短的 的 我的 希望 我 是 倒下 !

我的希望多么渺茫啊!

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] [frend] .
But come , I will deal with the as though thou wert my friend .
但 来 , 我 将要 交易 和 这 作为 尽管 你 沃特 我的 朋友 .

但是, 来吧, 我会像对待朋友一样对待你。

[jet] [wʌt] ['kaɪndnəs] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ði:] ?
Yet what kindness can I expect from one so base as thee ?
然而 什么 仁慈 能 我 预计 从 一 所以 根据 作为 你 ?

但我怎能指望从你这样卑鄙的人身上得到一丝善意呢?

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪl] [du:;][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] [jet] [mɔ:r] [beɪs] .
But yet I will do it , for my questioning will show thee yet more base .
但 然而 我 将要 做 它 , 为了 我的 提问 将要 展示 你 然而 更多的 根据 .

但我还是要这么做, 因为我的质问会让你更加卑劣。

[ˈwɪðər] [kæn; kən][aɪ][tɜ:rn][em 'i:] [naʊ] ?
Whither can I turn me now ?
往哪里去 能 我 转动 我 现在 ?

我如今该何去何从?

[tu:; tə][maɪ] [fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər] [ði:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm]
to my father's house , to my own country , which I for thee deserted to come
到 我的 父亲的 房子 , 到 我的 自己的 国家 , 哪个 我 为了 你 荒凉的 到 来
[ˈhɪðər] ?
hither ?
这里 ?

回到我父亲的家, 回到我自己的祖国, 我为了你而抛弃它来到这里?

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hæpləs] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ˈpi:liəs, 'pe-] ?
to the hapless daughters of Pelias ?
到 这 不幸的 女儿们 的 佩利亚斯 ?

给珀利阿斯的不幸女儿们?

[ə; eɪ][glæd] ['welkəm] , [aɪ] [troʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ɪn][ðər; ðər][hoʊm] , [hu:z] [fɑ:ðɜ:z] [deθ] [aɪ]
A glad welcome , I trow , would they give me in their home , whose father's death I
一个 高兴的 欢迎 , 我 扔 , 会 他们 给 我 在 他们的 家 , 谁 父亲的 死亡 我
['kʌmpəs] !
compassed !
罗盘 !

我想, 如果我亲眼目睹他们父亲的去世, 他们一定会热情地欢迎我到他们家做客!

[maɪ] [keɪs] [stændz] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] : [aɪ] [eɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [foʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn]
My case stands even thus : I am become the bitter foe to those of mine own
我的 案件 站立 甚至 因此 : 我 是 变得 这 苦的 敌人 到 那些 的 矿 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我的情况依然如此：我成了自己家乡人民的死敌。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɛə] [hæv; həv] [rɔːŋd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪn] [ˈenəmi] [tuː; tə]
and those whom I need ne'er have wronged I have made mine enemies to
和 那些 谁 我 需要 从未 有 冤枉 我 有 制成 矿 敌人 到
[ˈplezər] [ðiː] .
pleasure thee .
乐趣 你 .

我本不必伤害那些我本不必伤害的人，但我却为了取悦你而与他们为敌。

[ˈwerfɔːr] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em ˈiː] [ˈdʌbli] [blest] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
Wherefore to reward me for this thou hast made me doubly blest in the eyes
因此 到 报酬 我 为了 这 你 哈斯特 制成 我 双倍 祝福 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈmeni] [waɪf] [ɪn] [ˈheləs] ;
of many wife in Hellas ;
的 许多 妻子 在 希腊 ;

因此，为了奖赏我，你使我在希腊众多妻子的眼中倍受祝福；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiː] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] , [ˈtrʌsti] [bɔːrd] .
and in thee I own a peerless , trusty lord .
和 在 你 我 自己的 一个 无与伦比 , 可靠 主 .

我拥有你这样一位无与伦比、值得信赖的君主。

[oʊ] [woʊ] [ɪz] [em ˈiː] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈeksaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] ,
O woe is me , if indeed I am to be cast forth an exile from the land ,
哦 悲哀 是 我 , 如果 的确 我 是 到 是 投掷 前进 一个 流亡 从 这 土地 ,
如果我真的要被驱逐出这片土地，成为流亡者，那我真是太悲哀了！

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [frend] ; [wʌn] [loʊn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbz] [fərˈlɔːrɪn] !
without one friend ; one lone woman with her babes forlorn !
没有 一 朋友 ; 一 孤独 女士 和 她 宝贝们 绝望 !

没有一个朋友；一个孤苦伶仃的女人带着她的孩子们，孤苦伶仃！

[jeɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðəɪ] [ˈbraɪdl] [ˈaʊər] ,
Yea , a fine reproach to thee in thy bridal hour ,
是的 , 一个 美好的 责备 到 你 在 你的 新娘 小时 ,

是的，在你婚礼之际，这是对你莫大的羞辱。

[ðæt] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [seɪvd] [ðəɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈbegərz] [ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] !
that thy children and the wife who saved thy life are beggars and vagabonds !
那 你的 孩子们 和 这 妻子 WHO 已保存 你的 生活 是 乞丐 和 流浪汉 !

你的孩子和救了你命的妻子竟然都是乞丐和流浪汉！

[oʊ]
O
哦

哦

[zjuːs; zuːs] !
Zeus !
宙斯 !

宙斯！

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ˈgræntɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [mæn] [klɪr] [saɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ʃæm] [ɪn] [ɡoʊld] ,
why hast thou granted unto man clear signs to know the sham in gold ,
为什么 哈斯特 你 的确 到 男人 清除 标志 到 知道 这 假 在 金子 ,

你为何赐予世人清晰的迹象，使他们能够识破黄金中的虚假？

[waɪl] [ɑːn][ˈmænz] [braʊ] [noʊ][brænd][ɪz] [stæmpt] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hɑːrt] ?
while on man's brow no brand is stamped whereby to gauge the villain's heart ?
尽管 在 男人的 眉头 不 品牌 是 盖章 由此 到 测量 这 反派的 心 ?

然而，男人的额头上却没有任何印记，可以用来衡量恶人的内心？

[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs]
LEADER OF THE CHORUS
领导者 的 这 合唱

合唱团领唱

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][pæst][ɔːl] [kʃər] ,
There is a something terrible and past all cure ,
那里 是 一个 某物 糟糕的 和 过去的全部 治愈 ,

有一种可怕的、无法治愈的疾病，

[wen] [ˈkwɔərəlz] [əˈraɪz] - [twɪkst] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] .
when quarrels arise ' twixt those who are near and dear .
什么时候 争吵 出现 - 中间 那些 WHO 是 靠近 和 亲爱的 .

当亲朋好友之间发生争执时。

[ˈdʒeɪsn] [niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [tɜːrn][ˈɔːrətər] , [ænd; ənd] ,
JASON Needs must I now , it seems , turn orator , and ,
杰森 需求 必须 我 现在 , 它 似乎 , 转动 演说者 , 和 ,

杰森：看来我现在必须转型成为演说家了，而且.....

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhelmzmən] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [ˈriːft] [seɪlz] , [ˈweðər] [ðæt] [ˈwɪrɪsəm]
like a good helmsman on a ship with close - reefed sails , weather that wearisome
喜欢 一个 好的 舵手 在 一个 船 和 关闭 - 礁石 帆 , 天气 那 令人厌倦的

[tʌŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
tongue of thine .
舌头 的 你的 .

就像一位优秀的舵手驾驭着一艘收紧帆索的船，忍受你那令人厌烦的舌头。

[naʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈsɪns] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðəɪ] [ˈfeɪvəz] , [ðæt] [tuː; tə] - ,
Now , I believe , since thou wilt exaggerate thy favours , that to Cypri ,
现在 , 我 相信 , 自从 你 枯萎 夸大 你的 恩惠 , 那 到 - ,

现在，我相信，既然你打算夸大你的恩惠，那么对于塞浦路斯来说，

[əˈloʊn][ʌv; əv][ɡɒdz][ɔːr][men][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .
alone of gods or men I owe the safety of my voyage .
独自的 的 神 或者 男人 我 欠 这 安全 的 我的 航程 .

唯有神明或凡人才能保佑我航行平安。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [wɪt] [ɪˈnʌf] ;
Thou hast a subtle wit enough ;
你 哈斯特 一个 微妙的 有 足够的 ;

你足够机智；

[jet] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - [ɡɑːd] [kənˈstreɪnd]
yet were it a hateful thing for me to say that the Love - god constrained
然而 是 它 一个 可恶 事物 为了 我 到 说 那 这 爱 - 上帝 受限

[ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstlɪs] [ʃæft] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
thee by his resistless shaft to save my life .
你 经过 他的 无力抵抗 轴 到 节省 我的 生活 .

然而，如果我说爱神用他那不可抗拒的箭矢束缚你来拯救我的生命，那将是一件多么可恨的事情啊。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrekən] [ðɪs] [tuː] [ˈnaɪsli] ; - [twʌz] [ˈkaɪndli] [dʌn] , [haʊˈevər] [ðəʊ] [dɪdst] [sɜːrv]
However , I will not reckon this too nicely ; ' twas kindly done , however thou didst serve
然而 , 我 将要 不是 估计 这 也 很好 ; - 那是 亲切地 完毕 , 然而 你 迪斯特 服务

[em ˈiː] .

me .
我 .

然而，我不会对此过于宽容；无论你怎么服侍我，这都是你的善意之举。

[ˈjet] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪftɪ] [hæst] [ðəʊ] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðəʊ] [geɪv] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]
Yet for my safety hast thou received more than ever thou gavest , as I will show
然而 为了 我的 安全 哈斯特 你 已收到 更多的 比 曾经 你 给予 , 作为 我 将要 展示

·
·
·

然而，为了我的安全，你所得到的远比你所付出的要多，我将向你证明这一点。

[fɜːrst] , [ðəʊ] [ˈdweləst] [ɪn] [ˈheləs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðəɪ] [bɑːrˈberɪən][lænd] ,
First , thou dwellest in Hellas , instead of thy barbarian land ,
第一的 , 你 居住地 在 希腊 , 反而 的 你的 野蛮人 土地 ,
首先，你居住在希腊，而不是你的蛮荒之地。

[ænd; ənd][hæst] [lɜːrnt] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [lɔː] ,
and hast learnt what justice means and how to live by law ,
和 哈斯特 学会了 什么 正义 方法 和 如何 到 居住 经过 法律 ,
并且已经明白了正义的含义以及如何依法生活。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈheɪlɪnz] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəɪ] [ˈkleɪvərnəs] ,
not by the dictates of brute force ; and all the Hellenes recognize thy cleverness ,
不是 经过 这 规定 的 蛮力 力量 ; 和 全部 这 希腊人 认出 你的 聪明才智 ,
并非依靠蛮力；所有希腊人都认可你的智慧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] ; [werˈæz] , [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz]
and thou hast gained a name ; whereas , if thou hadst dwelt upon the confines
和 你 哈斯特 获得 一个 姓名 ; 然而 , 如果 你 哈斯特 居住 之上 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

你因此获得了名声；然而，如果你只居住在尘世的范围内，

[noʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [ðiː] .
no tongue had mentioned thee .
不 舌头 有 提及 你 .

无人提及你。

[ɡɪv] [em ˈiː][noʊ][ɡoʊld] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɔːlz] ,
Give me no gold within my halls ,
给 我 不 金子 之内 我的 大厅 ,
不要将黄金带入我的殿堂，

[nɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferɜː] [streɪn] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] [sæŋ] ,
nor skill to sing a fairer strain than ever Orpheus sang ,
也不 技能 到 唱歌 一个 更公平 拉紧 比 曾经 俄耳甫斯 唱 ,
他既没有歌唱的技巧，也无法唱出比奥菲斯唱得更动听的歌谣。

[ənˈles] [ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪm] [biː; bi] [sprɛd] [əˈbrɔːd] !
unless there - with my fame be spread abroad !
除非 那里 - 和 我的 名声 是 传播 国外 !
除非我的名声传遍四方！

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [tɔɪlz] ,
So much I say to thee about my own toils ,
所以 很多 我 说 到 你 关于 我的 自己的辛勤劳作 ,
关于我自己的辛劳，我有很多话要跟你说。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈtʃælɪndʒ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] .
for ' twas thou didst challenge me to this retort .
为了 - 那是 你 迪斯特 挑战 我 到 这 反驳 .
因为是你向我发起了这样的反驳挑战。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːnts] [ðəʊ] [ˈɜːdʒ] [əˈɡent] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [aɪ] [wɪl]
As for the taunts thou urgest against my marriage with the princess , I will
作为 为了 这 嘲讽 你 敦促 反对 我的 婚姻 和 这 公主 , 我 将要
[pruːv] [tuː; tə] [ðiː] ,
prove to thee ,
证明 到 你 ,

至于你对我与公主婚事的嘲讽, 我将证明给你看。

[fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈpruːd(ə)nt] [ˈhɪrɪn] , [nekst] [tʰeɪsnd] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,
first , that I am prudent herein , next chastened in my love ,
第一的 , 那 我 是 谨慎 在此处 , 下一个 受了教训 在 我的 爱 ,
[ænd; ʌnd][læst] [ˈpaʊəf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðai] [sʌnz] ; [ˈoʊnli][hoʊld][ðai] [piːs] .
and last powerful friend to thee and to thy sons ; only hold thy peace .
和 最后的 强大的 朋友 到 你 和 到 你的 儿子们 ; 仅有的 抓住 你的 和平 .
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
Since I have here withdrawn from Iolcos with many a hopeless trouble at
自从 我 有 这里 撤回 从 伊奥尔科斯 和 许多 一个 绝望 麻烦 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

最后, 你和你儿子的强大朋友, 请保持沉默。

[wʌt] [ˈhæpiːɜː] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən][ˈeksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
what happier device could I , an exile , frame than marriage with the daughter
什么 更快乐 设备 可以 我 , 一个 流亡 , 框架 比 婚姻 和 这 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?
[wɒt] [ˈhæpiːɜː] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən][ˈeksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
what happier device could I , an exile , frame than marriage with the daughter
什么 更快乐 设备 可以 我 , 一个 流亡 , 框架 比 婚姻 和 这 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?
[wɒt] [ˈhæpiːɜː] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən][ˈeksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
what happier device could I , an exile , frame than marriage with the daughter
什么 更快乐 设备 可以 我 , 一个 流亡 , 框架 比 婚姻 和 这 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?

身为流亡者, 我还能想到比迎娶国王之女更幸福的办法吗?

- [tɪz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [loʊð] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈræŋkəlz] [ɪn][ðai] [hɑːrt] ;
' Tis not because I loathe thee for my wife - the thought that rankles in thy heart ;
- 的 不是 因为 我 厌恶 你 为了 我的 妻子 - 这 想法 那 恼人 在 你的 心 ;
[ænd; ʌnd][læst] [ˈpaʊəf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðai] [sʌnz] ; [ˈoʊnli][hoʊld][ðai] [piːs] .
and last powerful friend to thee and to thy sons ; only hold thy peace .
和 最后的 强大的 朋友 到 你 和 到 你的 儿子们 ; 仅有的 抓住 你的 和平 .
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
Since I have here withdrawn from Iolcos with many a hopeless trouble at
自从 我 有 这里 撤回 从 伊奥尔科斯 和 许多 一个 绝望 麻烦 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,
[wɒt] [ˈhæpiːɜː] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən][ˈeksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
what happier device could I , an exile , frame than marriage with the daughter
什么 更快乐 设备 可以 我 , 一个 流亡 , 框架 比 婚姻 和 这 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?

并非因为我渴望娶个新娘,

[nɔːr] [jet] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːgər] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn] [brɪˈɡetɪŋ] [ˈmeni] [tʰɪldrən] ,
nor yet that I am eager to vie with others in begetting many children ,
也不 然而 那 我 是 渴望的 到 争夺 和 其他的 在 生育 许多 孩子们 ,
[ænd; ʌnd][læst] [ˈpaʊəf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðai] [sʌnz] ; [ˈoʊnli][hoʊld][ðai] [piːs] .
and last powerful friend to thee and to thy sons ; only hold thy peace .
和 最后的 强大的 朋友 到 你 和 到 你的 儿子们 ; 仅有的 抓住 你的 和平 .
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
Since I have here withdrawn from Iolcos with many a hopeless trouble at
自从 我 有 这里 撤回 从 伊奥尔科斯 和 许多 一个 绝望 麻烦 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

但我并不急于与他人竞争生育很多孩子。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
for those we have are quite enough , and I do not complain .
为了 那些 我们 有 是 相当 足够的 , 和 我 做 不是 抱怨 .
[wɒt] [ˈhæpiːɜː] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən][ˈeksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
what happier device could I , an exile , frame than marriage with the daughter
什么 更快乐 设备 可以 我 , 一个 流亡 , 框架 比 婚姻 和 这 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?

我们拥有的已经足够了, 我没什么可抱怨的。

[neɪ] , - [tɪz] [ðæt] [wiː; wi] - [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [meɪ] [dwel] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
Nay , ' tis that we - and this is most important - may dwell in comfort ,
不 , - 的 那 我们 - 和 这 是 最多 重要的 - 可能 住 在 舒适 ,
[ænd; ʌnd][læst] [ˈpaʊəf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðai] [sʌnz] ; [ˈoʊnli][hoʊld][ðai] [piːs] .
and last powerful friend to thee and to thy sons ; only hold thy peace .
和 最后的 强大的 朋友 到 你 和 到 你的 儿子们 ; 仅有的 抓住 你的 和平 .
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
Since I have here withdrawn from Iolcos with many a hopeless trouble at
自从 我 有 这里 撤回 从 伊奥尔科斯 和 许多 一个 绝望 麻烦 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

不, 最重要的是, 我们可以安居乐业。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɑːnt] ([fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈwaɪləm] [frend] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [pɔr]
instead of suffering want (for well I know that every whilom friend avoids the poor
反而 的 痛苦 想 (为了 出色地 我 知道 那 每一个 何时 朋友 避免 这 贫穷的
) ,
) ,
) ,

与其忍受贫困（因为我很清楚，每个朋友都会避开穷人），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [rɪr] [maɪ] [sʌnz] [æz; əz] [dʌθ; dəθ] [bɪˈfɪt] [maɪ] [haʊs] ; [ˈfɜːrðər] ,
and that I might rear my sons as doth befit my house ; further ,
和 那 我 可能 后部 我的 儿子们 作为 确实 合适 我的 房子 ; 更远 ,
并且，我能够按照我家的规矩抚养我的儿子们；此外，

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəʊ] [hæst] [bɔːrn] ,
that I might be the father of brothers for the children thou hast borne ,
那 我 可能 是 这 父亲 的 兄弟 为了 这 孩子们 你 哈斯特 出生 ,
好让我成为你所生儿育女的父亲，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðɪːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ræŋk] , [ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [wʌn] , - [tuː; tə] [maɪ]
and raise these to the same high rank , uniting the family in one , - to my
和 增加 这些 到 这 相同的 高的 秩 , 联合 这 家庭 在 一 , - 到 我的
[ˈlæstɪŋ] [blɪs] .
lasting bliss .
持久 极乐 .

并将他们提升到同样的崇高地位，使家族团结成一体——这让我感到无比幸福。

[ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hæst] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
Thou , indeed , hast no need of more children ,
你 , 的确 , 哈斯特 不 需要 的 更多的 孩子们 ,
你确实不需要更多的孩子了。

[bʌt; bət] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [ˈprɒːfɪts] [tuː; tə] [help] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈfæməli] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
but me it profits to help my present family by that which is to be .
但 我 它 利润 到 帮助 我的 展示 家庭 经过 那 哪个 是 到 是 .
但对我而言，帮助我现在的家庭，做我该做的事，才是最有利的。

[hæv; həv] [aɪ] [ˈmɪs,kæriːd] [hɪr] ?
Have I miscarried here ?
有 我 流产 这里 ?
我在这里流产了吗？

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [seɪ] [soʊ] [ənˈles] [ə; ei] [ˈraɪvəlz] [tʃɑːrmz] [ˈræŋkəld] [ɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] .
Not even thou wouldst say so unless a rival's charms rankled in thy bosom .
不是 甚至 你 最 说 所以 除非 一个 竞争对手的 魅力 恼怒 在 你的 怀 .
即使是你，除非情敌的魅力触动了你的心弦，否则你也不会这么说。

[noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz] ,
No , but you women have such strange ideas ,
不 , 但 你 女性 有 这样的 奇怪的 想法 ,
不，但是你们女人的想法真奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美狄亚(Medea)

第2/3页

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ɪz] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔː; jər] ['mærid] [laɪf] [rʌnz] [smuːð] ;
that you think all is well so long as your married life runs smooth ;
那 你 思考 全部 是 出色地 所以 长的 作为 你的 已婚 生活 跑步 光滑的 ;

你认为只要婚姻生活一帆风顺，一切就都好；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃəns] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [jɔː; jər] [lʌv] ,
but if some mischance occur to ruffle your love ,
但 如果 一些 灾难 发生 到 褶皱边 你的 爱 ,

但如果发生一些不幸事件，破坏了你们的爱情，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['əːst] [juː; jʊ] ['rekən] [æz; əz] [jɔː; jər] [foʊz] .
all that was good and lovely erst you reckon as your foes .
全部 那 曾是 好的 和 迷人的 最初 你 估计 作为 你的 敌人 .

曾经美好可爱的一切，如今都成了你的敌人。

[jeɪ] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gɔːtn] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːrs] , [noʊ] ['fiːmeɪl] [reɪs]
Yea , men should have begotten children from some other source , no female race
是的 , 男人 应该 有 所生的 孩子们 从 一些 其他 来源 , 不 女性 种族
[ɪg'zɪstɪŋ] ;
existing ;
现存的 ;

是的，男人应该通过其他途径生育孩子，因为根本不存在女性种族；

[ðʌs] [wʊd] [noʊ] ['iːv(ə)] ['evər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [mæn'kaɪnd] .
thus would no evil ever have fallen on mankind .
因此 会 不 邪恶的 曾经 有 倒下 在 人类 .

这样一来，人类就不会遭受任何苦难。

['liːdər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [oʊ] ['dʒeɪsn] , [hæst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] [ɑːrt] [ə'reɪndʒd] ;
LEADER This speech , O Jason , hast thou with specious art arranged ;
领导者 这 演讲 , 哦 杰森 , 哈斯特 你 和 似是而非的 艺术 安排 ;

领袖：杰森啊，你这篇演说用诡辩的技巧安排的；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] - [ɔːl'biːt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [eɪ 'lem] [ɪndɪ'skriːt] - [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sɪnd] [ɪn] [ðəɪ]
but yet I think - albeit in speaking I am indiscreet - that thou hast sinned in thy
但 然而 我 思考 - 尽管 在 请讲 我 是 轻率 - 那 你 哈斯特 罪过 在 你的
[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðəɪ] [waɪf] .
betrayal of thy wife .
背叛 的 你的 妻子 .

但我仍然认为——虽然我说话不谨慎——你背叛了你的妻子，犯下了罪过。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[noʊ] [daʊt] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] ; [fɔːr; fər] ,
No doubt I differ from the mass of men on many points ; for ,
不 怀疑 我 不同 从 这 大量的 的 男人 在 许多 积分 ; 为了 ,

毫无疑问，我在许多方面与大多数人意见相左；因为，

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['huːsəʊ] [hæθ] [skɪl] [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] [kɔːz] ,
to my mind , whoso hath skill to fence with words in an unjust cause ,
到 我的 头脑 , 谁 有 技能 到 栅栏 和 字 在 一个 不公正 原因 ,

依我之见，凡是擅长在不公正的事业中巧舌如簧、辩才无碍的人，

[ɪn'kæ:z] [ðə; ði] ['hevɪst] ['penəlti] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
incurs the heaviest penalty ; for such an one ,
产生 这 最重 惩罚 ; 为了 这样的 一个 一 ;

会受到最严厉的惩罚; 对于这样的人,

[kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][kæst][ə; eɪ] ['di:snt] [veil] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
confident that he can cast a decent veil of words o'er his injustice ,
自信的 那 他 能 投掷 一个 体面的 面纱 的 字 超过 他的 不公正 ;
他自信能够用花言巧语掩盖自己的不公正行为。

[dɛəz] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['klevər] ['æftər][ɔ:l] .
dares to practise it ; and yet he is not so very clever after all .
敢于 到 实践 它 ; 和 然而 他 是 不是 所以 非常 聪明的 后 全部 .

他敢于实践; 然而, 他其实并没有那么聪明。

[soʊ][du:][nɑ:t] [ðəʊ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðəɪ] ['spi:fəs] [pli:z] [ænd; ənd] ['klevər] [wɜ:rdz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
So do not thou put forth thy specious pleas and clever words to me now ,
所以 做 不是 你 放 前进 你的 似是而非的 请 和 聪明的 字 到 我 现在 ;
所以, 现在不要向我抛出你那些似是而非的辩解和花言巧语。

[fɔ:r; fər][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [leɪ] [ði:] [loʊ] .
for one word of mine will lay thee low .
为了 一 单词 的 矿 将要 躺 你 低的 .

我一句话就能让你倒下。

[hædst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlənz] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [ʊdst] [hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] [kən'sent] ,
Hadst thou not had a villain's heart , thou shouldst have gained my consent ,
哈斯特 你 不是 有 一个 反派的 心 , 你 应该 有 获得 我的 同意 ;

如果你没有一颗邪恶的心, 你本可以得到我的同意。

[ðen] [meɪd] [ðɪs] [mætʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ði:] .
then made this match , instead of hiding it from those who loved thee .
然后 制成 这 匹配 , 反而 的 隐藏 它 从 那些 WHO 喜爱 你 .

然后, 他安排了这桩婚事, 而不是对那些爱你的人隐瞒。

[ˈdʒeɪsn] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [lent] [em 'i:] ['redi] [eɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] ,
JASON Thou wouldst have lent me ready aid , no doubt , in this proposal ,
杰森 你 最 有 借出的 我 准备好 援助 , 不 怀疑 , 在 这 提议 ,

杰森: 毫无疑问, 你会在这个提议中给予我极大的帮助。

[ɪf] [hæd; həd][təʊld] [ði:] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
if had told thee of my marriage ,
如果 有 讲述 你 的 我的 婚姻 ,

如果我曾告诉你我已结婚,

['si:ɪŋ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] [kænst] [ðəʊ] [rɪ'streɪn] [ðəɪ] [soʊlz] [hɑ:t]['fjʊəri] .
seeing that not even now canst thou restrain thy soul's hot fury .
看到 那 不是 甚至 现在 罐 你 抑制 你的 灵魂的 热的 愤怒 .

即便到了现在, 你也无法抑制你灵魂深处的怒火。

[mi'diə] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [rɪ'streɪnd] [ði:] ; [bʌt; bət] [ðəɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [oʊld]
MEDEA This was not what restrained thee ; but thine eye was turned towards old
美狄亚 这 曾是 不是 什么 克制 你 ; 但 你的 眼睛 曾是 转向 向 老的
age ,
年龄 ,

美狄亚: 这并非约束你的原因; 而是你的目光转向了衰老。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [waɪf] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ði:] .
and a foreign wife began to appear a shame to thee .
和 一个 外国的 妻子 开始 到 出现 一个 耻辱 到 你 .

娶了外国妻子, 在你看来成了耻辱。

[ˈdʒeɪsn][biː; bi] [wel] [əˈʃɔrd] [ʌv; əv] [ðɪs] : - [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [seɪk] [aɪ] [ˈwedɪd] [ðə; ði]
JASON Be well assured of this : 'twas not for the woman's sake I wedded the
杰森 是 出色地 保证 的 这 : - 那是 不是 为了 这 女性的 清酒 我 已婚 这
[ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,
king's daughter ,
国王的 女儿 ,

杰森：你务必记住，我娶国王的女儿，并非为了那个女人。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][waɪf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tuːld] [ðiː] ,
my present wife ; but , as I have already told thee ,
我的 展示 妻子 ; 但 , 作为 我 有 已经 讲述 你 ,
我现在的妻子；但是，正如我已经告诉你的，

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɪn'ʃɔr] [ðəɪ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [sʌnz] [baʊnd] [baɪ]
I wished to insure thy safety and to be the father of royal sons bound by
我 希望 到 保证 你的 安全 和 到 是 这 父亲 的 皇家 儿子们 边界 经过
[blʌd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] - [ə; eɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
blood to my own children - a bulwark to our house .
血 到 我的 自己的 孩子们 - 一个 堡垒 到 我们的 房子 .

我希望确保你的安全，并成为与我的孩子们有着血缘关系的王室子嗣的父亲——成为我们家族的堡垒。

[mi'diə] [meɪ] [ðæt] [prɑː'sperəti] , [huːz] [end][ɪz][wʊʊ] , [nɛə] [biː; bi] [maɪn] ,
MEDEA May that prosperity , whose end is woe , ne'er be mine ,
美狄亚 可能 那 繁荣 , 谁 结尾 是 悲哀 , 从未 是 矿 ,
美狄亚：愿那以悲惨结局告终的繁荣，永远与我无缘。

[nɔːr] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [wʊd] [ˈevər] [stɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] !
nor such wealth as would ever sting my heart !
也不 这样的 财富 作为 会 曾经 蜇 我的 心 !
绝不会让我心痛的财富！

[ˈdʒeɪsn] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [prer] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [ʃʊ] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] .
JASON Change that prayer as I will teach thee , and thou wilt show more wisdom .
杰森 改变 那 祷告 作为 我 将要 教 你 , 和 你 枯萎 展示 更多的 智慧 .
杰森：按照我的教导改变你的祷告，你就会展现出更多的智慧。

[ˈnevər] [let] [ˈhæpinəs] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈsɔːroʊz] [gaɪz] , [nɔːr] , [wen] [ðəɪ] [ˈfɔːrtʃən] [smaɪlz] , [pri'tend] [ʃiː; ʃi]
Never let happiness appear in sorrow's guise , nor , when thy fortune smiles , pretend she
绝不 让 幸福 出现 在 悲伤的 伪装 , 也不 , 什么时候 你的 财富 微笑 , 假装 她
[ˈfraʊnz] !
frowns !
皱眉 !
永远不要让幸福伪装成悲伤，也不要假装好运降临时她却皱起了眉头！

[mi'diə] [maːk] [ɑːn] ; [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ; [aɪ][eɪ 'em][əˈloʊn] , [æn; ən][ˈeksaɪl] [suːn] [tuː; tə]
MEDEA Mock on ; thou hast a place of refuge ; I am alone , an exile soon to
美狄亚 嘲笑 在 ; 你 哈斯特 一个 地方 的 避难所 ; 我 是 独自的 , 一个 流亡 很快 到
[biː; bi] .
be :
是 .

美狄亚：嘲笑吧；你有避难所；我孤身一人，即将流亡。

[ˈdʒeɪsn] [ðəɪ] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; [bleɪm] [noʊ][wʌn] [els] .
JASON Thy own free choice was this ; blame no one else .
杰森 你的 自己的 自由的 选择 曾是 这 ; 责备 不 一 别的 .
杰森：这是你自己的自由选择，不要责怪任何人。

[mi'diə] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
MEDEA What did I do ?
美狄亚 什么 做过 我 做 ?

美狄亚：我做了什么？

[ˈmæri] , [ðen] [bɪˈtreɪ] [ði:] ?
Marry , then betray thee ?
结婚 , 然后 背叛 你 ?

先娶你，然后再背叛你？

[ˈdʒeɪsn] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ɪnˈvəʊk] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs] [kɜ:rs] .
JASON Against the king thou didst invoke an impious curse .
杰森 反对 这 国王 你 迪斯特 调用 一个 不敬 诅咒 .

杰森：你竟向国王施以亵渎的诅咒。

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑ:n][ðəɪ] [haʊs] [tu:] [ˈmeɪbi] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] .
On thy house too maybe I bring the curse .
在 你的 房子 也 或许 我 带来 这 诅咒 .

或许我也会给你的房子带来诅咒。

[ˈdʒeɪsn] [noʊ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈspju:t] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
JASON Know this , I will no further dispute this point with thee .
杰森 知道 这 , 我 将要 不 更远 争议 这 观点 和 你 .

杰森，你记住这一点，我不会再与你争论这个问题了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈsʌmwʌt] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [ðəɪˈself] [tu;; tə] [help] [ðəɪ]
if thou wilt of my fortune somewhat take for the children or thyself to help thy
如果 你 枯萎 的 我的 财富 有些 拿 为了 这 孩子们 或者 你自己 到 帮助 你的
[ˈeksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

如果你愿意从我的财产中取一些钱，用于抚养孩子或自己度过流亡岁月，

[seɪ] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] [tu;; tə][grænt][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʌnˈgrʌdʒɪŋ] [hænd] ,
say on ; for I am ready to grant it with ungrudging hand ,
说 在 ; 为了 我 是 准备好 到 授予 它 和 毫不吝啬 手 ,

请继续说下去；因为我已准备好毫不犹豫地批准它。

[jeɪ] [ænd; ənd][tu;; tə][bend] [ˈtəʊkənz][tu;; tə][maɪ] [frendz] [ˈels,wer] [hu:] [[æɪ; ʃəl] [tri:t] [ði:] [wel] .
yea and to bend tokens to my friends elsewhere who shall treat thee well .
是的 和 到 弯曲 代币 到 我的 朋友们 别处 WHO 将 对待 你 出色地 .

是的，我还要向其他地方的朋友们赠送礼物，他们会好好待你的。

[ɪf] [ðəʊ] [rɪˈfju:z] [ðɪs] [ˈɔ:fər] , [ðəʊ] [wɪlt] [du:][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [di:d] ,
If thou refuse this offer , thou wilt do a foolish deed ,
如果 你 拒绝 这 提供 , 你 枯萎 做 一个 愚蠢 契据 ,

如果你拒绝这个提议，你将做一件愚蠢的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [si:s] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [bi;; bi] [ðəɪ] [geɪn] .
but if thou cease from anger the greater will be thy gain .
但 如果 你 停止 从 愤怒 这 更大的 将要 是 你的 获得 .

但如果你能止息怒气，你将获得更大的益处。

[mi'diə] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
MEDEA I will have naught to do with friends of thine , naught will I receive
美狄亚 我 将要 有 零 到 做 和 朋友们 的 你的 , 零 将要 我 收到
[ʌv; əv] [ði:] ,
of thee ,
的 你 ,

美狄亚：我与你的朋友毫无瓜葛，我也不会从你那里得到任何东西。

[ɔ:fər] [aɪ 'ti:][nɔ:t][tu:; tə][em 'i: ; [ə; eɪ] ['vɪlənz] [gifts] [kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['blesɪŋ] .
offer it not to me ; a villain's gifts can bring no blessing .
提供 它 不是 到 我 ; 一个 反派的 礼物 能 带来 不 祝福 .
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
不要给我；恶人的礼物不会带来任何祝福。

[ˈdʒeɪsn]
JASON
杰森
[ˈdʒeɪsn]
杰森

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
At least I call the gods to witness ,
在 至少 我 称呼 这 神 到 证人 ,
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
至少我向神明祈祷作证。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] [ænd; ænd][ðəɪ] ['tʃɪldrən] ,
that I am ready in all things to serve thee and thy children ,
那 我 是 准备好 在 全部 事物 到 服务 你 和 你的 孩子们 ,
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
我已做好准备，在各方面服侍你和你的孩子们。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [skɔ:rn][maɪ] ['feivəz] [ænd; ænd] [θɹʌst] [ðəɪ] [frendz] ['stʌbərnlɪ] [ə'weɪ] ;
but thou dost scorn my favours and thrustest thy friends stubbornly away ;
但 你 朋友 轻蔑 我的 恩惠 和 推力 你的 朋友们 固执地 离开 ;
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
但你却轻视我的恩惠，固执地将你的朋友拒之门外；

['werfɔ:r] [ðəɪ][lɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['bɪtər] [stɪl] .
wherefore thy lot will be more bitter still .
因此 你的 很多 将要 是 更多的 苦的 仍然 .
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
因此，你的命运将会更加悲惨。

[mi'diə] [ə'weɪ] !
MEDEA Away !
美狄亚 离开 !
[nɔ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v]
美狄亚，走开！

[baɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [jʌŋ] [braɪd] [en'træpt] , [tu:] [lɔ:ŋ] [ðəʊ] ['lɪŋgə] [aʊt'saɪd][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər]
By love for thy young bride entrapped , too long thou lingerest outside her chamber
经过 爱 为了 你的 年轻的 新娘 被困 , 也 长的 你 最久远 外部 她 房间
;
;
;
;

你因爱慕你年轻的新娘而深陷其中，在她房门外徘徊太久；

[goʊ] [wed] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ɡɑ:d] [wɪl] , [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst]
go wed , for , if God will , thou shalt have such a marriage as thou wouldst
去 结婚 , 为了 , 如果 上帝 将要 , 你 应 有 这样的 一个 婚姻 作为 你 会
[feɪn] [rɪ'fju:z] .
fain refuse .
欣然 拒绝 .

去结婚吧，因为，如果上帝愿意，你将拥有你梦寐以求的婚姻。

([ˈdʒeɪsn] [goʊz] [aʊt] .)
(**JASON goes out .**)
(杰森 去 出去 .)

(杰森出去了。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

[ˈstroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[wen] [ɪn] [ɪk'ses] [ænd; ənd][pæst][ɔːl]['limits] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [kʌm] ,
When in excess and past all limits Love doth come ,
什么时候 在 过量的 和 过去的全部 限制 爱 确实 来 ,

当爱超越一切界限，达到极致时，它便会到来。

[hiː; hi] [brɪŋz] [nɑːt][ˈɡlɔːri][ɔːr] [rɪ'pjuːt] [tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪpriən] [kwiːn] [ɪn] ['mɑːdərət]
he brings not glory or repute to man ; but if the Cyprian queen in moderate
他 带来 不是 荣耀 或者 声誉 到 男人 ; 但 如果 这 塞浦路斯 女王 在 缓和

[maɪt] [ə'prəʊtʃ] ,
might approach ,
可能 方法 ,

他不能给人类带来荣耀或名声；但如果塞浦路斯女王以温和的方式接近，

[noʊ] [ˈɡɑːdəs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
no goddess is so full of charm as she .
不 女神 是 所以 满的 的 魅力 作为 她 .

没有哪位女神像她那样充满魅力。

[ˈnevər] , [oʊ] [ˈnevər] , [ˈleɪdi] [maɪn] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm] [ðəɪ] ['ɡoʊldən][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [(æft]
Never , O never , lady mine , discharge at me from thy golden bow a shaft
绝不 , 哦 绝不 , 女士 矿 , 释放 在 我 从 你的 金的 弓 一个 轴

[ɪnˈvɪnsəb(ə)] ,
invincible ,
无敌 ,

永远，永远，我的女神，不要用你那金弓射出无敌的箭矢攻击我！

[ɪn] ['pæʃənz] ['venəm] ['dɪpt] .
in passion's venom dipped .
在 激情 毒液 浸入 .

浸入激情的毒液中。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ɑːn][em 'iː] [meɪ] [tʃæstəti] , [ˈhevənz] ['fɛrɪst] [ɡɪft] , [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvəriŋ] [aɪ] ; [ˈnevər] [meɪ]
On me may chastity , heaven's fairest gift , look with a favouring eye ; never may
在 我 可能 贞洁 , 天 最公平 礼物 , 看 和 一个 偏爱 眼睛 ; 绝不 可能

[ˈsaɪprɪs] ,
Cypris ,
塞浦路斯 ,

愿贞洁，上天最美好的礼物，以慈爱的目光注视我；愿塞浦路斯女神永远不要，

[ˈɡɑːdəs] [dred] , [ˈfæsn] [ɑːn][em 'iː][ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ɔːr] ['restləs] ['dʒeləsi] ,
goddess dread , fasten on me a temper to dispute , or restless jealousy ,
女神 恐惧 , 系 在 我 一个 脾气 到 争议 , 或者 不安 妒忌 ,

女神啊，请赐予我争辩的脾气，或是不安的嫉妒。

[ˈsmaɪtɪŋ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][mæd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ʌnˈlɔːfl] [lʌv] ,
smiting my soul with mad desire for unlawful love ,
惩罚 我的 灵魂 和 疯狂的 欲望 为了 非法的 爱 ,

疯狂的欲望折磨着我的灵魂，渴望着不合法的爱，

[bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæləʊs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmærid] [laɪf][ænd; ənd] [ˈfruːdli] [dɪˈsaɪd] [huːm] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes]
but may she hallow peaceful married life and shrewdly decide whom each of us
但 可能 她 神圣的 和平 已婚 生活 和 精明地 决定 谁 每个 的 我们
[ʃæl; ʃəl][wed] .
shall wed .
将 结婚 .

但愿她赐予我们平静的婚姻生活，并明智地决定我们每个人应该与谁结婚。

[ˈstroʊfi] [tuːˈtuː]
strophe 2
诗节 2

第二节

[oʊ][maɪ] [ˈkʌntri] , [oʊ][maɪ] [oʊn] [daɪr] [hoʊm] !
O my country , O my own dear home !
哦 我的 国家 , 哦 我的 自己的 亲爱的 家 !

我的祖国，我亲爱的家！

[gɔːd][grænt][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsɪti] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈhelpləs]
God grant I may never be an outcast from my city , leading that cruel helpless
上帝 授予 我 可能 绝不 是 一个 被排斥者 从 我的 城市 , 领导 那 残忍的 无助
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

愿上帝保佑我永远不会被我的城市抛弃，过着那种残酷无助的生活。

[huːz] [ˈevri] [deɪ] [ɪz] [ˈmɪzəri] .
whose every day is misery .
谁 每一个 天 是 苦难 .

每天都生活在痛苦之中。

[er] [ðæt] [meɪ] [aɪ] [ðɪs] [laɪf] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [deθ] , [eɪ] , [deθ] ;
Ere that may I this life complete and yield to death , ay , death ;
埃雷 那 可能 我 这 生活 完全的 和 屈服 到 死亡 , 哎 , 死亡 ;

愿我此生圆满，归于死亡，是的，归于死亡；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪzəri] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [sərˈpæs] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərlænd] .
for there is no misery that doth surpass the loss of fatherland .
为了 那里 是 不 苦难 那 确实 超过 这 损失 的 祖国 .

因为没有比失去祖国更痛苦的事了。

[ænˈtɪstrəfi] [tuːˈtuː]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] , [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ˈʌðər] [hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ]
I have seen with mine eyes , nor from the lips of others have I the
我 有 已见 和 矿 眼睛 , 也不 从 这 嘴唇 的 其他的 有 我 这
[ˈles(ə)n] [lɜːrnt] ;
lesson learnt ;
课 学会了 ;

我亲眼所见，而非从他人口中所学；

[noʊ] [ˈsɪti] , [nɑːt][wʌn] [frend] [dʌθ; dəθ] [ˈpɪti] [ðɪː] [ɪn] [ðɪs] [ðəɪn] [ˈɔːf(ə)l] [wʊʊ] .
no city , not one friend doth pity thee in this thine awful woe .
不 城市 , 不是 一 朋友 确实 遗憾 你 在 这 你的 可怕 悲哀 .

没有一座城市，没有一个朋友会同情你这可怕的悲惨遭遇。

[meɪ][hiː; hi] [ˈperiː] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][noʊ] [ˈfeɪvər] , [ˈhuːsəʊ] [hæθ] [naːt][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
May he perish and find no favour , whoso hath not in him honour for his
可能 他 沦 和 寻找 不 偏爱 , 谁 有 不是 在 他 荣誉 为了 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

愿那不尊重朋友的人灭亡，不得恩宠。

[ˈfriːli] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
freely unlocking his heart to them .
自由 解锁 他的 心 到 他们 .

他毫无保留地向他们敞开心扉。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Never shall he be friend of mine .
绝不 将 他 是 朋友 的 矿 .

他永远不会是我的朋友。

([miˈdiə] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [dɪˈsper] [ɑːn][hɜːr; hæɹ] [dɔːr] - [step] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [sɔːŋ]) .
(**MEDEA has been seated in despair on her door - step during the choral song** .
(美狄亚 有 到过 坐着 在 绝望 在 她 门 - 步 期间 这 合唱 歌曲 .
(在合唱期间，美狄亚绝望地坐在家门口。)

[ˈiːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈentər] .)
AEGEUS and his attendants enter .)
埃格斯 和 他的 服务员 进入 .)

埃革斯和他的随从们进来。)

[ˈiːdʒiəs] [ɔːl] [heɪl] , [miˈdiə] !
AEGEUS All hail , Medea !
埃格斯 全部 冰雹 , 美狄亚 !

埃格斯：美狄亚万岁！

[noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] [ˈferɜː] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
no man knoweth fairer prelude to the greeting of friends than this .
不 男人 知道 更公平 序幕 到 这 问候 的 朋友们 比 这 .

没有比这更美好的朋友问候方式了。

[miˈdiə] [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] [ˈlaɪkwɑɪz] , [ˈiːdʒiəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [waɪz] [ˈpændɪən] .
MEDEA All hail to thee likewise , Aegeus , son of wise Pandion .
美狄亚 全部 冰雹 到 你 同样地 , 埃勾斯 , 儿子 的 明智的 潘迪翁 .

美狄亚：同样地，向你致敬，埃勾斯，智慧的潘狄翁之子。

[wens] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ?
Whence comest thou to this land ?
何处 彗星 你 到 这 土地 ?

你从哪里来到这片土地？

[ˈiːdʒiəs] [frʌm; frəm] [ˈfiːbəs] - [ˈeɪnfənt] [ˈbrækɪ] .
AEGEUS From Phoebus ' ancient oracle .
埃格斯 从 福玻斯 - 古老的 神谕 .

埃勾斯（AEGEUS）源自福玻斯的古代神谕。

[miˈdiə] [wʌt] [tʊk] [ðɪː] [ɑːn][ðəɪ] [ˈtrævlz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
MEDEA What took thee on thy travels to the prophetic centre of the earth ?
美狄亚 什么 采取 你 在 你的 旅行 到 这 预言 中心 的 这 地球 ?

美狄亚：是什么驱使你前往地球的预言中心？

[ˈiːdʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[ðə; ði] [wi] [tu;; tə][æsk] [həʊ] [aɪ] [maɪ] [reɪz] [ʌp] [si:d] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ'self] .

The wish to ask how I might raise up seed unto myself .
这 希望 到 问 如何 我 可能 增加 向上 种子 到 我 .

我想知道如何才能为自己繁衍后代。

[mi'diə] [preɪ] [tel] [em 'i:] , [hæst] [ðəʊ] [tɪl] [naʊ] [ˈdrægd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [laɪf] ?

MEDEA Pray tell me , hast thou till now dragged on a childless life ?
美狄亚 祈祷 告诉 我 , 哈斯特 你 直到 现在 拖拽 在 一个 无子女 生活 ?

美狄亚：请告诉我，你至今一直过着没有孩子的生活吗？

[ˈi:dʒiəs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɔ:d] .

AEGEUS I have no child owing to the visitation of some god .
埃格斯 我 有 不 孩子 欠款 到 这 探视 的 一些 上帝 .

埃格斯：由于某位神的眷顾，我没有孩子。

[mi'diə] [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ][waɪf] , [ɔ:r][hæst] [ðəʊ] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmærid] [stert] ?

MEDEA Hast thou a wife , or hast thou never known the married state ?
美狄亚 哈斯特 你 一个 妻子 , 或者哈斯特 你 绝不 已知 这 已婚 状态 ?

美狄亚：你有没有妻子？还是你从未有过婚姻生活？

[ˈi:dʒiəs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [dʒɔɪnd][tu;; tə][em 'i:][ɪn] - [bə:nd] .

AEGEUS I have a wife joined to me in wedlock's bond .
埃格斯 我 有 一个 妻子 加入 到 我 在 - 纽带 .

埃格斯：我已娶妻，与我结为夫妻。

[mi'diə] [wʌt] [sed] [ˈfi:bəs] [tu;; tə] [ðɪ:] [æz; əz][tu;; tə] [ˈtʃɪldrən] ?

MEDEA What said Phoebus to thee as to children ?
美狄亚 什么 说 福玻斯 到 你 作为 到 孩子们 ?

美狄亚：福玻斯对你说了什么，就像对孩子们说的那样？

[ˈi:dʒiəs] [wɜ:rdz] [tu:] [ˈsʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][mæn][tu;; tə] [kə:mpri'hend] .

AEGEUS Words too subtle for man to comprehend .
埃格斯 字 也 微妙的 为了 男人 到 理解 .

埃格斯：言语过于精妙，人类无法理解。

[mi'diə]
MEDEA

美狄亚

美狄亚

[ˈʊrli] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈgɔ:dz] [ˈænsər] ?

Surely I may learn the god's answer ?
一定 我 可能 学习 这 神的 回答 ?

我肯定能得到神的答案吧？

[ˈi:dʒiəs] [moʊst] [əˈʃʊrədli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðəɪ] [ˈsʌt(ə)l] [wɪt][aɪ 'ti:] [ni:dz] .

AEGEUS Most assuredly , for it is just thy subtle wit it needs .
埃格斯 最多 当然 , 为了 它 是 只是 你的 微妙的 有 它 需求 .

埃格斯：当然，因为它需要的正是你那敏锐的智慧。

[mi'diə] [wʌt] [sed] [ðə; ði][gɔ:d] ?

MEDEA What said the god ?
美狄亚 什么 说 这 上帝 ?

美狄亚：神说了什么？

[spi:k] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

speak , if I may hear it .
说话 , 如果 我 可能 听到 它 .

请说，如果我可以听到的话。

[ˈi:dʒiəs]

AEGEUS

埃格斯

埃格斯

[hi:; hi] [beɪd] [ˌem ˈi:] " [nɑ:t] [lu:s] [ðə; ði] - ['pendənt] [nek] .
He bade me " not loose the wineskin's pendent neck .
他 巴德 我 " 不是 松动的 这 - 吊坠 脖子 .
他嘱咐我“不要松开酒囊的吊坠”。

" [miˈdiə] .
" MEDEA
" 美狄亚
美狄亚

[tɪl] [wen] ?
Till when ?
直到 什么时候 ?
到什么时候?

[wʌt] [mʌst; məst] [ðəʊ] [du:][fɜ:rst] , [wʌt] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ?
what must thou do first , what country visit ?
什么 必须 你 做 第一的 , 什么 国家 访问 ?
你首先应该做什么? 应该去哪个国家参观?

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯
埃格斯

[tɪl] [aɪ][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] [rɪˈtɜ:rn] .
Till I to my native home return .
直到 我 到 我的 本国的 家 返回 .
直到我回到故乡。

[miˈdiə] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][hæst] [ðəʊ] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lənd] ?
MEDEA What object hast thou in sailing to this land ?
美狄亚 什么 目的 哈斯特 你 在 帆船 到 这 土地 ?
美狄亚：你航行到这片土地上有什么目的?

['i:dʒiəs] [ɔ:(r)] - [relm] [ɪz] ['pɪθiəs] [kɪŋ] .
AEGEUS O'er Troezen's realm is Pittheus king .
埃格斯 超过 - 领域 是 皮特修斯 国王 .
AEGEUS O'er Troezen 的王国是 Pittheus 国王。

[miˈdiə] ['pi:lɒps] - [sʌn] , [ə; eɪ][mæn] [drɪˈvəʊt] [ðeɪ] [seɪ] .
MEDEA Pelops ' son , a man devout they say .
美狄亚 贝洛普斯 - 儿子 , 一个 男人 虔诚的 他们 说 .
美狄亚：珀罗普斯的儿子，据说是个虔诚的人。

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯
埃格斯

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [feɪn] [wʊd] [ɪmˈpɑ:rt][ðə; ði] ['ɔ:rəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
To him I fain would impart the oracle of the god .
到 他 我 欣然 会 传授 这 神谕 的 这 上帝 .
我渴望将神的旨意传达给他。

[miˈdiə] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈfru:d] [ænd; ənd] [vɜ:rst] [ɪn] [sʌtʃ] - [laɪk] [lɔ:r] .
MEDEA The man is shrewd and versed in such - like lore .
美狄亚 这 男人 是 精明 和 精通 在 这样的 - 喜欢 知识 .
美狄亚：这个人精明老练，对这类知识了如指掌。

['i:dʒiəs] [aɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['wɔ:riər] [frendz] .
AEGEUS Aye , and to me the dearest of all my warrior friends .
埃格斯 是的 , 和 到 我 这 亲爱的 的 全部 我的 战士 朋友们 .
埃格斯：是的，对我来说，他是我所有战士朋友中最亲爱的。

[mi'diə] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðɪ:] !
MEDEA Good luck to thee !
美狄亚 好的 运气 到 你 !

美狄亚：祝你好运！

[sək'ses] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðəɪ] [wɪʃɪz] !
success to all thy wishes !
成功 到 全部 你的 愿望 !

祝你心想事成！

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['daʊnkæst] [aɪ] , [ðæt] ['weɪstɪd] [tʃi:k] ?
But why that downcast eye , that wasted cheek ?
但 为什么 那 沮丧 眼睛 , 那 浪费 脸颊 ?

但为什么他总是低垂着眼睛，愁容满面呢？

[mi'diə] [oʊ] ['i:dʒiəs] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [pru:vɪd] [moʊst] ['i:v(ə)l] .
MEDEA O Aegeus , my husband has proved most evil .
美狄亚 哦 埃勾斯 , 我的 丈夫 有 已证实 最多 邪恶的 .

美狄亚：哦，埃勾斯，我的丈夫真是邪恶至极。

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ?
What meanest thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思？

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
explain to me clearly the cause of thy despondency .
解释 到 我 清楚地 这 原因 的 你的 沮丧 .

请你清楚地告诉我你沮丧的原因。

[mi'diə] ['dʒeɪsn] [ɪz] [rɒŋɪŋ] [em 'i:] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [kɔ:z] .
MEDEA Jason is wronging me though I have given him no cause .
美狄亚 杰森 是 错误 我 尽管 我 有 给定 他 不 原因 .

美狄亚：杰森冤枉了我，尽管我没有做错任何事。

['i:dʒiəs] [wʌt] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] ?
AEGEUS What hath he done ?
埃格斯 什么 有 他 完毕 ?

埃格斯：他做了什么？

[tel] [em 'i:] [mɔ:r] ['klɪrli] .
tell me more clearly .
告诉 我 更多的 清楚地 .

请说得更清楚些。

[mi'diə] [hi:; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪf] [tu:; tə] [sək'si:d] [em 'i:] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
MEDEA He is taking another wife to succeed me as mistress of his house .
美狄亚 他 是 采取 其他 妻子 到 成功 我 作为 情妇 的 他的 房子 .

美狄亚：他要再娶一个妻子来取代我，成为他家的女主人。

['i:dʒiəs] [kæn; kən] [hi:; hi] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstəd] [di:d] ?
AEGEUS Can he have brought himself to such a dastard deed ?
埃格斯 能 他 有 带来 他自己 到 这样的 一个 卑鄙小人 契据 ?

埃格斯：他怎能做出如此卑鄙的事情？

[mi'diə] [bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðer'ʌv] ; [aɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [ei 'em][ɪn] [dis'dɔ:nər] [naʊ] .
MEDEA Be assured thereof ; I , whom he loved of yore , am in dishonour now .
美狄亚 是 保证 其中 ; 我 , 谁 他 喜爱的 昔时 , 是 在 羞辱 现在 .
美狄亚: 你当相信我; 我, 他往日所爱之人, 如今却蒙受耻辱。

[i:dzjəs] [hæθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [nu:] [lʌv] ?
AEGEUS Hath he found a new love ?
埃格斯 有 他 成立 一个 新的 爱 ?
埃格斯: 他找到新的恋人了吗?

[ɔ:r] [dʌʒ] [hi:; hi] [loʊð] [ðai] [bed] ?
or does he loathe thy bed ?
或者 做 他 厌恶 你的 床 ?
埃格斯: 还是他厌恶你的床?

[mi'diə] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][hi:; hi] !
MEDEA Much in love is he !
美狄亚 很多 在 爱 是 他 !
埃格斯: 美狄亚: 他爱得死去活来!

[ə; ei] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][hi:; hi] [br'kʌm] .
A traitor to his friend is he become .
一个 叛徒 到 他的 朋友 是 他 变得 .
埃格斯: 他背叛了自己的朋友。

[i:dzjəs] [ɪ'nʌf] !
AEGEUS Enough !
埃格斯 足够的 !
埃格斯: 够了!

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['vɪlən] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] .
if he is a villain as thou sayest .
如果 他 是 一个 恶棍 作为 你 萨耶斯特 .
埃格斯: 如果他真如你所说是个恶人。

[mi'diə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['prɪnses] .
MEDEA The alliance he is so much enamoured of is with a princess .
美狄亚 这 联盟 他 是 所以 很多 坠入爱河 的 是 和 一个 公主 .
美狄亚 他如此钟爱的联盟, 是与一位公主结盟。

[i:dzjəs] [hu:] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
AEGEUS Who gives his daughter to him ?
埃格斯 WHO 给予 他的 女儿 到 他 ?
埃格斯: 谁将女儿嫁给他?

[goʊ][ɑ:n] , [aɪ] [preɪ] .
go on , I pray .
去 在 , 我 祈祷 .
埃格斯: 请继续, 我祈祷。

[mi'diə] ['kri:ɔn] , [hu:] [ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['kɒrɪnθ] .
MEDEA Creon , who is lord of this land of Corinth .
美狄亚 克瑞翁 , WHO 是 主 的 这 土地 的 科林斯 .
美狄亚: 克瑞翁, 科林斯这片土地的统治者。

[i:dzjəs] ['leɪdi] , [aɪ][kæən; kən] [wel] ['pɑ:rd(ə)n][ðai] [gri:f] .
AEGEUS Lady , I can well pardon thy grief .
埃格斯 女士 , 我 能 出色地 赦免 你的 悲伤 .
埃格斯夫人, 我完全可以原谅你的悲伤。

[mi'diə] [aɪ][ei 'em] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [ðæt] , [ei 'em] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
MEDEA I am undone , and more than that , am banished from the land .
美狄亚 我 是 未完成 , 和 更多的 比 那 , 是 被放逐 从 这 土地 .
美狄亚: 我完了, 而且更糟的是, 我还被放逐出了这片土地。

[ˈiːdʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[freʃ] [wʊʊ] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðəɪn] [ʌnˈfəʊldz] .
fresh woe this word of thine unfolds .
新鲜的 悲哀 这 单词 的 你的 展开 .

你这番话语带来了新的悲哀。

[miˈdiə] [ˈkriːɔn] [ˈdraɪvz] [em ˈiː] [fɔːrθ] [ɪn][ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [ˈkɒrɪnθ] .
MEDEA Creon drives me forth in exile from Corinth .
美狄亚 克瑞翁 驱动 我 前进 在 流亡 从 科林斯 .

美狄亚：克瑞翁将我驱逐出科林斯。

[ˈiːdʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[dʌθ; dəθ][ˈdʒeɪsn] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] ?
Doth Jason allow it ?
确实 杰森 允许 它 ?

杰森允许吗？

[ðɪs] [tuː] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
This too I blame him for .
这 也 我 责备 他 为了 .

这件事我也要怪他。

[miˈdiə] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd] [aʊt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
MEDEA Not in words , but he will not stand out against it .
美狄亚 不是 在 字 , 但 他 将要 不是 站立 出去 反对 它 .

美狄亚：他不会用言语表达，但他也不会反对。

[oʊ] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] [bɪrd] [ænd; ənd][baɪ][ðəɪ] [niːz] , [ɪn] [ˈsʌpliənt] [ˈpɑːstʃər] ,
O , I implore thee by this beard and by thy knees , in suppliant posture ,
哦 , 我 恳求 你 经过 这 胡须 和 经过 你的 膝盖 , 在 请求者 姿势 ,

哦，我以这胡须和你的双膝，以恳求的姿态向你祈求，

[ˈpɪti] , [oʊ] [ˈpɪti] [maɪ] [ˈsɔːrəʊz] ; [duː][nɑːt] [siː] [em ˈiː][kæst] [fɔːrθ] [fərˈlɔːrn] ,
pity , O pity my sorrows ; do not see me cast forth forlorn ,
遗憾 , 哦 遗憾 我的 悲伤 ; 做 不是 看 我 投掷 前进 绝望 ,

怜悯我吧，怜悯我的悲伤；不要见我孤苦伶仃地被抛弃。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][ɪn][ðəɪ] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [hɔːlz] .
but receive me in thy country , to a seat within thy halls .
但 收到 我 在 你的 国家 , 到 一个 座位 之内 你的 大厅 .

但请接纳我到你的国度，让我坐在你的殿堂里。

[soʊ] [meɪ] [ðəɪ] [wɪʃ] [baɪ] [ˈhevənz] [ɡreɪs] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
So may thy wish by heaven's grace be crowned with a full harvest of offspring ,
所以 可能 你的 希望 经过 天 优雅 是 加冕 和 一个 满的 收成 的 后代 ,

愿你蒙上天恩典，心想事成，子孙满堂。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðəɪ] [laɪf] [kloʊz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] !
and may thy life close in happiness !
和 可能 你的 生活 关闭 在 幸福 !

愿你余生幸福安康！

[ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [rer] [gʊd] [lʌk] [ðəʊ] [faɪnd] [hɪr] ,
Thou knowest not the rare good luck thou findest here ,
你 最了解 不是 这 稀有的 好的 运气 你 最 这里 ;
你并不知道你在这里能找到多么难得的好运。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɑɪ] [ˈtʃaɪldlɪsnɪs] [tu:; tə] [si:s] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [brɪˈget] [fer] [ˈɪʃu:] ;
for I will make thy childlessness to cease and cause thee to beget fair issue ;
为了 我 将要 制作 你的 无子女 到 停止 和 原因 你 到 产生 公平的 问题 ;
因为我必使你不再不育，使你生出美貌的后代；

[soʊ][ˈpɒt(ə)nt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈspɛlz] [aɪ] [noʊ] .
so potent are the spells I know .
所以 强效 是 这 咒语 我 知道 .
我所知道的咒语威力无比。

[ˈi:dʒiəs] [ˈleɪdi] , [ɑ:n] [ˈmeni] [graʊndz] [aɪ][eɪˈem][moʊst][feɪn][tu:; tə][grænt] [ði:] [ðɪs] [ðɑɪ] [bu:n] ,
AEGEUS Lady , on many grounds I am most fain to grant thee this thy boon ,
埃格斯 女士 , 在 许多 理由 我 是 最多 欣然 到 授予 你 这 你的 恩惠 ,
埃格斯夫人，基于诸多理由，我非常乐意满足你的这个愿望。

[fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɒdz] - [seɪk] , [nekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ðəʊ] [dʌst] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
first for the gods ' sake , next for the children whom thou dost promise I shall
第一的 为了 这 神 - 清酒 , 下一个 为了 这 孩子们 谁 你 朋友 承诺 我 将
[brɪˈget] ;
beget ;
产生 ;
首先是为了神明，其次是为了你承诺我会生育的孩子；

[fɔ:r; fər][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpli:tli] [lɔ:st] .
for in respect of this I am completely lost .
为了 在 尊重 的 这 我 是 完全地 丢失的 .
对此我完全一窍不通。

- [tɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ; [ɪf] [ɛə] [ðəʊ] [rɪ:tʃ] [maɪ][lænd] ,
' Tis thus with me ; if e'er thou reach my land ,
- 的 因此 和 我 ; 如果 曾经 你 抵达 我的 土地 ,
我的情况也是如此；如果你到达我的土地，

[aɪ] [wɪl] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈtʃæmpiən] [ði:] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə][du:] .
I will attempt to champion thee as I am bound to do .
我 将要 试图 到 冠军 你 作为 我 是 边界 到 做 .
我将尽我所能维护你的权益，这是我义不容辞的责任。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ][du:] [ɡɪv] [ði:] [fɜ:rst] , [ˈleɪdi] ;
Only one warning I do give thee first , lady ;
仅有的 一 警告 我 做 给 你 第一的 , 女士 ;
夫人，我首先只给你一个警告；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ber] [ði:] [əˈweɪ] , [jet] [ɪf] [ʌv; əv] [ðəɪˈself] [ðəʊ] [rɪ:tʃ] [maɪ][hɔ:lz] ,
I will not from this land bear thee away , yet if of thyself thou reach my halls ,
我 将要 不是 从 这 土地 熊 你 离开 , 然而 如果 的 你自己 你 抵达 我的 大厅 ,
我不会将你从这片土地上带走，但如果你自行抵达我的殿堂，

[ðer; ðər] [[ælt] [ðəʊ] [baɪd][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ji:ld] [ði:] [ʌp][tu:; tə][ˈeni] [mæn] .
there shalt thou bide in safety and I will never yield thee up to any man .
那里 应 你 比德 在 安全 和 我 将要 绝不 屈服 你 向上 到 任何 男人 .
你将在那里安然居住，我绝不会将你交给任何人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [maɪ][eɪd] ,
But from this land escape without my aid ,
但 从 这 土地 逃脱 没有 我的 援助 ,
但若没有我的帮助，他便可逃离此地。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wi] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈælaɪz][æz; əz] [wel] .
for I have no wish to incur the blame of my allies as well .
为了 我 有 不 希望 到 招致 这 责备 的 我的 盟国 作为 出色地 .
因为我不想连累我的盟友。

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚
美狄亚

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈiːv(ə)n][soʊ] ; [bʌt; bət] [wʊdst] [ðəʊ] [pledʒ] [ðəɪ] [wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,
It shall be even so ; but wouldst thou pledge thy word to this ,
它 将 是 甚至 所以 ; 但 会 你 保证 你的 单词 到 这 ,
事情必将如此; 但你是否愿意为此发誓?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl][biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I should in all be well content with thee .
我 应该 在 全部 是 出色地 内容 和 你 .
我对你的一切都非常满意。

[ˈiːdʒɪəs] [ˈʃʊrli] [ðəʊ] [dʌst] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?
AEGEUS Surely thou dost trust me ?
埃格斯 一定 你 朋友 相信 我 ?
埃格斯: 你真的相信我吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ðiː] ?
or is there aught that troubles thee ?
或者 是 那里 零 那 麻烦 你 ?
还是有什么事让你烦恼?

[miˈdiə] [ðiː] [aɪ] [trʌst] ; [bʌt; bət][ˈpiːliəs, ˈpe-] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈkriːɔn][ɑːr; ər][maɪ][foʊz] .
MEDEA Thee I trust ; but Pelias ' house and Creon are my foes .
美狄亚 汝 我 相信 ; 但 佩利亚斯 - 房子 和 克瑞翁 是 我的 敌人 .
美狄亚: 我信赖你; 但珀利阿斯家族和克瑞翁是我的敌人。

[ˈwerfɔːr] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] ,
Wherefore , if thou art bound by an oath ,
因此 , 如果 你 艺术 边界 经过 一个 誓言 ,
因此, 如果你受誓言约束,

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
thou wilt not give me up to them when they come to drag me from the
你 枯萎 不是 给 我 向上 到 他们 什么时候 他们 来 到 拖 我 从 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
当他们来把我从这地掳走的时候, 你必不把我交给他们。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt] [ænd; ənd][swɔːrn][baɪ] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
but , having entered into a compact and sworn by heaven as well ,
但 , 拥有 进入 进入 一个 袖珍的 和 宣誓 经过 天堂 作为 出色地 ,
但是, 既然已经订立了契约, 并且向天发誓,

[ðəʊ] [wɪlt] [brɪˈkʌm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðer; ðər] [ˈoʊvɜːtʃərz] .
thou wilt become my friend and disregard their overtures .
你 枯萎 变得 我的 朋友 和 漠视 他们的 序曲 .
你将成为我的朋友, 并对他们的好意置之不理。

[wiːk] [ɪz] [ˈeni] [eɪd][ʌv; əv][maɪn] , [waɪlst] [ðei] [hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [haʊs] .
Weak is any aid of mine , whilst they have wealth and a princely house .
虚弱的 是 任何 援助 的 矿 , 而 他们 有 财富 和 一个 王子 房子 .
我的任何帮助都显得微不足道, 而他们却拥有财富和豪宅。

[ˈiːdʒiəs] [ˈleɪdi] , [ðəɪ] [wɜːrdz] [ˈʃʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔːrsaɪt] , [soʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðəɪ] [wɪl] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , [rɪˈfjuːz] .
AEGEUS Lady , thy words show much foresight , so if this is thy will , I do not , refuse .
埃格斯 女士 , 你的 字 展示 很多 远见 , 所以 如果 这 是 你的 将要 , 我 做 不是 , 拒绝 .

埃格斯夫人, 您的话语展现了极大的远见, 所以如果这是您的意愿, 我不会拒绝。

[fɔːr; fər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fiːl] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpriːtekst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ðəɪ] [foʊz] ,
For I shall feel secure and safe if I have some pretext to offer to thy foes ,
为了 我 将 感觉 安全的 和 安全的 如果 我 有 一些 借口 到 提供 到 你的 敌人 ,

如果我能找到一些借口来对付你的敌人, 我就会感到安心。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [keɪs] [tuː] [ðə; ði] [ˈfɜːmər] [stændz] .
and thy case too the firmer stands .
和 你的 案件 也 这 更坚固 站立 .

你的论点也更加站得住脚。

[naʊ] [neɪm] [ðəɪ] [gɔdz] .
Now name thy gods .
现在 姓名 你的 神 .

现在说出你们的神的名字。

[miˈdiə] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌ; əv] [ɜːrθ] , [baɪ] [ˈhiːliəz] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] ,
MEDEA Swear by the plain of Earth , by Helios my father's sire , and ,
美狄亚 发誓 经过 这 清楚的 的 地球 , 经过 赫利俄斯 我的 父亲的 父系 , 和 ,

美狄亚: 以大地平原起誓, 以我父亲的生父太阳神赫利俄斯起誓, 并且,

[ɪn] [wʌn] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [oʊθ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] [ʌ; əv] [gɔdz] .
in one comprehensive oath , by all the race of gods .
在 一 综合的 誓言 , 经过 全部 这 种族 的 神 .

以众神之名, 在同一个誓言中。

[ˈiːdʒiəs] [wʌt] [æɪ; ʃəl] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [duː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [rɪˈfreɪn] ?
AEGEUS What shall I swear to do , from what refrain ?
埃格斯 什么 将 我 发誓 到 做 , 从 什么 避免 ?

埃格斯: 我该发誓做什么? 该唱什么歌?

[tel] [em ˈiː] [ðæt] .
tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[miˈdiə] [swer] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [ʌ; əv] [ðəɪˈself] [ɪkˈspel] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [lənd] ,
MEDEA Swear that thou wilt never of thyself expel me from thy land ,
美狄亚 发誓 那 你 枯萎 绝不 的 你自己 驱逐 我 从 你的 土地 ,

美狄亚: 你发誓, 你永远不会主动将我驱逐出你的土地。

[nɔːr] , [waɪlst] [laɪf] [ɪz] [ðəɪn] , [pərˈmɪt] [ˈeni] [ˈʌðər] , [wʌn] [ʌ; əv] [maɪ] [foʊz] [ˈmeɪbi] ,
nor , whilst life is thine , permit any other , one of my foes maybe ,
也不 , 而 生活 是 你的 , 允许 任何 其他 , 一 的 我的 敌人 或许 ,

而且, 只要你的生命还在, 就不要允许任何人夺走它, 哪怕是我的敌人。

[tuː; tə] [heɪl] [em ˈiː] [ðens] [ɪf] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
to hale me thence if so he will .
到 哈尔 我 因此 如果 所以 他 将要 .

如果他愿意, 就把我从那里拖走。

[ˈiːdʒiəs] [baɪ] [ɜːrθ] [aɪ] [swer] ,
AEGEUS By Earth I swear ,
埃格斯 经过 地球 我 发誓 ,

埃格斯, 以地球的名义, 我发誓,

[baɪ][ðə; ði][sʌn] - [ˈgɑːdʒ][ˈhəʊli] [biːm] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt][aɪ] [wɪl] [stænd]
by the Sun - god's holy beam and by all the host of heaven that I will stand
经过 这 太阳 - 神的 圣 光束 和 经过全部 这 主持人 的 天堂 那 我 将要 站立
[fæst][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ] [hɪr] [ðiː] [meɪk] .
fast to the terms I hear thee make .
快速地 到 这 条款 我 听到 你 制作 .
我以太阳神的圣光和天上诸神的名义发誓，我将坚守你所许下的诺言。

[ˈmiːdiə] - [tɪz] [ˈɪnʌf] .
MEDEA ' Tis enough .
美狄亚 - 的 足够的 .
美狄亚：够了。
[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [breɪk] [ðɪs] [oʊθ] , [wʌt] [kɜːrs] [dʌst] [ðəʊ] [ɪnˈvoʊk][əˈpɑːn] [ðəɪˈself] ?
If thou shouldst break this oath , what curse dost thou invoke upon thyself ?
如果 你 应该 休息 这 誓言 , 什么 诅咒 朋友 你 调用 之上 你自己 ?
如果你违背了这誓言，你将给自己招致怎样的诅咒？

[ˈiːdʒiəs] [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [brɪˈtaɪdz] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] .
AEGEUS Whate'er betides the impious .
埃格斯 什么 贝特德斯 这 不敬 .
埃勾斯 不敬虔的人有什么福气。

[ˈmiːdiə] [goʊ][ɪn] [piːs] ; [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [aɪ] [meɪ] ,
MEDEA Go in peace ; all is well , and I with what speed I may ,
美狄亚 去 在 和平 ; 全部 是 出色地 , 和 我 和 什么 速度 我 可能 ,
美狄亚：平安地走吧；一切都好，我会尽快离开。

[wɪl] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈsɪti] [kʌm] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [maɪ] [wɪʃ] .
will to thy city come , when I have wrought my purpose and obtained my wish .
将要 到 你的 城市 来 , 什么时候 我 有 锻 我的 目的 和 获得 我的 希望 .
当我达成目的、实现愿望之后，愿你来到你的城市。

([ˈiːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [dɪˈpɑːrt] .)
(AEGEUS and his retinue depart .)
(埃格斯 和 他的 随从 离开 .)
(埃格斯及其随从离去。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [meɪ] [ˈmaɪəz] [ˈprɪnsli] [sʌn][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][ðəɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː]
CHORUS (chanting) May Maia's princely son go with thee on thy way to bring thee
合唱 (吟唱) 可能 玛雅的 王子 儿子 去 和 你 在 你的 方式 到 带来 你
[tuː; tə][ðəɪ] [ˈhoʊm] ,
to thy home ,
到 你的 家 ,
合唱（吟唱）：愿玛雅的王子与你同行，带你回家。

[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [əˈteɪn] [ðæt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðəɪ] [soʊl][ɪz][set][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] ,
and mayest thou attain that on which thy soul is set so firmly ,
和 五月 你 达到 那 在 哪个 你的 灵魂 是 放 所以 牢牢 ,
愿你达成你灵魂所坚定追求的目标。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðəʊ] [siːməst] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [oʊ] [ˈiːdʒiəs] .
for to my mind thou seemest a generous man , O Aegeus .
为了 到 我的 头脑 你 似乎 一个 慷慨的 男人 , 哦 埃勾斯 .
依我看来，你是一位慷慨的人，哦，埃勾斯。

[ˈmiːdiə] [oʊ][zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [tʃaɪld][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈgɑːdʒ] [laɪt] , [naʊ]
MEDEA O Zeus , and Justice , child of Zeus , and Sun - god's light , now
美狄亚 哦 宙斯 , 和 正义 , 孩子 的 宙斯 , 和 太阳 - 神的 光 , 现在
[wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ɔː(r)][maɪ] [foʊz] ,
will triumph o'er my foes ,
将要 胜利 超过 我的 敌人 ,
美狄亚：哦，宙斯，正义女神，宙斯之子，太阳神的光芒，现在你们将战胜我的敌人！

[kaɪnd] [frendz] ；[ɑ:n] ['vɪktərɪz] [roʊd][hæv; həv][aɪ][set] [fɔ:rθ] ；
kind friends ； on victory's road have I set forth ；
种类 朋友们 ； 在 胜利的 路 有 我 放 前进 ；
亲爱的朋友们；我已经踏上了胜利之路；

[gʊd] [hoʊp][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [ri:kɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [aɪ] [heɪt] .
good hope have I of wreaking vengeance on those I hate .
好的 希望 有 我 的 破坏 复仇 在 那些 我 恨 .
我真心希望能够报复那些我憎恨的人。

[fɔ:r; fər] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][moʊst] [dɪ'stres] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hæθ] [ə'pɪrd] ,
For where we were in most distress this stranger hath appeared ,
为了 在哪里 我们 是 在 最多 痛苦 这 陌生人 有 出现 ,
在我们最困苦的时候，这位陌生人出现了。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['kaʊnsəlz] ；
to be a haven in my counsels ；
到 是 一个 避风港 在 我的 律师 ；
成为我谋略中的避风港；

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [wi:; wi] [meɪk] [fæst][ðə; ði]['keɪbəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
to him will we make fast the cables of our ship when we come to the
到 他 将要 我们 制作 快速地 这 电缆 的 我们的 船 什么时候 我们 来 到 这
[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['pæləs] .
town and citadel of Pallas .
镇 和 堡垒 的 帕拉斯 .
当我们到达帕拉斯城和城堡时，我们将把船缆系在他那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ði:] [maɪ][plænz][ɪn] [fʊl] ；
But now will I explain to thee my plans in full ；
但 现在 将要 我 解释 到 你 我的 计划 在 满的 ；
现在我将把我的计划全部告诉你；

[du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] .
do not expect to hear a pleasant tale .
做 不是 预计 到 听到 一个 令人愉快的 故事 .
不要指望听到什么愉快的故事。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [aɪ][tu:; tə]['dʒeɪsn] [send] [ænd; ənd] [kreɪv] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ；
A servant of mine will I to Jason send and crave an interview ；
一个 仆人 的 矿 将要 我 到 杰森 发送 和 渴望 一个 面试 ；
我将派我的仆人去见杰森，请求与他面谈；

[ðen] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wɜ:rdz] , [seɪ] , " [ðɪs] [pli:zɪz] [ˌem 'i:] ,
then when he comes I will address him with soft words , say , " this pleases me ,
然后 什么时候 他 来 我 将要 地址 他 和 柔软的 字 , 说 , " 这 请 我 ,
然后当他来的时候，我会用温柔的语气对他说：“这让我很高兴，

" [ænd; ənd] , " [ðæt] [ɪz] [wel] , " ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" and , " that is well , " even the marriage with the princess ,
" 和 , " 那 是 出色地 , " 甚至 这 婚姻 和 这 公主 ,
“而且，‘那也很好’，甚至包括与公主的婚姻。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['tretʃərəs] [lɔ:rd][ɪz] ['selɪbreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] " [aɪ 'ti:] ['su:ts][ju: 'es][bəʊθ] , - [twʌz]
which my treacherous lord is celebrating , and add " it suits us both , ' twas
哪个 我的 奸诈 主 是 庆祝 , 和 添加 " 它 西装 我们 两个都 , - 那是
[wel] [θɔ:t] [aʊt] " ；
well thought out " ；
出色地 想法 出去 " ；
我那奸诈的主人正在庆祝，并补充说“这对我们俩都有好处，这是经过深思熟虑的”；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ðæt] [hɪr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ə'baɪd] ,
then will I entreat that here my children may abide ,
然后 将要 我 恳求 那 这里 我的 孩子们 可能 遵守 ;
那时我将恳求让我的孩子们留在这里。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)][lənd][fɔ:r; fər][foʊz] [tu:; tə] [flaʊt] ,
not that I mean to leave them in a hostile land for foes to flout ,
不是 那 我 意思是 到 离开 他们 在 一个 敌对的 土地 为了 敌人 到 蔑视 ;
我并不是想把他们留在敌对的土地上，任由敌人欺凌。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [baɪ] [gaɪl] .
but that I may slay the king's daughter by guile .
但 那 我 可能 杀戮 这 国王的 女儿 经过 诡计 ;
但我却能用诡计杀死国王的女儿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
For I will send them with gifts in their hands ,
为了 我 将要 发送 他们 和 礼物 在 他们的 双手 ;
因为我必差遣他们带着礼物去，

['kæriŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bæniʃmənt] ,
carrying them unto the bride to save them from banishment ,
携带 他们 到 这 新娘 到 节省 他们 从 流放 ;
将它们带到新娘面前，以拯救它们免遭放逐。

[ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [wʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
a robe of finest woof and a chaplet of gold .
一个 长袍 的 最好的 纬 和 一个 花冠 的 金子 ;
一件上等羊毛长袍和一顶金冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['ɔrnəmənts] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] , ['mɪzrəbli] [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃɪ][daɪ] ,
And if these ornaments she take and put them on , miserably shall she die ,
和 如果 这些 装饰品 她 拿 和 放 他们 在 , 惨痛地 将 她 死 ;
如果她拿去戴上这些饰品，她将会死得很惨。

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] ['evriwʌn] [hu:] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fel] ['pɔɪzənz] [wɪl] [aɪ] [smɪr] [maɪ] [ɡɪfts] .
and likewise everyone who touches her ; with such fell poisons will I smear my gifts .
和 同样地 每个人 WHO 触摸 她 ; 和 这样的 跌倒 毒药 将要 我 涂抹 我的 礼物 ;

凡触碰她的人，我都要用这样的毒药玷污我的礼物。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [θi:m] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [di:d] [aɪ][mʌst; məst][du:][nekst] ;
And here I quit this theme ; but I shudder at the deed I must do next ;
和 这里 我 辞职 这 主题 ; 但 我 不寒而栗 在 这 契据 我 必须 做 下一个 ;
我就此打住这个话题；但我一想到接下来要做的事就不寒而栗；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] ;
for I will slay the children I have borne ;
为了 我 将要 杀戮 这 孩子们 我 有 出生 ;
因为我必杀我所生的儿女；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [tɔɪlz] ;
there is none shall take them from my toils ;
那里 是 没有任何 将 拿 他们 从 我的 辛勤劳作 ;
没有人能从我的辛勤劳动中夺走它们；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] ['dʒeɪsənz] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][lənd] ,
and when I have utterly confounded Jason's house I will leave the land ,
和 什么时候 我 有 完全地 令人困惑 杰森的 房子 我 将要 离开 这 土地 ;
等我彻底摧毁了杰森的家之后，我就会离开这片土地。

[ˈliːdəɹ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [imˈpaːtɪd] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
LEADER OF THE CHORUS Since thou hast imparted this design to me ,
领导者 的 这 合唱 自从 你 哈斯特 传授 这 设计 到 我 ,
领唱：既然你已将此计划传授给我，

[aɪ][bɪd] [ðɪː] [hoʊld][ðəɪ][hænd] ,
I bid thee hold thy hand ,
我 出价 你 抓住 你的 手 ,
我让你握紧你的手，

[bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪː] [ænd; ənd][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [lɔːz] [men]
both from a wish to serve thee and because I would uphold the laws men
两个都 从 一个 希望 到 服务 你 和 因为 我 会 坚持 这 法律 男人
[meɪk] .
make .
制作 .
既出于为您服务的愿望，也是因为我要维护人类制定的法律。

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚
美狄亚

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət][biː; bi][soʊ] ;
It cannot but be so ;
它 不能 但 是 所以 ;
必然如此；

[ðəɪ] [wɜːrdz][aɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːri] [plaɪt] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] .
thy words I pardon since thou art not in the same sorry plight that I am .
你的 字 我 赦免 自从 你 艺术 不是 在 这 相同的 对不起 困境 那 我 是 .
鉴于你没有像我一样身处悲惨的境地，我原谅你的言语。

[ˈliːdəɹ] [oʊ][ˈleɪdi] , [wɪlt] [ðəʊ] [stiːl] [ðəɪˈself] [tuː; tə] [sleɪ] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [tweɪn] ?
LEADER O lady , wilt thou steel thyself to slay thy children twain ?
领导者 哦 女士 , 枯萎 你 钢 你自己 到 杀戮 你的 孩子们 马克.吐温 ?
领袖啊，夫人，你真的要下定决心杀死你的两个孩子吗？

[miˈdiə] [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [stæb][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
MEDEA I will , for that will stab my husband to the heart .
美狄亚 我 将要 , 为了 那 将要 刺 我的 丈夫 到 这 心 .
美狄亚：我会的，因为那样会刺穿我丈夫的心脏。

[ˈliːdəɹ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] [sædɪst] [waɪf] [əˈlaɪv] .
LEADER It may , but thou wilt be the saddest wife alive .
领导者 它 可能 , 但 你 枯萎 是 这 最悲伤的 妻子 活 .
领袖：也许会，但你将作为世上最悲伤的妻子。

[miˈdiə] [noʊ] [ˈmætər] ; [ˈweɪstɪd] [ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
MEDEA No matter ; wasted is every word that comes ' twixt now and then .
美狄亚 不 事情 ; 浪费 是 每一个 单词 那 来 - 中间 现在 和 然后 .
美狄亚：没关系；偶尔冒出的每一个字都是浪费。

[hoʊ] !
Ho !
何 !
嚯！

([ðə; ði] [nɜːrs] [ˈentəɹz] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][kɔːl] . .)
(The NURSE enters in answer to her call .)
(这 护士 进入 在 回答 到 她 称呼 .)
(护士应声进来。)

[ðəʊ] , [gəʊ][kɔ:l][em 'i:][ˈdʒeɪsn] [ˈhɪðər] , [fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ][du:] [ɪmˈplɔɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .
Thou , go call me Jason hither , for thee I do employ on every mission of trust .
你 , 去 称呼 我 杰森 这里 , 为了 你 我 做 采用 在 每一个 使命 的 相信 .
你, 来这里叫我杰森, 因为我委派你执行所有重要的任务。

[noʊ][wɜ:rd][daɪˈvʌldʒ][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
No word divulge of all my purpose ,
不 单词 泄露 的 全部 我的 目的 ,
我的所有目的都不得泄露。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ðai] [ˈmɪstrəs] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv][maɪ][seks] .
as thou art to thy mistress loyal and likewise of my sex .
作为 你 艺术 到 你的 情妇 忠诚 和 同样地 的 我的 性别 .
你对你的女主人忠贞不渝, 而你, 我的女性, 也同样如此。

[[ðə; ði] [nɜ:rs] [gəʊz] [aʊt] .)
(The NURSE goes out .)
(这 护士 去 出去 .)
(护士出去了。)

[ˈkɔ:rəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱 (歌唱)

[ˈstroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1
第一节

[sʌnz] [ʌv; əv] [iˈrekθju:s] , [ˈhɪroʊz] [ˈhæpi] [frʌm; frəm][ʌv; əv] [jɔ:r] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
Sons of Erechtheus , heroes happy from of yore , children of the blessed
儿子们 的 厄瑞克透斯 , 英雄 快乐的 从 的 昔时 , 孩子们 的 这 蒙福
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,
厄瑞克透斯的儿子们, 昔日快乐的英雄, 受祝福的神灵的孩子們,

[fed] [ɑ:n] [ˈwɪzdəmz] [ˈɡlɔ:riəs] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli][lənd] [nɛə] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ][ɪts] [foʊz] ,
fed on wisdom's glorious food in a holy land ne'er pillaged by its foes ,
美联储 在 智慧的 辉煌 食物 在 一个 圣 土地 从未 被洗劫一空 经过 它是 敌人 ,
在从未被敌人蹂躏的圣地, 享用着智慧的甘露。

[ji:; ji] [hu:] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪtli] [step] [θru:] [ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ˈevər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
ye who move with sprightly step through a climate ever bright and clear ,
是的 WHO 移动 和 轻快的 步 通过 一个 气候 曾经 明亮的 和 清除 ,
你们这些步伐轻快、漫步在阳光明媚、空气清新之地的人们,

[wer] , [æz; əz][ˈledʒənd] [telz] , [ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz][naɪn] , - [ˈhoʊli] [meɪdz] ,
where , as legend tells , the Muses nine , Pieria's holy maids ,
在哪里 , 作为 传奇 讲述 , 这 缪斯 九 , - 圣 女佣 ,
传说中, 缪斯女神九位, 皮埃里亚的圣洁侍女, 就居住在那里。

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][bɜ:rθ][baɪ][hɑ:r'moʊniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] .
were brought to birth by Harmonia with the golden hair .
是 带来 到 出生 经过 哈莫尼亚 和 这 金的 头发 .
他们是由金发女神哈莫尼亚所生。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1
反音 1

[ænd; ənd][ˈpɒʊəts] [sɪŋ] [haʊ] [ˈsaɪprɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [fer] - [ˈfloʊɪŋ]
And poets sing how Cypris drawing water from the streams of fair - flowing
和 诗人 唱歌 如何 塞浦路斯 绘画 水 从 这 溪流 的 公平的 - 流动
- [briːðz] [ɔː(r)][ðə; ði][lənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [ˈwaɪndz] ,
Cephus breathes o'er the land a gentle breeze of balmy winds ,
- 呼吸 超过 这 土地 一个 温和的 微风 的 芳香 风 ,
诗人歌颂着塞浦路斯女神从清澈的刻菲索斯河中汲取水源，给大地带来和煦的微风。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][iː; ji] [kraʊnz] [hɜːr; hər] [ˈtresɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [swiːt] [roʊz] - [bʌdz]
and ever as she crowns her tresses with a garland of sweet rose - buds
和 曾经 作为 她 皇冠 她 头发 和 一个 花环 的 甜的 玫瑰 - 花蕾
[sendz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʌvz] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [ˈwɪzdəmz] [saɪd] ,
sends forth the Loves to sit by wisdom's side ,
发送 前进 这 爱 到 坐 经过 智慧的 边 ,
她总是用一串甜美的玫瑰花蕾为秀发戴上花环，并将爱神们派往智慧的身边。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˈevri] [ˈeksələns] .
to take part in every excellence .
到 拿 部分 在 每一个 卓越 .
参与每一项卓越之事。

[ˈstroʊfi] [tuːˈtuː]
strophe 2
诗节 2
第二节

[haʊ] [ðen] [jæl; jəl][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [stri:mz] , [ðə; ði][lənd] [ðæt] [ˈwelkəmz] [ðoʊz] [aɪ ˈtiː] [ʌvz] ,
How then shall the city of sacred streams , the land that welcomes those it loves ,
如何 然后 将 这 城市 的 神圣 溪流 , 这 土地 那 欢迎 那些 它 爱 ,
那么，这座拥有神圣溪流的城市，这片欢迎所有挚爱之人的土地，又将如何呢？

[rɪˈsiːv] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ðiː] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ]
receive thee , the murderess of thy children , thee whose presence with others is a
收到 你 , 这 杀人犯 的 你的 孩子们 , 你 谁 在场 和 其他的 是 一个
[pəˈluːʃ(ə)n] ?
pollution ?
污染 ?

接纳你，杀害你孩子的刽子手，你与他人相处是一种玷污？
- [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈblɑːdi] [diːd] [ðəʊ] [teɪk] [ɑːn] [ðiː]
' Think on the murder of thy children , consider the bloody deed thou takest on thee
- 思考 在 这 谋杀 的 你的 孩子们 , 考虑 这 血腥 契据 你 需要 在 你
.
:
.

想想你杀害自己的孩子，想想你犯下的血腥罪行。
[neɪ] , [baɪ] [ðəɪ] [niːz] [wiː; wi] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪmˈplɔːr] [ðiː] , [sleɪ] [nɑːt] [ðəɪ] [ˈbeɪbz] .
Nay , by thy knees we , one and all , implore thee , slay not thy babes .
不 , 经过 你的 膝盖 我们 , 一 和 全部 , 恳求 你 , 杀戮 不是 你的 宝贝们 .
不，我们全体起誓，跪在你的膝前，恳求你，不要杀害你的孩子。

[ænˈtɪstrəfi] [tuːˈtuː]
antistrophe 2
反音 2
反音 2

[wer] [jæl; ɛl][hænd][ɔːr] [hɑːrt] [faɪnd] ['hɑːrdi,hʊd] [ɪ'hʌf] [ɪn] [riːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [diːd]
Where shall hand or heart find hardihood enough in wreaking such a fearsome deed
在哪里 将 手 或者 心 寻找 坚韧 足够的 在 破坏 这样的 一个 可怕的 契据
[ə'pɑːn][ðəɪ] [sʌnz] ?
upon thy sons ?
之上 你的 儿子们 ?

你的手和心，从哪里能找到足够的勇气，对你的儿子们犯下如此可怕的罪行？

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəɪ] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [stiːl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [rɪ'teɪn] [ðəɪ] ['blʌdi]
How wilt thou look upon thy babes , and still without a tear retain thy bloody
如何 枯萎 你 看 之上 你的 宝贝们 , 和 仍然 没有 一个 撕 保持 你的 血腥
[pɜːrpəs] ?
purpose ?
目的 ?

你将如何看待你的孩子，却依然不流一滴眼泪，坚持你嗜血的计划？

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl][æt; ət][ðəɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] ,
Thou canst not , when they fall at thy feet for mercy ,
你 罐 不是 , 什么时候 他们 落下 在 你的 脚 为了 怜悯 ,
当他们跪倒在你脚下乞求怜悯时，你不能.....

[stiːl] [ðəɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ðəɪ][hænd] .
steel thy heart and dip in their blood thy hand .
钢 你的 心 和 蘸 在 他们的 血 你的 手 .
铁石心肠，双手沾满他们的鲜血。

([ˈdʒeɪsn] ['entərz] .)
(JASON enters .)
(杰森 进入 .)
(杰森出场。)

[ˈdʒeɪsn][aɪ][eɪ'em] [kʌm] [æt; ət][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] ,
JASON I am come at thy bidding ,
杰森 我 是 来 在 你的 投标 ,
杰森，我是奉你之命而来。

[fɔːr; fər] [iːn] [ðoʊ] [ðəɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪz] ['bɪtər] [ðəʊ] [jælt] [nɑːt][feɪl][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [buːn] ,
for e'en though thy hate for me is bitter thou shalt not fail in this small boon ,
为了 e'en 尽管 你的 恨 为了 我 是 苦的 你 应 不是 失败 在 这 小的 恩惠 ,
即使你对我恨之入骨，你也不会辜负你这份小小的恩惠。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [nuː] [rɪ'kwɛst] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][em 'iː] , ['leɪdi] .
but I will hear what new request thou hast to make of me , lady .
但 我 将要 听到 什么 新的 要求 你 哈斯特 到 制作 的 我 , 女士 .
但我会听听你对我还有什么新的要求，夫人。

[mi'diə] ['dʒeɪsn] , [aɪ] [kreɪv] [ðəɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [spoʊk] ,
MEDEA Jason , I crave thy pardon for the words I spoke ,
美狄亚 杰森 , 我 渴望 你的 赦免 为了 这 字 我 辐 ,
美狄亚：杰森，我恳求你原谅我所说的话。

[ænd; ənd] [wel] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [brʊk] [maɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,
and well thou mayest brook my burst of passion ,
和 出色地 你 五月 溪 我的 爆裂 的 热情 ,
你完全可以忍受我这突如其来的激情。

[fɔːr; fər] [er] [naʊ] [wiː; wi] [tweɪn] [hæv; həv] [ʃerɪd] [mʌtʃ] [ʌv] .
for ere now we twain have shared much love .
为了 埃雷 现在 我们 马克·吐温 有 共享 很多 爱 .
此前我们两人已分享过许多爱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈriːzənd] [waɪð; wiθ][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈreɪld] [əˈpaːn][ˌem ˈiː] [ðʌs] , " [ɑː] ! [pɔːr]
For I have reasoned with my soul and railed upon me thus , " Ah ! poor
为了 我 有 有理智的 和 我的 灵魂 和 有轨电车 之上 我 因此 , " 啊 ! 贫穷的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

因为我曾与我的灵魂辩论，并如此斥责自己：“啊！ 可怜的心！

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [ðʌs] [dɪˈstrɔːt] , [waɪ] [soʊ] [ˈæŋɡəd] - [ɡenst] [ɔːl] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
why am I thus distraught , why so angered ' gainst all good advice ,
为什么 是 我 因此 心烦意乱 , 为什么 所以 愤怒 - 对抗 全部 好的 建议 ,
我为何如此心烦意乱，为何对所有好建议都如此愤怒？

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈrʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː] ,
why have I come to hate the rulers of the land , my husband too ,
为什么 有 我 来 到 恨 这 统治者 的 这 土地 , 我的 丈夫 也 ,
为什么我会憎恨这片土地的统治者，也憎恨我的丈夫？

[huː] [dʌz] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hiː; hi][kæn; kən] ,
who does the best for me he can ,
WHO 做 这 最好的 为了 我 他 能 ,
他会尽其所能为我做到最好。

[ɪn] [ˈwedɪŋ] [waɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðərz] ?
in wedding with a princess and rearing for my children noble brothers ?
在 婚礼 和 一个 公主 和 饲养 为了 我的 孩子们 高贵 兄弟 ?
与公主结婚，抚养我的孩子，为我的贵族兄弟们做母亲？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [fret] ?
Shall I not cease to fret ?
将 我 不是 停止 到 烦恼 ?
我难道不应该停止忧虑吗？

[wʌt] [pəˈzesɪz] [ˌem ˈiː] , [wen] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [best] [dʌθ; dəθ] [ˈɔːfər] ?
What possesses me , when heaven its best doth offer ?
什么 拥有 我 , 什么时候 天堂 它是最好的 确实 提供 ?
是什么让我如此着迷，当上天赐予我最好的东西时？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ?
Have I not my children to consider ?
有 我 不是 我的 孩子们 到 考虑 ?
难道我不应该为我的孩子着想吗？

[duː][aɪ] [fərˈɡet] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] ?
do I forget that we are fugitives , in need of friends ?
做 我 忘记 那 我们 是 逃犯 , 在 需要 的 朋友们 ?
我难道忘了我们是逃犯，需要朋友吗？

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [ˈsensləsli]
" **When I had thought all this I saw how foolish I had been , how senselessly**
" 什么时候 我 有 想法 全部 这 我 锯 如何 愚蠢 我 有 到过 , 如何 无意义地
[ɪnˈreɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .
“当我思考了这一切之后，我才意识到自己是多么愚蠢，多么无缘无故地愤怒。”

[soʊ] [naʊ] [duː] [kəˈmend] [ðiː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðiː] [moʊst] [waɪz] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [fɔːr; fər]
So now do commend thee and think thee most wise in forming this connection for
所以 现在 做 表彰 你 和 思考 你 最多 明智的 在 成型 这 联系 为了
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;
所以，现在我要赞扬你，并认为你为我们牵线搭桥是非常明智的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɜrd] [ɪn] [ðɪ:z] [dɪ'zainz] , [helpt] [ɑ:n][ðəɪ][plænz]
but I was mad , I who should have shared in these designs , helped on thy plans
但 我 曾是 疯狂的 , 我 WHO 应该 有 共享 在 这些 设计 , 帮助 在 你的 计划 ,
:
:
:

但我当时很生气，我本应参与这些设计，协助你制定计划，

[ænd; ənd] [lent] [maɪ][eɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] , ['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [wert] [ə'pɑ:n] [ðəɪ]
and lent my aid to bring about the match , only too pleased to wait upon thy
和 借出的 我的 援助 到 带来 关于 这 匹配 , 仅有的 也 高兴 到 等待 之上 你的
[braɪd] .
bride .
新娘 :

我伸出援手促成了这桩婚事，非常乐意侍奉你的新娘。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ;
But what we are , we are , we women , evil I will not say ;
但 什么 我们 是 , 我们 是 , 我们 女性 , 邪恶的 我 将要 不是 说 ;
:
:
:
但是，我们女人究竟是什么，邪恶的，我不会说出来；

[ˈwerfɔ:r] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [sɪŋk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['sa:ri] ['lev(ə)l][nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['wepənz]
wherefore thou shouldst not sink to our sorry level nor with our weapons
因此 你 应该 不是 下沉 到 我们的 对不起 等级 也不 和 我们的 武器
[mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldɪ'nəs] .
meet our childishness .
见面 我们的 童心 :

所以你不应该堕落到我们可悲的境地，也不应该用我们的武器来对抗我们的幼稚。

[aɪ] [ji:ld] [ænd; ənd][du:] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðen] ,
I yield and do confess that I was wrong then ,
我 屈服 和 做 承认 那 我 曾是 错误的 然后 ,
:
:
:
我认错，我承认我当时错了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] .
but now have I come to a better mind .
但 现在 有 我 来 到 一个 更好的 头脑 .
:
:
:
但我现在想通了。

[kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [kʌm] , [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [step] [fɔ:rθ] ,
Come hither , my children , come , leave the house , step forth ,
来 这里 , 我的 孩子们 , 来 , 离开 这 房子 , 步 前进 ,
:
:
:
孩子们，过来，离开房子，走出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [gri:t] [ænd; ənd][bɪd] [fer'wel] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
and with me greet and bid farewell to your father ,
和 和 我 迎接 和 出价 告别 到 你的 父亲 ,
:
:
:
请和我一起向你的父亲问好并道别。

[bi:; bi]['rekənsaɪld] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pæst] ['bɪtərnəs] ['ʌntə'ʌntu][jʊr; jər] [frendz] , [æz; əz] [naʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər]
be reconciled from all past bitterness unto your friends , as now your mother
是 和解 从 全部过去的 苦味 到 你的 朋友们 , 作为 现在 你的 母亲
[ɪz] ;
is ;
是 ;

要像你的母亲现在一样，与你的朋友们冰释前嫌；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [ænd; ənd] ['æŋgər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
for we have made a truce and anger is no more .
为了 我们 有 制成 一个 休战 和 愤怒 是 不 更多的 .
:
:
:
因为我们已经达成休战协议，怒气已消。

[ˈdʒeɪsn̩] [ˈleɪdɪ] , [aɪ] [preɪz] [ðɪs] [kənˈdʌkt] , [nɑːt̩] [ðæt̩] [aɪ] [bleɪm] [wʌt̩] [ɪz][pæst̩] ;
JASON Lady , I praise this conduct , not that I blame what is past ;
杰森 女士 , 我 称赞 这 执行 , 不是 那 我 责备 什么 是 过去的 ;
杰森女士, 我赞扬这种行为, 并不是说我责怪过去的事情;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈnæt̩(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [splɪːn] [əˈgenst̩] [ə; eɪ]
for it is but natural to the female sex to vent their spleen against a
为了 它 是 但 自然的 到 这 女性 性别 到 发泄 他们的 脾 反对 一个
[ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ˈtræfɪks] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmæɪdʒz] [bɪˈsaɪd̩z] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
husband when he trafficks in other marriages besides his own .
丈夫 什么时候 他 人口贩运 在 其他 婚姻 除了 他的 自己的 .
对于女性来说, 当丈夫除了自己的婚姻之外还与其他女性结婚时, 她们自然会感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðəɪ] [hɑːrt̩] [ɪz] [tʃeɪndʒd̩] [tuː; tə][ˈwaɪzər] [skiːmz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt̩] [dɪˈtɜːrmɪnd̩] [ɑːn][ðə; ði]
But thy heart is changed to wiser schemes and thou art determined on the
但 你的 心 是 已更改 到 更明智 方案 和 你 艺术 决定 在这
[ˈbetər] [kɔːrs] ,
better course ,
更好的 课程 ,
但是你的心意已经改变, 想要采取更明智的策略, 并且决心走上更好的道路。

[leɪt̩] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [sens] .
late though it be ; this is acting like a woman of sober sense .
晚的 尽管 它 是 ; 这 是 表演 喜欢 一个 女士 的 清醒 感觉 .
虽然有点晚了, 但这才是理智女人该有的样子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [hæθ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [prəˈvaɪdɪd̩][wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd̩] [hiːd̩] [ə; eɪ] [ʃʊr]
And for you , my sons , hath your father provided with all good heed a sure
和 为了 你 , 我的 儿子们 , 有 你的 父亲 假如 和 全部 好的 注意 一个 当然
[ˈrefjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,
我的儿子们, 你们的父亲是否已经为你们精心预备了一个可靠的避难所?

[baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] ; [fɔːr; fər][jiː; ji] , [aɪ] [troʊ] ,
by God's grace ; for ye , I trow ,
经过 神的 优雅 ; 为了 是的 , 我 扔 ,
靠着神的恩典; 为了你们, 我倾诉,
[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ʃer] [ˌhɪrˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoust̩] [ræŋk̩][ɪn] [ðɪs] [kəˈrɪnθiən] [reɪlm̩] .
shall with your brothers share hereafter the foremost rank in this Corinthian realm .
将 和 你的 兄弟 分享 此后 这 首先 秩 在 这 科林斯 领域 .
从此以后, 你们将与你们的兄弟们一起, 在哥林多王国中享有至高无上的地位。

[ˈoʊnlɪ] [groʊ] [ʌp] ,
Only grow up ,
仅有的 生长 向上 ,
长大就好。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest̩] [jʊr; jər][ˈsaɪər][ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] [ɪz][kaɪnd̩][tuː; tə][juː ˈes][ɪz]
for all the rest your sire and whoso of the gods is kind to us is
为了 全部 这 休息 你的 父系 和 谁 的 这 神 是 种类 到 我们 是
[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .
bringing to pass .
带来 到 经过 .
至于其他一切, 都是你的父亲和所有善待我们的神明所促成的。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [riːt̩] [ˈmænz] [fʊl] [ɪˈsteɪt̩] , [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðəʊz̩] [aɪ] [heɪt̩] !
May I see you reach man's full estate , high o'er the heads of those I hate !
可能 我 看 你 抵达 男人的 满的 财产 , 高的 超过 这 头部 的 那些 我 恨 !
愿我亲眼见证你达到人生的巅峰, 高高在上, 凌驾于我所憎恨之人的头上!

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˈleɪdɪ] , [waɪ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [terz] [dʌst] [ðəʊ] [ðəɪn] [ˈaɪ,lɪdʒ] [wet] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [ðəɪ]
But thou , lady , why with fresh tears dost thou thine eyelids wet , turning away thy
但 你 , 女士 , 为什么 和 新鲜的 眼泪 朋友 你 你的 眼睑 湿的 , 转弯 离开 你的
[wɑːn] [tʃiːk] ,
wan cheek ,
万 脸颊 ,

但是，夫人，你为何泪流满面，转过脸颊，让泪水浸湿你的眼睑？

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [maɪ] [ˈhæpi] [ˈtaɪdɪŋz] ?
with no welcome for these my happy tidings ?
和 不 欢迎 为了 这些 我的 快乐的 消息 ？

难道我的这些喜讯无人欢迎吗？

[miˈdiə] - [tɪz] [nɔːt] ; [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .
MEDEA ' Tis naught ; upon these children my thoughts were turned .
美狄亚 - 的 零 ; 之上 这些 孩子们 我的 想法 是 转向 .

美狄亚：没什么；我的心思都放在这些孩子身上了。

[ˈdʒeɪsn]
JASON
杰森

杰森

[ðen] [teɪk] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then take heart ; for I will see that it is well with them .
然后 拿 心 ; 为了 我 将要 看 那 它 是出色地 和 他们 .

你们可以放心，我必会让他们平安。

[miˈdiə] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [daʊt] [ðəɪ] [wɜːrd] ; [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈkriːtʃər] ,
MEDEA I will do so ; nor will I doubt thy word ; woman is a weak creature ,
美狄亚 我 将要 做 所以 ; 也不 将要 我 怀疑 你的 单词 ; 女士 是 一个 虚弱的 生物 ,

美狄亚：我会照做的；我也不会怀疑你的话；女人是软弱的生物。

[ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [terz] .
ever given to tears .
曾经 给定 到 眼泪 .

总是爱哭。

[ˈdʒeɪsn] [waɪ] [ˈprɪðiː] , [ʌnˈhæpi] [wʌn] , [dʌst] [moʊn] [ɔː(r)] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ?
JASON Why prithee , unhappy one , dost moan o'er these children ?
杰森 为什么 普里西 , 不开心 一 , 朋友 呻吟 超过 这些 孩子们 ?

杰森：你这个不幸的人，为什么要对这些孩子抱怨呢？

[miˈdiə] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ; [ænd; ænd] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [preɪ] [lɔːŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
MEDEA I gave them birth ; and when thou didst pray long life for them ,
美狄亚 我 给予 他们 出生 ; 和 什么时候 你 迪斯特 祈祷 长的 生活 为了 他们 ,

美狄亚：我生下了他们；当你祈求他们长寿时，

[ˈpɪti] [ˈentərd] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .
pity entered into my soul to think that these things must be .
遗憾 进入 进入 我的 灵魂 到 思考 那 这些 事物 必须 是 .

想到这些事情一定是真的，我的心中充满了怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [toʊld] ,
But the reason of thy coming hither to speak with me is partly told ,
但 这 原因 的 你的 未来 这里 到 说话 和 我 是 部分 讲述 ,

但你来此与我谈话的原因已部分说明，

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [aɪ] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
the rest will I now mention .
这 休息 将要 我 现在 提到 .

其余部分我将在下文中提及。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] ['bæniʃ] [em 'i:] ,
Since it is the pleasure of the rulers of the land to banish me ,
自从 它 是 这 乐趣 的 这 统治者 的 这 土地 到 放逐 我 ,
既然统治者乐意放逐我,

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] - [twɜ:r] [best] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [stænd] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ði:] [ɔ:r]
and well I know 'twere best for me to stand not in the way of thee or
和 出色地 我 知道 - 是 最好的 为了 我 到 站立 不是 在 这 方式 的 你 或者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] [baɪ] ['dwelɪŋ] [hɪr] ,
of the rulers by dwelling here ,
的 这 统治者 经过 住宅 这里 ,
我知道, 我最好不要留在这里, 以免妨碍你和统治者们的行动。

[enəmi] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [θɔ:t] [ʌntə'ʌntu] [ðer; ðər] [haʊs] , [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ɪn] ['eksail] [eɪ 'em]
enemy as I am thought unto their house , forth from this land in exile am
敌人 作为 我 是 想法 到 他们的 房子 , 前进 从 这 土地 在 流亡 是
[aɪ] ['goʊɪŋ] ,
I going ,
我 去 ,
既然他们视我为敌人, 我就要离开这片土地, 流亡他乡。

[bʌt; bət] [ði:z] ['tʃɪldrən] , - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðai] ['fɔ:stəriŋ] [hænd] , [beg] ['kri:ɔn] [tu:; tə] [rɪ'mɪt]
but these children , - that they may know thy fostering hand , beg Creon to remit
但 这些 孩子们 , - 那 他们 可能 知道 你的 寄养 手 , 求 克瑞翁 到 汇
[ðer; ðər] ['bæniʃmənt] .
their banishment .
他们的 流放 .
但是这些孩子, 为了让他们感受到你的养育之手, 恳求克瑞翁赦免他们的放逐。

['dʒeɪsn] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [jet] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
JASON I doubt whether I can persuade him , yet must I attempt it .
杰森 我 怀疑 无论 我 能 说服 他 , 然而 必须 我 试图 它 .
杰森: 我怀疑我能否说服他, 但我必须尝试一下。

[mi'diə] [æt; ət] [li:st] [du:] [ðəʊ] [bɪd] [ðai] [waɪf] [æsk] [hɜ:r; hər] ['saɪər] [ðɪs] [bu:n] ,
MEDEA At least do thou bid thy wife ask her sire this boon ,
美狄亚 在 至少 做 你 出价 你的 妻子 问 她 父系 这 恩惠 ,
美狄亚: 至少你应当吩咐你的妻子向她的父亲祈求这个恩惠。

[tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['eksail] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] .
to remit the exile of the children from this land .
到 汇 这 流亡 的 这 孩子们 从 这 土地 .
免除儿童被驱逐出这片土地的命运。

['dʒeɪsn] [jeɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [jæl; jəl] [pər'sweɪd] ,
JASON Yea , that will I ; and her methinks I shall persuade ,
杰森 是的 , 那 将要 我 ; 和 她 我觉得 我 将 说服 ,
杰森: 是的, 我会的; 我想我能说服她。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
since she is woman like the rest .
自从 她 是 女士 喜欢 这 休息 .
因为她和其他人一样, 都是女人。

[mi'diə] [aɪ] [tu:] [wɪl] [eɪd] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] ,
MEDEA I too will aid thee in this task ,
美狄亚 我 也 将要 援助 你 在 这 任务 ,
美狄亚: 我也会协助你完成这项任务。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hænd] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɡɪfts] [ðæt] [fa:r] [sər'pæs] [ɪn] ['bju:ti] ,
for by the children's hand I will send to her gifts that far surpass in beauty ,
为了 经过 这 孩子们的 手 我 将要 发送 到 她 礼物 那 远的 超过 在 美丽 ,
我将通过孩子们之手, 送给她远胜于其他礼物的珍贵礼物。

[aɪ] [wel] [noʊ] , [ɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [si:n] - [mʌŋst] [men] ,
I well know , aught that now is seen ' mongst men ,
我出色地 知道 , 零 那 现在 是 已见 - 其中 男人 ;
我深知, 如今在人间所见的一切,

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst] [ˈtɪʃu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [ɡoʊld] .
a robe of finest tissue and a chaplet of chased gold .
一个 长袍 的 最好的 组织 和 一个 花冠 的 追逐 金子 .
一件上等织物制成的长袍和一顶篆刻金冠。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈtendənts] [mʌst; məst] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ˈhɪðər] .
But one of my attendants must haste and bring the ornaments hither .
但 一 的 我的 服务员 必须 匆忙 和 带来 这 装饰品 这里 .
但我的一名侍从必须赶紧把这些饰品拿过来。

([ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ɡoʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .)
(A servant goes into the house .)
(一个 仆人 去 进入 这 房子 .)
(一个仆人走进屋子。)

[ˈhæpi] [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t][wʌns] [əˈloʊn][bʌt; bət][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] ,
Happy shall she be not once alone but ten thousand - fold ,
快乐的 将 她 是 不是 一次 独自的 但 十 千 - 折叠 ,
她将获得万倍的幸福, 而不仅仅是一次孤独。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:] [ʃi:; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [soʊl] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
for in thee she wins the noblest soul to share her love ,
为了 在 你 她 胜利 这 最高贵 灵魂 到 分享 她 爱 ,
因为在你身上, 她赢得了最高尚的灵魂来分享她的爱。

[ænd; ənd][ɡets] [ðɪ:z] [ɡɪfts][æz; əz] [wel] [wɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][deɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsaɪər] ,
and gets these gifts as well which on a day my father's sire ,
和 获得 这些 礼物 作为 出色地 哪个 在 一个 天 我的 父亲的 父系 ,
并且还收到了这些礼物, 而就在同一天, 我父亲的父亲.....

[ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑ:d] , [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
the Sun - god , bestowed on his descendants .
这 太阳 - 上帝 , 授予 在 他的 后代 .
太阳神赐予其后代的恩惠。

([ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .)
(The servant returns and hands the gifts to the children .)
(这 仆人 返回 和 双手 这 礼物 到 这 孩子们 .)
(仆人回来, 把礼物递给孩子们。)

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ðɪ:z] [ˈwedɪŋ] [ɡɪfts] ,
My children , take in your hands these wedding gifts ,
我的 孩子们 , 拿 在 你的 双手 这些 婚礼 礼物 ,
孩子们, 请把这些结婚礼物拿在手里。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [braɪd] ;
and bear them as an offering to the royal maid , the happy bride ;
和 熊 他们 作为 一个 提供 到 这 皇家 女佣 , 这 快乐的 新娘 ;
并将它们作为礼物献给王后的侍女, 幸福的新娘;

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] .
for verily the gifts she shall receive are not to be scorned .
为了 确实 这 礼物 她 将 收到 是 不是 到 是 被鄙视 .
因为她所收到的礼物确实不容轻视。

[ˈdʒeɪsn]
JASON
杰森
杰森

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['ræʃli] [rɑ:b] [ðai'self] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gifts] ?
But why so rashly rob thyself of these gifts ?
但 为什么 所以 贸然 抢 你自己 的 这些 礼物 ?
但你为何如此草率地剥夺自己这些天赋呢？

[dʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['wɒnts] [fɔ:r; fər] [roʊbz] [ɔ:r] [ɡoʊld] ?
Dost think a royal palace wants for robes or gold ?
多斯特 思考 一个 皇家 宫殿 想要 为了 长袍 或者 金子 ?
你认为皇宫需要的是华服还是黄金？

[ki:p] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Keep them , nor give them to another .
保持 他们 , 也不 给 他们 到 其他 .
留着它们，不要送给别人。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [hoʊld] [em 'i:] [ɪn] [ɪ'sti:m] ,
For well I know that if my lady hold me in esteem ,
为了 出色地 我 知道 那 如果 我的 女士 抓住 我 在 尊重 ,
我深知，如果我的夫人敬重我，

[ʃi:; ji] [wɪl] [set] [maɪ] [praɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [welθ] .
she will set my price above all wealth .
她 将要 放 我的 价格 多于 全部 财富 .
她会把我的价值看得高于一切财富。

[mi'diə] [seɪ] [nɑ:t] [soʊ] ; - [tɪz] [sed] [ðæt] [ɡɪfts] [tempt] ['i:v(ə)n] [ɡɔdz] ;
MEDEA Say not so ; ' tis said that gifts tempt even gods ;
美狄亚 说 不是 所以 ; - 的 说 那 礼物 诱惑 甚至 神 ;
美狄亚：别这么说；据说礼物甚至会诱惑神灵；

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [menz] [maɪndz] [ɡoʊld] [hoʊldz] [mɔ:r] ['pɒt(ə)nt] [sweɪ] [ðæn; ðən] ['kaʊntləs] [wɜ:rdz] .
and o'er men's minds gold holds more potent sway than countless words .
和 超过 男士 思想 金子 持有 更多的 强效 摇摆 比 无数 字 .
黄金对人心的影响力远胜过千言万语。

['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ə'pɑ:n] [ðai] [braɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [swel] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] ;
Fortune smiles upon thy bride , and heaven now doth swell her triumph ;
财富 微笑 之上 你的 新娘 , 和 天堂 现在 确实 膨胀 她 胜利 ;
好运眷顾你的新娘，上天也为她的胜利欢呼雀跃；

[ju:θ] [ɪz] [hɜ:rz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['pauər] ; [jet] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['eksʌɪl] [aɪ] [wʊd]
youth is hers and princely power ; yet to save my children from exile I would
青年 是 她的 和 王子 力量 ; 然而 到 节省 我的 孩子们 从 流亡 我 会
['bɑ:rtər] [laɪf] ,
barter life ,
物物交换 生活 ,
她拥有青春和王权；然而，为了拯救我的孩子免于流放，我愿以生命作为交换。

[nɑ:t] [dra:s] [ə'loʊn] .
not dross alone .
不是 浮渣 独自的 .
不仅仅是渣滓。

['tʃɪldrən] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæləs] , [preɪ] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [nu:] [braɪd] ,
Children , when we are come to the rich palace , pray your father's new bride ,
孩子们 , 什么时候 我们 是 来 到 这 富有的 宫殿 , 祈祷 你的 父亲的 新的 新娘 ,
孩子们，当我们来到富丽堂皇的宫殿时，请为你们父亲的新婚妻子祈祷。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌpliənt] [ˈvɔɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frəm; frəm]['eksail] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ðiːz]
my mistress , with suppliant voice to save you from exile , offering her these
我的 情妇 , 和 请求者 嗓音 到 节省 你 从 流亡 , 提供 她 这些
[ˈɔrnəmənts] [ðə; ði] [waɪl] ;
ornaments the while ;
装饰品 这 尽管 ;

我的女主人，用恳求的声音求你免于流放，同时向她献上这些饰品；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][moʊst] ['niːdfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɡɪfts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
for it is most needful that she receive the gifts in her own hand .
为了 它 是 最多 需要 那 她 收到 这 礼物 在 她 自己的 手 .
因为她最需要亲自接收礼物。

[naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈlɪŋɡər] [nɑːt] ;
Now go and linger not ;
现在 去 和 萦绕 不是 ;

现在就走，不要逗留；

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ʃʊr; jər] ['mʌðər] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ɡlæd] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd]
may ye succeed and to your mother bring back the glad tidings she fain would
可能 是的 成功 和 到 你的 母亲 带来 后退 这 高兴的 消息 她 欣然 会
[hɪr]
hear
听到

愿你成功，并带回你母亲期盼已久的喜讯。

(['dʒeɪsn] , [ðə; ði] [əˈtendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][aʊt] [təˈgeðər] .)
(JASON , the ATTENDANT , and the children go out together .)
(杰森 , 这 服务员 , 和 这 孩子们 去 出去 一起 .)
(杰森、服务员和孩子们一起出去了。)

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[ɡɔːn] , [ɡɔːn] [ɪz] ['evri] [hoʊp][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [jet] [maɪt] [lɪv; laɪv] ;
Gone , gone is every hope I had that the children yet might live ;
已消失 , 已消失 是 每一个 希望 我 有 那 这 孩子们 然而 可能 居住 ;
我曾抱有的所有希望，孩子们能够活下来，都已破灭了；

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðər; ðər] [duːm] [ðeɪ] [naʊ] [prəʊˈsiːd] .
forth to their doom they now proceed .
前进 到 他们的 厄运 他们 现在 继续 .

他们现在正走向他们的厄运。

[ðə; ði] ['hæpləs] [braɪd] [wɪl] [teɪk] , [eɪ] , [teɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['ruːɪn] ;
The hapless bride will take , ay , take the golden crown that is to be her ruin ;
这 不幸的 新娘 将要 拿 , 哎 , 拿 这 金的 王冠 那 是 到 是 她 废墟 ;
不幸的新娘将会戴上，是的，戴上那顶将成为她毁灭之源的金冠；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪft] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] ['lɑːks] [ðə; ði]
with her own hand will she lift and place upon her golden locks the
和 她 自己的 手 将要 她 举起 和 地方 之上 她 金的 锁 这
[ˈɡɑːrɪtʃər] [ʌv; əv] [deθ] .
garniture of death .
装饰摆设 的 死亡 .

她将亲手拿起死亡的饰物，戴在她金色的秀发上。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [ʃi:n] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [tempt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [kraʊn]
Its grace and sheen divine will tempt her to put on the robe and crown
它是 优雅 和 光泽 神圣的 将要 诱惑 她 到 放 在 这 长袍 和 王冠
[ʌ; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

它那神圣的优雅和光泽会诱惑她穿上金袍，戴上金冠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ækt] [wɪl] [ʃi:; ji] [dek] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [braɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] .
and in that act will she deck herself to be a bride amid the dead .
和 在 那 行为 将要 她 甲板 她自己 到 是 一个 新娘 之中 这 死的 .

在那次行动中，她将把自己装扮成死者中的新娘。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sneɪ] [ˌhweɪəɪn'tʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [fɔ:l] ,
Such is the snare whereinto she will fall ,
这样的 是 这 圈套 其中 她 将要 落下 ,

这就是她将要落入的陷阱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] [du:m] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] [ˌhæpləs] [meɪd] , [nɔ:ɪr][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ji][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs]
such is the deadly doom that waits the hapless maid , nor shall she from the curse
这样的 是 这 致命 厄运 那 等待 这 不幸的 女佣 , 也不 将 她 从 这 诅咒
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

这就是等待着这位不幸少女的致命厄运，她也无法逃脱诅咒。

['stroʊfi] [tu:'tu:]
strophe 2
诗节 2

第二节

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [pʊɹ] [retʃ] , [hu:] [tu:; tə][ðəɪ] ['sɑ:roʊ] [ɑ:rt] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ,
And thou , poor wretch , who to thy sorrow art wedding a king's daughter ,
和 你 , 贫穷的 可怜虫 , WHO 到 你的 悲哀 艺术 婚礼 一个 国王的 女儿 ,

而你，可怜的家伙，悲惨地迎娶了国王的女儿，

['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [du:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðəɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪf] ,
little thinkest of the doom thou art bringing on thy children's life ,
小的 思考 的 这 厄运 你 艺术 带来 在 你的 孩子们的 生活 ,
你丝毫没有想到你正在给你的孩子们带来怎样的厄运。

[ɔ:r][ʌ; əv][ðə; ði]['kru:əl] [deθ] [ðæt] [weɪts] [ðəɪ] [braɪd] .
or of the cruel death that waits thy bride .
或者 的 这 残忍的 死亡 那 等待 你的 新娘 .

或者等待着你新娘的残酷死亡。

[wʊʊ] [ɪz] [ði:] !
Woe is thee !
悲哀 是 你 !

你真是可怜！

[haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˌfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðəɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] !
how art thou fallen from thy high estate !
如何 艺术 你 倒下 从 你的 高的 财产 !

你怎能从高位跌落！

[æn'tɪstrəfɪ] [tu:'tu:]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[nekst][du:][aɪ] [br'weɪl] [ðəɪ] ['sɔ:rəuz] , [oʊ] ['mʌðər] ['hæpləs] [ɪn][ðəɪ] ['tʃɪldrən] ,
Next do I bewail thy sorrows , O mother hapless in thy children ,
下一个 做 我 哀叹 你的 悲伤 , 哦 母亲 不幸的 在 你的 孩子们 ,
接下来, 我要哀悼你的悲伤, 哦, 为你的孩子们感到痛苦的母亲,

[ðəʊ] [hu:] [wɪlt] [sleɪ] [ðəɪ] ['berbz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
thou who wilt slay thy babes because thou hast a rival ,
你 WHO 枯萎 杀戮 你的 宝贝们 因为 你 哈斯特 一个 竞争对手 ,
你这因有仇敌就将残杀自己婴孩的凶手,

[ðə; ði] ['berbz] [ðəɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɪmpɪəsli] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'hʌðər] [braɪd] .
the babes thy husband hath deserted impiously to join him to another bride .
这 宝贝们 你的 丈夫 有 荒凉的 肆无忌惮地 到 加入 他 到 其他 新娘 .
你丈夫为了迎娶别的新娘, 不敬地抛弃了你的孩子们。

([ðə; ði] [ə'tendənt] ['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(The ATTENDANT enters with the children .)
(这 服务员 进入 和 这 孩子们 .)
(服务员带着孩子们进来。)

[ə'tendənt] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] , [ˈleɪdi] , [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['eksaɪl] [fri:d] ,
ATTENDANT Thy children , lady , are from exile freed ,
服务员 你的 孩子们 , 女士 , 是 从 流亡 自由 ,
侍者: 夫人, 您的孩子们已经结束了流放生活, 重获自由。

[ænd; ənd][ˈglædli] [dɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [ək'sept] [ðəɪ] [ɡɪfts] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
and gladly did the royal bride accept thy gifts in her own hands ,
和 乐意 做过 这 皇家 新娘 接受 你的 礼物 在 她 自己的 双手 ,
王后欣然接受了你赠送的礼物。

[ænd; ənd][soʊ][ðəɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and so thy children made their peace with her .
和 所以 你的 孩子们 制成 他们的 和平 和 她 .
于是你的孩子们与她和解了。

[mi'diə] [ɑ:] ! [ə'tendənt] [waɪ] [ɑ:rt][soʊ] [dɪs'kwʌɪtɪd] [ɪn][ðəɪ] ['prɔ:spərəs] ['aʊər] ?
MEDEA Ah ! ATTENDANT Why art so disquieted in thy prosperous hour ?
美狄亚 啊 ! 服务员 为什么 艺术 所以 不安 在 你的 繁荣 小时 ?
美狄亚: 啊! 侍女: 为何在你顺遂之时如此不安?

[waɪ] [tɜ:n] [ðəʊ] [ðəɪ] [tʃi:k] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæst][noʊ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][maɪ][glæd] [nu:z] ?
Why turnest thou thy cheek away , and hast no welcome for my glad news ?
为什么 转弯处 你 你的 脸颊 离开 , 和 哈斯特 不 欢迎 为了 我的 高兴的 消息 ?
你为何转过脸去, 不愿接受我的喜讯?

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[ə'tendənt] [ði:z] [grəʊnz] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [aɪ] [brɪŋ] .
ATTENDANT These groans but ill accord with the news I bring .
服务员 这些 呻吟 但 患病的 符合 和 这 消息 我 带来 .
侍者: 这些呻吟声与我带来的消息完全不符。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ] [seɪ] .
once more I say .
一次 更多的 我 说 。

我再说一遍。

[ə'tendənt] [hæv; həv][aɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'haʊnst] [sʌm; səm][i:v(ə)] ['taɪdɪŋz] ?
ATTENDANT Have I unwittingly announced some evil tidings ?
服务员 有 我 不知不觉 宣布 一些 邪恶的 消息 ？

服务员：我是否无意中透露了什么不祥之兆？

[hæv; həv][aɪ] [ə:d] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [nu:z] [wʌz; wəz] [gʊd] ?
Have I erred in thinking my news was good ?
有 我 犯错 在 思维 我的 消息 曾是 好的 ？

我是否错误地认为我的消息是好消息？

[mi'diə] [ðəɪ] [nu:z] [ɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪ] [bleɪm] [ðɪ:] [nɑ:t] .
MEDEA Thy news is as it is ; I blame thee not .
美狄亚 你的 消息 是 作为 它 是 ； 我 责备 你 不是 。

美狄亚：你的消息就是这样，我不怪你。

[ə'tendənt]
ATTENDANT
服务员

服务员

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['daʊnkæst] [aɪ] , [ðɪ:z] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ?
Then why this downcast eye , these floods of tears ?
然后 为什么 这 沮丧 眼睛 ， 这些 洪水 的 眼泪 ？

那么，为何你垂下眼帘，泪流满面？

[mi'diə] [oʊld] [frend] , [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ] [wi:p] ;
MEDEA Old friend , needs must I weep ;
美狄亚 老的 朋友 ， 需求 必须 我 哭泣 ；

美狄亚 老朋友，我不得不哭泣；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [fel] [ɪn'tent] [dɪ'vaɪzd] [ðɪ:z] [ski:mz] .
for the gods and I with fell intent devised these schemes .
为了 这 神 和 我 和 跌倒 意图 设计 这些 方案 。

我和众神怀着邪恶的意图策划了这些阴谋。

[ə'tendənt] [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ;
ATTENDANT Be of good cheer ;
服务员 是 的 好的 欢呼 ；

侍者：振作起来；

[ðəʊ] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [fælt] [baɪ][ðəɪ] [sʌnz] [jet] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ə'gen] .
thou too of a surety shalt by thy sons yet be brought home again .
你 也 的 一个 保证 应 经过 你的 儿子们 然而 是 带来 家 再次 。

你的儿子们也必能保证你平安归来。

[mi'diə] [er] [ðæt] [fæl; jəl][aɪ] [brɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [ɑ:] !
MEDEA Ere that shall I bring others to their home , ah !
美狄亚 埃雷 那 将 我 带来 其他的 到 他们的 家 ， 啊 ！

美狄亚：我怎能把别人带回家呢？啊！

[wɒʊ][ɪz][,em 'i:] [ə'tendənt] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðəɪ] ['tʃɪldrən] [reft] .
woe is me ATTENDANT Thou art not the only mother from thy children reft .
悲哀 是 我 服务员 你 艺术 不是 这 仅有的 母亲 从 你的 孩子们 反射 .
侍者，我好悲哀。你不是你孩子中唯一的母亲。

[ber] ['peɪntli] [ðəɪ] ['trʌblz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][mʌst; məst] .
Bear patiently thy troubles as a mortal must .
熊 耐心 你的 麻烦 作为 一个 凡人 必须 .
像凡人一样，耐心忍受你的苦难。

[mi'diə] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ; [goʊ] [ðəʊ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪz] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər]
MEDEA I will obey ; go thou within the house and make the day's provision for
美狄亚 我 将要 服从 ; 去 你 之内 这 房子 和 制作 这 天 条款 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .
美狄亚：我会遵命的；你进屋去，为孩子们准备一天的食物。

([ðə; ði] [ə'tendənt] ['entərz][ðə; ði] [haʊs]) .
(The ATTENDANT enters the house .
(这 服务员 进入 这 房子) .
侍者进入屋内。

[mi'diə] [tɜ:rnz][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
MEDEA turns to the children .)
美狄亚 转弯 到 这 孩子们 .)
美狄亚转向孩子们。)

[oʊ][maɪ] ['berbz] , [maɪ] ['berbz] , [ji; ji][hæv; həv] [stiɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
O my babes , my babes , ye have still a city and a home ,
哦 我的 宝贝们 , 我的 宝贝们 , 是的 有 仍然 一个 城市 和 一个 家 ,
我的孩子们，我的孩子们，你们仍然拥有一座城和一个家。

[wer] [fɑ:r][frʌm; frəm][,em 'i:][ænd; ənd][maɪ][sæd][lɑ:t][ju;; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
where far from me and my sad lot you will live your lives ,
在哪里 远的 从 我 和 我的 伤心 很多 你 将要 居住 你的 生活 ,
你们将远离我和我的悲惨命运，在那里生活。

[reft] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]['evər] ; [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][tu;; tə] [ə'hʌðər] [lənd][ɪn] ['bæniʃmənt] ,
reft of your mother for ever ; while I must to another land in banishment ,
反射 的 你的 母亲 为了 曾经 ; 尽管 我 必须 到 其他 土地 在 流放 ,
你将永远失去你的母亲；而我则必须流放到另一个国度。

[ɔ:r]['evər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ɔ:r] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ['hæpi] ,
or ever I have had my joy of you , or lived to see you happy ,
或者 曾经 我 有 有 我的 喜悦 的 你 , 或者 居住地 到 看 你 快乐的 ,
或者说，我从未享受过与你相处的快乐，或者从未亲眼见过你幸福的样子。

[ɔ:r]['evər][aɪ][hæv; həv] ['greɪst] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [kaʊt] , [jʊr; jər] [braɪd] , [jʊr; jər] ['braɪd] ['baʊər] ,
or ever I have graced your marriage couch , your bride , your bridal bower ,
或者 曾经 我 有 恩赐 你的 婚姻 长椅 , 你的 新娘 , 你的 新娘 凉亭 ,
或者，我曾有幸侍奉过你的婚床，你的新娘，你的新娘闺房，

[ɔ:r] ['lɪftɪd] [haɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɔ:rt]] .
or lifted high the wedding torch .
或者 抬起 高的 这 婚礼 火炬 .
或者高举婚礼火炬。

[ɑ:] [,em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [self] - [wɪl] .
a victim of my own self - will .
一个 受害者 的 我的 自己的 自己 - 将要 .

我成了自己任性意志的受害者。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [riəd] [ju:; jʊ] , [oʊ] [maɪ] [sʌnz] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['sʌfər] ,
So it was all in vain I reared you , O my sons ; in vain did suffer ,
所以 它 曾是 全部 在 徒劳 我 饲养 你 , 哦 我的 儿子们 ; 在 徒劳 做过 遭受 ,
所以, 我养育你们都是徒劳, 我的儿子们; 我所受的苦难都是徒劳。

[ˈrækt] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kru:əl] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldbɜ: rθ] .
racked with anguish , enduring the cruel pangs of childbirth .
架子 和 痛苦 , 持久 这 残忍的 疼痛 的 分娩 .

饱受痛苦折磨, 忍受着分娩的剧痛。

- [fɔ: r] ['hev(ə)n] [aɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [hoʊp] , [pʊr] [em 'i:] !
' Fore Heaven I once had hope , poor me !
- 前 天堂 我 一次 有 希望 , 贫穷的 我 !

我曾对上天抱有希望, 可怜的我!

[haɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ji:; ji] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɜ: rs] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dek] [maɪ] [kɔ: rps] [wɪð; wɪθ]
high hope of ye that you would nurse me in my age and deck my corpse with
高的 希望 的 是的 那 你 会 护士 我 在 我的 年龄 和 甲板 我的 尸体 和
[ˈlʌvɪŋ] [hændz] ,
loving hands ,
爱 双手 ,

我曾满怀希望, 希望你们能在我年老时照顾我, 并在我身后用爱抚之手装点我的遗体。

[ə; eɪ] [bu: n] [wi:; wi] ['mɔ: təlz] ['kʌvət] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [maɪ] [swɪ: t] ['fænsɪ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ: n] ;
a boon we mortals covet ; but now is my sweet fancy dead and gone ;
一个 恩惠 我们 凡人 贪图 ; 但 现在 是 我的 甜的 想要 死的 和 已消失 ;

这是我们凡人梦寐以求的恩赐; 但如今我的美好幻想已然破灭;

[fɔ: r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [lu: z] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑ: roʊ] [dræg] [θru:] [laɪf] .
for I must lose you both and in bitterness and sorrow drag through life .
为了 我 必须 失去 你 两个都 和 在 苦味 和 悲哀 拖 通过 生活 .

因为我注定要失去你们两个, 在痛苦和悲伤中苟延残喘。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [ʌel; ʃəl] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [fa: nd] [aɪz] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mɔ: r] [fɔ: r; fər] [ɔ: (r)] [jʊr; jər] [laɪf]
And ye shall never with fond eyes see your mother more for o'er your life
和 是的 将 绝不 和 喜爱 眼睛 看 你的 母亲 更多的 为了 超过 你的 生活

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
there comes a change .
那里 来 一个 改变 .

你将再也无法用慈爱的目光看待你的母亲, 因为你的人生总会发生变化。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊, 我!

[ɑ:] [em 'i:] !
ah me !
啊 我 !

啊, 我!

[waɪ] [du: :] [ji:; ji] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [soʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
why do ye look at me so , my children ?
为什么 做 是的 看 在 我 所以 , 我的 孩子们 ?

孩子们, 你们为什么这样看着我?

[waɪ] [smaɪl] [ðæt] [læst] [swi:t] [smaɪl] ?
why smile that last sweet smile ?
为什么 微笑 那 最后的 甜的 微笑 ?

为什么还要露出最后那甜蜜的微笑？

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
what am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈgɪvz] [wei] [wen] [aɪ][br'hoʊld][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] ['læfɪŋ] [aɪz] .
My heart gives way when I behold my children's laughing eyes .
我的 心 给予 方式 什么时候 我 看哪 我的 孩子们的 笑 眼睛 .

每当我看到孩子们笑眯眯的眼睛，我的心都会融化。

[oo] , [aɪ] ['kænɔ:t] ; [fer'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:rmər] [ski:mz] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm]
O , I cannot ; farewell to all my former schemes ; I will take the children from
哦 , 我 不能 ; 告别 到 全部 我的 以前的 方案 ; 我 将要 拿 这 孩子们 从

[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

哦，我不能；告别我以前的所有计划；我要把孩子们带离这片土地。

[ðə; ði] ['berbz] [aɪ] [bɔ:r] .
the babes I bore .
这 宝贝们 我 钻孔 .

我生的那些孩子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wu:nd] [ðer; ðər]['saɪər][baɪ] ['wu:ndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][em 'i:][ə; eɪ] ['tu:foʊld]
Why should I wound their sire by wounding them , and get me a twofold
为什么 应该 我 伤口 他们的 父系 经过 受伤 他们 , 和 得到 我 一个 双重

['meʒər] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ?
measure of sorrow ?
措施 的 悲哀 ?

我为什么要伤害他们，从而伤害他们的父亲，让自己遭受双倍的痛苦呢？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
No , no , I will not do it .
不 , 不 , 我 将要 不是 做 它 .

不，不，我不会这么做。

[fer'wel] [maɪ] ['ski:mɪŋ] !
Farewell my scheming !
告别 我的 心计 ！

再见了，我的阴谋诡计！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [pə'zesɪz] [em 'i:] ?
And yet what possesses me ?
和 然而 什么 拥有 我 ?

然而，我究竟是被什么所控制？

[kæn; kən][aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][let] [ðoʊz] [foʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
Can I consent to let those foes of mine escape from punishment , and
能 我 同意 到 让 那些 敌人 的 矿 逃脱 从 惩罚 , 和

[ɪn'kɜ:r][ðer; ðər] ['mɔ:kəri] ?
incur their mockery ?
招致 他们的 嘲讽 ?

我怎能眼睁睁地看着我的敌人逃脱惩罚，遭受他们的嘲笑呢？

[aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] [diːd] .
I must face this deed .
我 必须 脸 这 契据 .

我必须面对这件事。

[aʊt] [ə'pɑːn][maɪ]['kreɪv(ə)n] [hɑːrt] !
Out upon my craven heart !
出去 之上 我的 懦夫 心 !

呸！我这颗懦弱的心啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [let] [ðə; ði][sɔːft] [wɜːrdz] [r'skeɪp] [maɪ][səʊl] .
to think that I should even have let the soft words escape my soul .
到 思考 那 我 应该 甚至 有 让 这 柔软的 字 逃脱 我的 灵魂 .

我竟然会说出那样温柔的话语，真是不可思议。

['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] , ['tʃɪldrən] !
Into the house , children !
进入 这 房子 , 孩子们 !

孩子们，进屋！

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .)
(The children go into the house .)
(这 孩子们 去 进入 这 房子 .)

(孩子们进了屋。)

[ænd; ænd] ['huːsəʊ] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ]['sækrɪfaɪs] , [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]
And whoso feels he must not be present at my sacrifice , must see to
和 谁 感觉 他 必须 不是 是 展示 在 我的 牺牲 , 必须 看 到

[aɪ 'tiː] [hɪm'self] ;
it himself ;
它 他自己 ;

凡认为自己不应出席我的祭祀仪式的人，都应自行决定。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] ['hændiɪwɜːrk] .
I will not spoil my handiwork .
我 将要 不是 剧透 我的 手工制品 .

我不会毁了我的心血之作。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] ! [duː][nɑːt] , [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ][duː][nɑːt][duː] [ðɪs] [diːd] !
ah ! do not , my heart , O do not do this deed !
啊 ! 做 不是 , 我的 心 , 哦 做 不是 做 这 契据 !

啊！我的心啊，千万不要这样做！

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] , [ʌn'hæpi] [wʌn] , [spɛr] [ðə; ði] ['beɪbz] !
Let the children go , unhappy one , spare the babes !
让 这 孩子们 去 , 不开心 一 , 空闲的 这 宝贝们 !

放了孩子们吧，可怜的人儿，饶了这些婴孩吧！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃɪr] [ðiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eksaɪl][ðər; ðər] .
For if they live , they will cheer thee in our exile there .
为了 如果 他们 居住 , 他们 将要 欢呼 你 在 我们的 流亡 那里 .

如果他们能活下来，他们会在我们流亡到那里时为你加油鼓劲。

[neɪ] , [baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv] ['helz] [ə'baɪs] , ['nevər] ,
Nay , by the fiends of hell's abyss , never ,
不 , 经过 这 恶魔 的 地狱的 深渊 , 绝不 ,

不，以地狱深渊恶魔的名义发誓，绝不可能。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ][hænd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][foʊz][tuː; tə] [mɑ:k] [ænd; ənd] [flaʊt] .
never will I hand my children over to their foes to mock and flout .
绝不 将要 我 手 我的 孩子们 超过 到 他们的 敌人 到 嘲笑 和 蔑视 .
我绝不会把我的孩子交给他们的敌人去嘲笑和戏弄。

[daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] - [tɪz][soʊ] , [waɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:] [bɔ:r]
Die they must in any case , and since ' tis so , why I , the mother who bore
死 他们 必须 在 任何 案件 , 和 自从 的 所以 , 为什么 我 , 这 母亲 WHO 钻孔
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
无论如何, 他们终将死去, 既然如此, 那么, 我, 作为他们的母亲, 又为何要.....

[wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [bloʊ] .
will give the fatal blow .
将要 给 这 致命的 吹 .
将给予致命一击。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðer; ðər] [du:m] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
In any case their doom is fixed and there is no escape .
在 任何 案件 他们的 厄运 是 固定的 和 那里 是 不 逃脱 .
总之, 他们的命运已定, 无路可逃。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ðə; ði][roʊb] [ɪz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi; ji][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
Already the crown is on her head , the robe is round her , and she is dying ,
已经 这 王冠 是 在 她 头 , 这 长袍 是 圆形的 她 , 和 她 是 垂死 ,
王冠已戴在她头上, 长袍已裹在她身上, 她即将离世。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [braɪd] ; [ðæt] [du:] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] .
the royal bride ; that do I know full well .
这 皇家 新娘 ; 那 做 我 知道 满的 出色地 .
王室新娘; 这一点我非常清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [pæθ] [tuː; tə] [tred] ,
But now since I have a piteous path to tread ,
但 现在 自从 我 有 一个 可怜的 小路 到 踏 ,
但如今, 既然我注定要走上一条悲惨的道路,

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ˈpɪtiəs] [stɪl] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [send] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n] ,
and yet more piteous still the path I send my children on ,
和 然而 更多的 可怜的 仍然 这 小路 我 发送 我的 孩子们 在 ,
然而, 我让孩子们走上的那条路却更加令人悲哀。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
fain would I say farewell to them .
欣然 会 我 说 告别 到 他们 .
我真想和他们道别。

([ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kɔ:l] .
(The children come out at her call .
(这 孩子们 来 出去 在 她 称呼 .
孩子们听到她的呼唤都出来了。

[ʃi; ji] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .)
She takes them in her arms .)
她 需要 他们 在 她 武器 .)
她把他们抱在怀里。)

[oʊ][maɪ] [ˈbeɪbz] , [maɪ] [ˈbeɪbz] , [let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] .
O my babes , my babes , let your mother kiss your hands .
哦 我的 宝贝们 , 我的 宝贝们 , 让 你的 母亲 吻 你的 双手 .
哦, 我的宝贝们, 我的宝贝们, 让你们的母亲亲吻你们的小手。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hændz][aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] , [oʊ][lɪps][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] !
hands I love so well , O lips most dear to me !
双手 我 爱 所以 出色地 , 哦 嘴唇 最多 亲爱的 到 我 !

我深爱的双手，我最亲爱的嘴唇！

[oʊ]['nɒb(ə)l][fɔ:rm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪʃ] [ji:; jɪ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌðər]
O noble form and features of my children , I wish ye joy , but in that other
哦 高贵 形式 和 特征 的 我的 孩子们 , 我 希望 是的 喜悦 , 但 在 那 其他
[lənd] ,
land ,
土地 ,

我孩子们的俊美容颜啊，我祝愿你们幸福快乐，但在另一个世界，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɑ:bz][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] .
for here your father robs you of your home .
为了 这里 你的 父亲 抢劫 你 的 你的 家 .

在这里，你的父亲夺走了你的家。

[oʊ][ðə; ði] [swi:t] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði][sɔ:ft] [jʌŋ] [tʃi:k] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [breθ] !
O the sweet embrace , the soft young cheek , the fragrant breath !
哦 这 甜的 拥抱 , 这 柔软的 年轻的 脸颊 , 这 香 气息 !

啊，甜蜜的拥抱，柔嫩的脸颊，芬芳的呼吸！

[maɪ] ['tʃɪldrən] !
my children !
我的 孩子们 !

我的孩子们！

[goʊ] , [li:v] [em 'i:] ; [aɪ]['kænə:t] [ber] [tu:; tə][ɔ:ŋgər] [lʊk] [ə'pɑ:n][ji:; jɪ] ; [maɪ] ['sɑ:rou] [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] .
Go , leave me ; I cannot bear to longer look upon ye ; my sorrow wins the day .
去 , 离开 我 ; 我 不能 熊 到 更长 看 之上 是的 ; 我的 悲哀 胜利 这 天 .

走吧，离开我；我再也无法忍受看着你们；我的悲伤战胜了一切。

[æt; ət][ləst][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɔ:f(ə)l] [di:d] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] ,
At last I understand the awful deed I am to do ; but passion ,
在 最后的 我 理解 这 可怕 契据 我 是 到 做 ; 但 热情 ,

我终于明白了自己即将做的可怕的事情；但是激情，

[ðæt] [kɔ:z] [ʌv; əv]['daɪrəst] [wəʊz] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][mæn] , [hæθ] ['traɪʌmft] [ɔ:(r)][maɪ]['soʊbər] [θɔ:ts] .
that cause of direst woes to mortal man , hath triumphed o'er my sober thoughts .
那 原因 的 最直接 烦恼 到 凡人 男人 , 有 胜利 超过 我的 清醒 想法 .

那给凡人带来最大灾难的根源，已经战胜了我清醒的思考。

([ji:; jɪ][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(She goes into the house with the children .)
(她 去 进入 这 房子 和 这 孩子们 .)

(她带着孩子们进了屋。)

[kɔ:rəs] (['tʃæntɪŋ])
CHORUS (chanting)
合唱 (吟唱)

合唱（吟唱）

[ɔ:ft] [er] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [pər'su:d] ['sʌtlər] ['θi:mz] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪst] ['greɪvər][ˈɪʃu:z] [ðæn; ðən]
Oft ere now have I pursued subtler themes and have faced graver issues than
经常 埃雷 现在 有 我 追击 更微妙 主题 和 有 面对 刻刀 问题 比
[ˈwʊmənz] [seks][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə][prəʊb] ;
woman's sex should seek to probe ;
女性的 性别 应该 寻找 到 探测 ;

我曾多次探讨过比女性应该探究的更微妙的主题，也曾面对过更严肃的问题；

[bʌt; bət] [ðen] [i:n] [wi:; wi][ə'spaɪər][tu:; tə] ['kʌltʃər] , [wɪt] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es]
but then e'en we aspire to culture , which dwells with us to teach us
但 然后 e'en 我们 渴望 到 文化 , 哪个 居住地 和 我们 到 教 我们
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

但是，我们仍然渴望文化，文化与我们同在，教导我们智慧；

[aɪ] [seɪ] [nɔ:t][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] - ([wʌn] ['meɪbi] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd] -
I say not all ; for small is the class amongst women - (one maybe shalt thou find ' ;
我 说 不是 全部 ; 为了 小的 是 这 班级 在 女性 - (一 或许 应 你 寻找 -
[mɪd]
mid
中

我说并非所有女性都是如此；因为女性阶层很小——（也许你会在中间找到一个）。

[ˈmeni]) - [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
many) - that is not incapable of wisdom .
许多) - 那 是 不是 无法 的 智慧 .
许多) ——并非不具备智慧。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['mɔ:təlz] [aɪ][du:] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hoʊli] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪəriəns]
And amongst mortals I do assert that they who are wholly without experience
和 在 凡人 我 做 断言 那 他们 WHO 是 完全 没有 经验
[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [fɑ:r] [sər'pæs] [ɪn] ['hæpɪnəs] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['perənts] .
and have never had children far surpass in happiness those who are parents .
和 有 绝不 有 孩子们 远的 超过 在 幸福 那些 WHO 是 父母 .

而且，我敢断言，在凡人之中，那些完全没有经验、从未有过孩子的人，在幸福方面远远胜过那些为人父母的人。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪdləs] ,
The childless ,
这 无子女 ;
没有孩子的人，

[brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pru:vd] ['weðər] [ˈtʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:r]
because they have never proved whether children grow up to be a blessing or
因为 他们 有 绝不 已证实 无论 孩子们 生长 向上 到 是 一个 祝福 或者
[kɜ:rs] [tu:; tə][men][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ʃer] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] ;
curse to men are removed from all share in many troubles ;
诅咒 到 男人 是 已移除 从 全部 分享 在 许多 麻烦 ;

因为他们从未证明孩子长大后对男人来说是福是祸，而男人却因此摆脱了许多烦恼；

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [du:]
whilst those who have a sweet race of children growing up in their houses do
而 那些 WHO 有 一个 甜的 种族 的 孩子们 生长 向上 在 他们的 房屋 做
[wer] [ə'weɪ] ,
wear away ,
穿 离开 ;

而那些家中有一群可爱孩子在成长的人，他们的时光也会逐渐流逝。

[æz; əz][aɪ] [pər'si:v] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] [θru:] ;
as I perceive , their whole life through ;
作为 我 感知 , 他们的 所有的 生活 通过 ;
在我看来，他们的一生都贯穿其中；

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [treɪn][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] ,
first with the thought how they may train them up in virtue ,
第一的 和 这 想法 如何 他们 可能 火车 他们 向上 在 美德 ;
首先要考虑的是如何教导他们培养美德,

[nekst][haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðer; ðər][sʌnz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
next how they shall leave their sons the means to live ;
下一个 如何 他们 将 离开 他们的 儿子们 这 方法 到 居住 ;
其次, 他们将如何给儿子们留下生活保障?

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] - [tɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] [ˈweðər] [ɑːn] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [bɪˈstoʊ]
and after all this 'tis far from clear whether on good or bad children they bestow
和 后 全部 这 - 的 远的 从 清除 无论 在 好的 或者 坏的 孩子们 他们 赐给
[ðer; ðər][tɔɪl] .
their toil .
他们的 辛劳 .

而这一切之后, 究竟是好孩子还是坏孩子承受了他们的辛劳, 仍然远未可知。

[bʌt; bət][wʌn][læst] [ˈkraʊnɪŋ] [wʊ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [naʊ] [wɪl] [neɪm] ;
But one last crowning woe for every mortal man now will name ;
但 一 最后的 加冕 悲哀 为了 每一个 凡人 男人 现在 将要 姓名 ;
但对于每个凡人来说, 最后一个最可怕的灾难是:

[səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
suppose that they have found sufficient means to live ,
认为 那 他们 有 成立 充足的 方法 到 居住 ;
假设他们已经找到了足够的生活来源,

[ænd; ænd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [groʊ] [tuː; tə][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ænd] [wɔːk] [ɪn][ˈvɜːrtʃuːz] [pæθ] ,
and seen their children grow to man's estate and walk in virtue's path ,
和 已见 他们的 孩子们 生长 到 男人的 财产 和 走 在 美德 小路 ;
看着他们的孩子长大成人, 走上正道,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

美狄亚(Medea)

第3/3页

[stɪl] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] [bɪ'fɔ:l] , [kʌmz] [deθ] [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bɑ:dɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] ['heɪdɪz]
still if fortune so befall , comes Death and bears the children's bodies off to Hades
仍然 如果 财富 所以 降临 , 来 死亡 和 熊 这 孩子们的 身体 离开 到 哈迪斯

·
·
·

但如果命运如此捉弄人，死神就会降临，将孩子们的尸体带往冥界。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] ['prɔ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][ju: 'es]['mɔ:rt(ə)] [men] [bɪ'saɪd]
Can it be any profit to the gods to heap upon us mortal men beside
能 它 是 任何 利润 到 这 神 到 堆 之上 我们 凡人 男人 旁

[ʼəʊər; ɑ:r] [ʼλðər] [wəʊz] [ðɪs] [ʼfɜ:rðər] [gri:f] [fɔ:r; fər] [ʼtʃɪldrən] [bɔ:st] ,
our other woes this further grief for children lost ,
我们的 其他 烦恼 这 更远 悲伤 为了 孩子们 丢失的 ,

诸神除了我们凡人已经承受的其他苦难之外，还要雪上加霜地增添失去孩子的悲痛，这难道对他们有任何好处吗？

[ə; eɪ] [gri:f] [sər'pæsiŋ] [ɔ:l] ?
a grief surpassing all ?
一个 悲伤 超越 全部 ?

超越一切的悲痛？

([mi'diə] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
(MEDEA comes out of the house .)
(美狄亚 来 出去 的 这 房子 .)

(美狄亚走出房子。)

[mi'diə] [kaɪnd] [frendz] , [bɔ:n] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [æt; ət]
MEDEA Kind friends , long have I waited expectantly to know how things would at
美狄亚 种类 朋友们 , 长的 有 我 等待 满怀期待地 到 知道 如何 事物 会 在

[ðə; ði] ['pæləs] [tʃæns] .
the palace chance .
这 宫殿 机会 .

美狄亚：亲爱的朋友们，我满怀期待地等待了很久，想知道宫廷里的事情会如何发展。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[aɪ] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv]['dʒeɪsənz] ['sɜ:rvənt] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,
I see one of Jason's servants coming hither ,
我 看 一 的 杰森的 仆人 未来 这里 ,

我看到杰森的一个仆人朝这边走过来，

[hu:z] ['hɜ:rid] [gɑ:sps][fɔ:r; fər] [breθ] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz] .
whose hurried gasps for breath proclaim him the bearer of some fresh tidings .
谁 慌忙 喘息 为了 气息 宣布 他 这 持有人 的 一些 新鲜的 消息 .

他急促的喘息声表明他是带来了新的消息。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['rʌʃɪz] [ɪn] .)
(A MESSENGER rushes in .)
(一个 信使 冲刺 在 .)

(一名信使匆匆赶来。)

[ˈmesɪndʒər] [flaɪ] , [flaɪ] , [mi'diə] ！
MESSANGER Fly , fly , Medea ！
信使 飞 , 飞 , 美狄亚 ！

信使：飞吧，飞吧，美狄亚！

[hu:] [hæst] [rɔ:t] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [di:d] , [træns'gresɪŋ] ['evri] [lɔ:] ；
who hast wrought an awful deed , transgressing every law ；
WHO 哈斯特 锻 一个 可怕 契据 , 违规 每一个 法律 ；

他犯下了滔天罪行，触犯了所有法律：

[nɔ:r] [li:v] [bɪ'haɪnd][ɔ:r] [si:] - [bɔ:rn] [bɑ:rk][ɔ:r][kɑ:r] [ðæt] [skauz] [ðə; ði] [pleɪn] .
nor leave behind or sea - borne bark or car that scours the plain .
也不 离开 在后面 或者 海 - 出生 吠 或者 车 那 冲刷 这 清楚的 .

既不留下遗迹，也不留下海浪拍打的树皮或横冲直撞的汽车。

[mi'diə] [waɪ] , [wʌt] [hæθ] [ˈtʃænst] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ？
MEDEA Why , what hath chanced that calls for such a flight of mine ？
美狄亚 为什么 , 什么 有 偶然 那 呼叫 为了 这样的 一个 航班 的 矿 ？

美狄亚：究竟发生了什么事，以至于我需要如此仓皇逃亡？

[ˈmesɪndʒər]
MESSINGER
信使

信使

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ded] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['kri:ɔn] [tu:] , [hɜ:r; hər] ['saɪər] ,
The princess is dead , a moment gone , and Creon too , her sire ,
这 公主 是 死的 , 一个 片刻 已消失 , 和 克瑞翁 也 , 她 父系 ,

公主死了，转瞬即逝，她的父亲克瑞翁也死了。

[sleɪn][baɪ] [ðoʊz] [drʌgz] [ʌv; əv] [ðain] .
slain by those drugs of thine .
被杀 经过 那些 药物 的 你的 .

被你的那些毒品害死了。

[mi'diə] [ˈtaɪdɪŋz] [moʊst] [fer] [ɑ:r; ər] [ðain] ！
MEDEA Tidings most fair are thine ！
美狄亚 消息 最多 公平的 是 你的 ！

美狄亚：最美好的消息属于你！

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] .
Henceforth shalt thou be ranked amongst my friends and benefactors .
今后 应 你 是 排名 在 我的 朋友们 和 恩人 .

从此以后，你将位列我的朋友和恩人之列。

[ˈmesɪndʒər] [hɑ:] ！
MESSINGER Ha ！
信使 哈 ！

信使哈！

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ɑ:rt] [seɪn] ？
Art sane ？
艺术 理智 ？

艺术正常吗？

[ɑ:rt][nɑ:t] [dɪ'strɔ:t] , [ˈleɪdɪ] , [hu:] [ˈhɪrɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs]
Art not distraught , lady , who hearest with joy the outrage to our royal house
艺术 不是 心烦意乱 , 女士 , WHO 亲爱的 和 喜悦 这 暴行 到 我们的 皇家 房子
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

夫人，您听闻我们王室遭受的凌辱，竟不感到悲伤，反而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɑ:rt][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [teɪl] [əˈfreɪd] ?
and art not at the horrid tale afraid ?
和 艺术 不是 在 这 可怕的 故事 害怕的 ?

艺术难道不害怕这个可怕的故事吗？

[miˈdiə] [ˈsʌmwʌt] [hæv; həv][aɪ] , [tu:] , [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðai] [wɜ:rdz] .
MEDEA Somewhat have I , too , to say in answer to thy words .
美狄亚 有些 有 我 , 也 , 到 说 在 回答 到 你的 字 .

美狄亚：对于你的话，我也有些话要说。

[bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [ˈheɪsti] , [frend] , [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ,
Be not so hasty , friend , but tell the manner of their death ,
是 不是 所以 仓促 , 朋友 , 但 告诉 这 方式 的 他们的 死亡 ,
朋友，别这么着急，请告诉我他们的死因。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wʊdst] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [ˈperɪft] [ˈmɪzrəbli] .
for thou wouldst give me double joy , if so they perished miserably .
为了 你 会 给 我 双倍的 喜悦 , 如果 所以 他们 遇难 惨痛地 .

如果他们惨死，你就会给我双倍的快乐。

[ˈmesɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tweɪn] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [ber] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər]
MESSENGER When the children twain whom thou didst bear came with their father
信使 什么时候 这 孩子们 马克·吐温 谁 你 迪斯特 熊 来了 和 他们的 父亲

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
and entered the palace of the bride ,
和 进入 这 宫殿 的 这 新娘 ,

使者：当你所生的两个孩子与他们的父亲一起来到新娘的宫殿时，

[raɪt] [glæd][wɜ:r; wər][wi:; wi] [θrɔ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ðai] [gri:fs] ,
right glad were we thralls who had shared thy griefs ,
正确的 高兴的 是 我们 奴隶 WHO 有 共享 你的 悲伤 ,

我们这些曾与你一同承受悲痛的奴隶，真是无比庆幸。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [spred] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðai] [ˈlɔ:rd]
for instantly from ear to ear a rumour spread that thou and thy lord
为了 即刻 从 耳朵 到 耳朵 一个 谣言 传播 那 你 和 你的 主

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rmər] [ˈkwɑ:rəl] .
had made up your former quarrel .
有 制成 向上 你的 以前的 争吵 .

立刻，谣言四起，说你和你的主人已经和解了。

[wʌn] [kɪst] [ðai] [ˈtʃɪldrənz] [hændz] , [əˈnʌðər] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [her] ,
One kissed thy children's hands , another their golden hair ,
一 亲吻 你的 孩子们的 双手 , 其他 他们的 金的 头发 ,

一个亲吻了你孩子的手，另一个亲吻了他们金色的头发。

[waɪl] [aɪ][fɔ:r; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈtʃembər] .
while I for very joy went with them in person to the women's chambers .
尽管 我 为了 非常 喜悦 去 和 他们 在 人 到 这 女性的 房间 .

而我则非常高兴地亲自陪同她们去了女囚室。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] , [ˈhuːm] [ˈnəʊ] [wiː; wi][ˈduː] [rɪˈvɪr] [ɪn][ðəɪ] [ruːm] , [kæst][ə; eɪ] [ˈlɒːŋɪŋ] [ˈglæns] [æt; ət]
Our mistress , whom now we do revere in thy room , cast a longing glance at
我们的 情妇 , 谁 现在 我们 做 尊敬 在 你的 房间 , 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在
[ˈdʒeɪsn] ,
Jason ,
杰森 ,

我们的女主人，我们现在在你房间里敬仰她，她深情地望着杰森。

[er] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈtweɪn] ;
ere she saw thy children twain ;
埃雷 她 锯 你的 孩子们 马克·吐温 ;

在她见到你的两个孩子之前；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveɪld] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [ˈblɑːntʃɪŋ] [ˈtʃiːk] [əˈweɪ] , [ˈdɪsˈɡʌstɪd]
but then she veiled her eyes and turned her blanching cheek away , disgusted
但 然后 她 含蓄 她 眼睛 和 转向 她 焯水 脸颊 离开 , 厌恶
[æt; ət][ðer; ðær] [ˈkʌmɪŋ] ;
at their coming ;
在 他们的 未来 ;

但她随即捂住眼睛，把发白的脸颊转向一边，厌恶他们的到来；

[bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈhʌzbænd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ] [ˈbraɪdz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz]
but thy husband tried to check his young bride's angry humour with these words
但 你的 丈夫 尝试 到 查看 他的 年轻的 新娘的 生气的 幽默 和 这些 字
:
:
:

但你的丈夫试图用以下这些话来平息他年轻妻子的怒气：

" [oʊ] , [biː; bi][ˈnɑːt] [ˈæŋɡərd] - [ɡenst] [ðəɪ] [ˈfrendz] ;
" **O , be not angered ' gainst thy friends ;**
" 哦 , 是 不是 愤怒 - 对抗 你的 朋友们 ;

“哦，不要对你的朋友发怒；

[siːs] [frʌm; frəm] [ræθ] [ænd; ənd][tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [ðəɪ] [ˈfeɪs] [ðɪs] [weɪ] ,
cease from wrath and turn once more thy face this way ,
停止 从 愤怒 和 转动 一次 更多的 你的 脸 这 方式 ,
止息怒气，再次转过脸来。

[ˈkaʊntɪŋ] [æz; əz] [ˈfrendz] [ˈhuːmsəj] [ðəɪ] [ˈhʌzbænd] [ˈkaʊnts] , [ænd; ənd][əˈksept] [ðɪːz] [ˈɡɪfts] ,
counting as friends whomso thy husband counts , and accept these gifts ,
计数 作为 朋友们 谁 你的 丈夫 计数 , 和 接受 这些 礼物 ,
把你丈夫看重的人都当作朋友，并接受这些礼物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪk] [ˈkreɪv] [ðəɪ][ˈsaɪər][tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈeksaɪl] .
and for my sake crave thy sire to remit these children's exile .
和 为了 我的 清酒 渴望 你的 父系 到 汇 这些 孩子们的 流亡 .

请你为了我，恳求你的父亲赦免这些孩子的流放。

" [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrnəmənts] , [ˈnoʊ][ˈlɒːŋɡər][ʃiː; ʃɪ] [ˈheld] [aʊt] ,
" **Soon as she saw the ornaments , no longer she held out ,**
" 很快 作为 她 锯 这 装饰品 , 不 更长 她 握住 出去 ,
她一看到那些装饰品，就不再犹豫了。

[bʌt; bət] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈlɔːrd][ɪn][ɔːl] ;
but yielded to her lord in all ;
但 产生 到 她 主 在 全部 ;

但她在一件事上都顺从了她的主人；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [wɜːr; wər][ˈfɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈɡɔːn] ,
and ere the father and his sons were far from the palace gone ,
和 埃雷 这 父亲 和 他的 儿子们 是 远的 从 这 宫殿 已消失 ,
父亲和他的儿子们还没走远，离开宫殿，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['brɔɪdəd] [roʊb][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['ɡouldən] [kraʊn] [ə'baʊt]
she took the broidered robe and put it on , and set the golden crown about
她 采取 这 刺绣 长袍 和 放 它 在 , 和 放 这 金的 王冠 关于
[hɜːr; həɹ] ['tresɪz] ,
her tresses ,
她 头发 ,

她拿起绣花长袍穿上，把金冠戴在头发上。

[ə'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [braɪt] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][æt; ət]
arranging her hair at her bright mirror , with many a happy smile at
安排 她 头发 在 她 明亮的 镜子 , 和 许多 一个 快乐的 微笑 在
[hɜːr; həɹ] ['breθləs] ['kəʊntərfaɪt] .
her breathless counterfeit .
她 喘不过气 伪造 .

她在明亮的镜子前整理头发，对着气喘吁吁的假扮者露出许多幸福的笑容。

[ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn]
Then rising from her seat she passed across the chamber , tripping lightly on
然后 上升 从 她 座位 她 通过了 穿过 这 房间 , 绊倒 轻轻 在
[hɜːr; həɹ] [fer] [waɪt] [fʊt] ,
her fair white foot ,
她 公平的 白色的 脚 ,

然后她起身穿过房间，轻盈地踉跄了一下，她那白皙的脚轻轻地绊了一下。

[ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ʌp'lɪftɪd] ['æŋk(ə)] .
exulting in the gift , with many a glance at her uplifted ankle .
欣喜若狂 在 这 礼物 , 和 许多 一个 瞥一眼 在 她 提升 踝 .

她欣喜若狂地享受着这份礼物，不时瞥一眼自己抬起的脚踝。

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)] ['hɔːrər] [dɪd] [ɪn'suː] .
When lo ! a scene of awful horror did ensue .
什么时候 洛 ! 一个 场景 的 可怕 恐怖 做过 随之而来 .

突然，可怕的恐怖场面发生了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , [riːld] ['bækwəɹdz] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
In a moment she turned pale , reeled backwards , trembling in every limb ,
在 一个 片刻 她 转向 苍白 , 卷曲 向后 , 发抖 在 每一个 肢 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ɪn'stənt] [pæɪl] , [riːld] ['bækwəɹdz] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
她瞬间脸色苍白，踉跄后退，四肢颤抖。

[ænd; ənd][sɪŋks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [skers] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
and sinks upon a seat scarce soon enough to save herself from falling to
和 水槽 之上 一个 座位 稀少 很快 足够的 到 节省 她自己 从 坠落 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她迅速坐到座位上，险些摔倒在地。

[æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] ,
An aged dame , one of her company ,
一个 老年人 贵妇人 , 一 的 她 公司 ,

一位上了年纪的女士，她公司的一位员工，

['θɪŋkɪŋ] [bɪ'laɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [frʌm; frəm][pæn][ɔːr][sʌm; səm][ɡɑːd] [sent] , [reɪzɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
thinking belike it was a fit from Pan or some god sent , raised a cry of
思维 大概 它 曾是 一个 合身 从 平底锅或者 一些 上帝 发送 , 提高 一个 哭 的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

他以为这是潘神或某个神灵的降神之举，于是发出了一声祈祷的呼喊。

[tɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [foʊm] - [fleɪks] [ɪʃuː] , [hɜ:r; hər] [aɪ,bɔːlz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn]
till from her mouth she saw the foam - flakes issue , her eyeballs rolling in
直到 从 她 嘴 她 锯 这 泡沫 - 薄片 问题 , 她 眼球 滚动 在
[ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] ,
their sockets ,
他们的 插座 ,

直到她看到泡沫碎片从她嘴里喷出来, 她眼球在眼眶里转动,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈdezərt] ;
and all the blood her face desert ;
和 全部 这 血 她 脸 沙漠 ;

她脸上的血迹全都消失了;

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [reɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔːrmər] [kraɪ] .
then did she raise a loud scream far different from her former cry .
然后 做过 她 增加 一个 大声 尖叫 远的 不同的 从 她 以前的 哭 .

然后她发出了一声与之前哭声截然不同的尖叫。

[ˈfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][wʌn] [ˈhændmeɪd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ,
Forthwith one handmaid rushed to her father's house ,
立即 一 使女 匆忙 到 她 父亲的 房子 ,

于是, 一个使女立刻赶回了她父亲家。

[əˈnʌðər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [nuː] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [sæd] [feɪt] ,
another to her new bridegroom to tell his bride's sad fate ,
其他 到 她 新的 新郎 到 告诉 他的 新娘的 伤心 命运 ,

另一则消息传到她新郎那里, 告诉他新娘的悲惨命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and the whole house echoed with their running to and fro .
和 这 所有的 房子 回声 和 他们的 跑步 到 和 弗 .

他们来回奔跑的声音回荡在整栋房子里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɔːkər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks]
By this time would a quick walker have made the turn in a course of six
经过 这 时间 会 一个 快的 沃克 有 制成 这 转动 在 一个 课程 的 六

[ˈpleθrə] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
plethra and reached the goal ,
普利特拉 和 达到 这 目标 ,

到这时, 一个步速很快的步行者是否已经完成了六个普莱特拉的转弯, 到达了终点?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɔːf(ə)] [ˈʃriːk] [əˈwʊʊk] , [pʊr] [ˈsʌfərər] ,
when she with one awful shriek awoke , poor sufferer ,
什么时候 她 和 一 可怕 尖叫 醒来 , 贫穷的 患者 ,

可怜的她, 突然发出一声可怕的尖叫, 惊醒过来。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈspiːtʃləs] [træns] [ænd; ənd] [oʊpt] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [aɪz] , [fɔːr; fər] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər]
from her speechless trance and oped her closed eyes , for against her
从 她 无言 发呆 和 专栏文章 她 关闭 眼睛 , 为了 反对 她

[ə; eɪ] [tuːfoʊld] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrɪŋ] .
a twofold anguish was warring .
一个 双重 痛苦 曾是 战争 .

她从无言的恍惚中醒来, 睁开了紧闭的双眼, 因为双重的痛苦正在与她对抗。

[ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [striːm] [ʌv; əv]
The chaplet of gold about her head was sending forth a wondrous stream of
这 花冠 的 金子 关于 她 头 曾是 发送 前进 一个 奇妙的 溪流 的

[ˈrævənɪŋ] [fleɪm] ,
ravening flame ,
贪婪 火焰 ,

她头上的金冠散发出令人惊叹的炽热火焰,

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['reɪmənt], [ðəɪ] ['tʃɪldrənz] [ɡɪft] , [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpləs] ['meɪdnz] [fer]
while the fine raiment , thy children's gift , was preying on the hapless maiden's fair
尽管 这 美好的 服饰 , 你的 孩子们的 礼物 , 曾是 捕食 在 这 不幸的 少女的 公平的
[waɪt] [fleʃ] ;
white flesh ;
白色的 肉 ;

而你孩子们送给你的精美衣裳，却在侵蚀着那不幸少女白皙的肌肤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈstɑ:rts][frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [si:ks] [tuː; tə][flaɪ] ,
and she starts from her seat in a blaze and seeks to fly ,
和 她 开始 从 她 座位 在 一个 火焰 和 寻找 到 飞 ,
她猛地从座位上站起来，如同烈火般想要飞翔。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [her] [ænd; ənd] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [kraʊn] [ðerˈfrʌm] ;
shaking her hair and head this way and that , to cast the crown therefrom ;
摇晃 她 头发 和 头 这 方式 和 那 , 到 投掷 这 王冠 由此 ;
她甩动着头发和头，左右摇晃，想要把王冠从头上摘下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld] [held] [fɜ:rm][tuː; tə][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk]
but the gold held firm to its fastenings , and the flame , as she shook
但 这 金子 握住 公司 到 它是 紧固件 , 和 这 火焰 , 作为 她 摇晃
[hɜ:r; həʀ] ['lɑ:ks] ,
her locks ,
她 锁 ,

但金饰牢牢地固定在扣子上，火焰在她甩动头发时燃烧起来。

[bleɪzd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] ['fʊəri] .
blazed forth the more with double fury .
燃烧的 前进 这 更多的 和 双倍的 愤怒 .
怒火更加猛烈地爆发出来。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋks] , [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [bloʊ] ;
Then to the earth she sinks , by the cruel blow o'ercome ;
然后 到 这 地球 她 水槽 , 经过 这 残忍的 吹 克服 ;
然后她被残酷的打击击倒，沉入大地；

[pæst][ɔ:l] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [naʊ] [seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪ] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:st]
past all recognition now save to a father's eye ; for her eyes had lost
过去的全部 认出 现在 节省 到 一个 父亲的 眼睛 ; 为了 她 眼睛 有 丢失的
[ðer; ðər]['træŋkwɪl] [geɪz] ,
their tranquil gaze ,
他们的 宁静 目光 ,
除了父亲，其他人都认不出她了；因为她的眼神已经失去了往日的宁静。

[hɜ:r; həʀ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] [ɪts]['næt(ə)rəl] [lʊk] [prɪ'zɜ:rv] ,
her face no more its natural look preserved ,
她 脸 不 更多的 它是 自然的 看 保存完好 ,
她的脸不再保持着自然的状态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [hed] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn] ['mɪŋɡld] [stri:m] [ræn]
and from the crown of her head blood and fire in mingled stream ran
和 从 这 王冠 的 她 头 血 和 火 在 混合 溪流 跑
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
从她的头顶流下，鲜血与火焰交织成河；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][boʊnz][ðə; ði][fle][kept][ˈpiːlɪŋ][ɔːf][brˈniːθ][ðə; ði][ˈnɔːɪŋ][ʌv; əv]
and from her bones the flesh kept peeling off beneath the gnawing of
和 从 她 骨头 这 肉 保留 剥落 离开 下面 这 啃咬 的
[ðoʊz][ˈsiːkrət][drʌgz] ,
those secret drugs ,
那些 秘密 药物 ,

在那些秘密药物的侵蚀下，她骨头上的血肉不断剥落。

[iːn][æz; əz][wen][ðə; ði][paɪn]-[triː][wiːps][ɪts][terz][ʌv; əv][pɪt][, [ə; eɪ][ˈfɪrsəm][saɪt][tuː; tə][siː] .
e'en as when the pine - tree weeps its tears of pitch , a fearsome sight to see .
e'en 作为 什么时候 这 松树 - 树 哭泣 它是 眼泪 的 沥青 , 一个 可怕的 视线 到 看 :

就像松树流下沥青的眼泪一样，那景象令人胆寒。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][tʌtʃ][ðə; ði][kɔːrps] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːrnd][baɪ][wʌt]
And all were afraid to touch the corpse , for we were warned by what
和 全部 是 害怕的 到 触碰 这 尸体 , 为了 我们 是 警告 经过 什么
[hæd; həd][ˈtʃænst] .
had chanced .
有 偶然 :

所有人都害怕触碰尸体，因为我们从之前发生的事情中得到了警示。

[əˈnɑːn][keɪm][hɜːr; hər]-[ˈfɑːðər][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][haʊs][, [ɔːl][ʌnˈwɪtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][duːm] ,
Anon came her haples father unto the house , all unwitting of her doom ,
匿名 来了 她 - 父亲 到 这 房子 , 全部 不知情 的 她 厄运 ,

她不幸的父亲不知何时回到了家，全然不知她的厄运即将降临。

[ænd; ənd][ˈstʌmbɪz][ɔː(r)][ðə; ði][ded] , [ænd; ənd][laʊd][hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and stumbles o'er the dead , and loud he cried , and folding his arms
和 踉跄 超过 这 死的 , 和 大声 他 哭 , 和 折叠式的 他的 武器
[əˈbaʊt][hɜːr; hər][kɪst][hɜːr; hər] ,
about her kissed her ,
关于 她 亲吻 她 ,

他跌跌撞撞地越过死者，大声哭喊，然后双臂环抱住她，吻了她。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][laɪk][ðɪːz][ðə; ði][waɪl] , "[oʊ][maɪ][pʊr] , [pʊr][tʃaɪld] ,
with words like these the while , " O my poor , poor child ,
和 字 喜欢 这些 这 尽管 , " 哦 我的 贫穷的 , 贫穷的 孩子 ,

伴随着这样的话语，“哦，我可怜的孩子，

[wɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][hæθ][dɪˈstrɔɪd][ðɪː][ðʌs][ˈfaʊlli] ?
which of the gods hath destroyed thee thus fouly ?
哪个 的 这 神 有 损毁 你 因此 肮脏的 ?

究竟是哪位神明如此残忍地毁灭了你？

[huː][ɪz][ˈrɒbɪŋ][, [emˈiː][ʌv; əv][ðɪː] , [oʊld][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ænd; ənd][raɪp][fɔːr; fər][deθ] ?
Who is robbing me of thee , old as I am and ripe for death ?
WHO 是 抢劫 我 的 你 , 老的 作为 我 是 和 成熟 为了 死亡 ?

谁要将你从我身边夺走？我已年老，即将离世！

[oʊ][maɪ][tʃaɪld] , [əˈlæs] !
O my child , alas !
哦 我的 孩子 , 唉 !

我的孩子，唉！

[wʊd][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðɪː] !
would I could die with thee !
会 我 可以 死 和 你 !

我多么希望能够与你一同死去！

"[hiː; hi][ˈsiːst][hɪz; ɪz][sæd][ləˈment] , [ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][reɪzd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][freɪm] ,
" He ceased his sad lament , and would have raised his aged frame ,
" 他 停止 他的 伤心 哀叹 , 和 会 有 提高 他的 老年人 框架 ,

他停止了悲伤的哀叹，本想抬起他年迈的身躯，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [roʊb][æz; əz] ['aɪvɪ] [ðæt] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
but found himself held fast by the fine - spun robe as ivy that clings to the
但 成立 他自己 握住 快速地 经过 这 美好的 - 旋转 长袍 作为 常春藤 那 黏附 到 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
branches of the bay ,
分支 的 这 湾 ,
但他却发现自己被那件精纺长袍牢牢地裹住，就像常春藤紧紧地缠绕在月桂树的枝头一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
and then ensued a fearful struggle .
和 然后 随后 一个 可怕 斗争 .
随后爆发了一场可怕的搏斗。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [held][hɪm; ɪm] [bæk] ;
He strove to rise , but she still held him back ;
他 努力 到 上升 , 但 她 仍然 握住 他 后退 ;
他努力想要起身，但她仍然阻止了他；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
and if ever he pulled with all his might ,
和 如果 曾经 他 拉 和 全部 他的 可能 ,
如果他用尽全力去拉，

[frʌm; frəm][ɔːf] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [fleɪ] [hiː; hi] [tɔːr] .
from off his bones his aged flesh he tore .
从 离开 他的 骨头 他的 老年人 肉 他 撕裂 .
他从骨头上撕下衰老的血肉。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [briːðd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ;
At last he gave it up , and breathed forth his soul in awful suffering ;
在 最后的 他 给予 它 向上 , 和 呼吸 前进 他的 灵魂 在 可怕 痛苦 ;
最后他放弃了抵抗，在极度痛苦中咽下了最后一口气；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] ['mæstər][ðə; ði] [peɪn] .
for he could no longer master the pain .
为了 他 可以 不 更长 掌握 这 疼痛 .
因为他再也无法忍受痛苦了。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , ['dɔːtər] [ænd; ənd][eɪdʒd]['saɪər] , [ded] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
So there they lie , daughter and aged sire , dead side by side ,
所以 那里 他们 说谎 , 女儿 和 老年人 父系 , 死的 边 经过 边 ,
于是，女儿和年迈的父亲并排躺在那里，长眠于此。

[ə; eɪ] ['griːvəs] [saɪt] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [terz] .
a grievous sight that calls for tears .
一个 严重的 视线 那 呼叫 为了 眼泪 .
令人痛心的景象，不禁潜然泪下。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːː] , [aɪ] [liːv] [ðiːː] [ʌʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
And as for thee , I leave thee out of my consideration ,
和 作为 为了 你 , 我 离开 你 出去 的 我的 考虑 ,
至于你，我根本不会考虑你。

[fɔːr; fər] [ðai'self] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
for thyself must discover a means to escape punishment .
为了 你自己 必须 发现 一个 方法 到 逃脱 惩罚 .
你必须自己想办法逃脱惩罚。

[nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf][ə; eɪ] ['ædɔʊ] ; [jeɪ] ,
Not now for the first time I think this human life a shadow ; yea ,
不是 现在 为了 这 第一的 时间 我 思考 这 人类 生活 一个 阴影 ; 是的 ,
不是现在，我第一次觉得人生如梦似幻；是的。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mʌŋst] [men] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˈwɪzdəm]
and without shrinking I will say that they amongst men who pretend to wisdom
和 没有 收缩 我 将要 说 那 他们 在 男人 WHO 假装 到 智慧
[ænd; ənd][ɪk'spend] [di:p] [θɔ:t] [ɑ:n][wɜ:rdz][du:][ɪn'kɜ:r][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:li] ;
and expend deep thought on words do incur a serious charge of folly ;
和 花费 深的 想法 在 字 做 招致 一个 严肃的 收费 的 蠢事 ;
我毫不犹豫地，说，那些自诩智慧、对言辞深思熟虑的人，在世人眼中确实会招致严重的愚蠢指责；

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋst] [ˈmɔ:təlz] [noʊ][mæn][ɪz] [ˈhæpi] ; [welθ] [meɪ] [pɔ:r] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ˈlʌki:ɜ-]
for amongst mortals no man is happy ; wealth may pour in and make one luckier
为了 在 凡人 不 男人 是 快乐的 ; 财富 可能 倒 在 和 制作 一 更幸运
[ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
than another ,
比 其他 ,
因为凡人之中没有真正幸福的人；财富涌入，只会让一个人比另一个人更幸运。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ˈhæpi] [bi:; bi] .
but none can happy be .
但 没有任何 能 快乐的 是 :
但没有人能真正快乐。

([ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪ'pɑ:ts] .)
(The MESSENGER departs .)
(这 信使 离开 :)
(信使离去。)

[ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈderəti; 'di:əti] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [wɪl] [mæs] [ɑ:n][ˈdʒeɪsn] ,
LEADER OF THE CHORUS This day the deity , it seems , will mass on Jason ,
领导者 的 这 合唱 这 天 这 神 , 它 似乎 , 将要 大量的 在 杰森 ,
合唱队领唱：看来今天神灵要降罪于杰森身上了。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] , [ˈhevi] [loʊd][ʌv; əv][ˈi:vəlz] .
as he well deserves , heavy load of evils .
作为 他 出色地 值得 , 重的 加载 的 罪恶 :
他罪有应得，背负着沉重的罪恶。

[woʊ] [ɪz] [ðɪ:] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]['kri:ɔn][wi:; wi] [ˈpɪti] [ðəɪ] [sæd] [feɪt] ,
Woe is thee , daughter of Creon We pity thy sad fate ,
悲哀 是 你 , 女儿 的 克瑞翁 我们 遗憾 你的 伤心 命运 ,
克瑞翁之女，你真是悲惨！我们同情你可怜的命运。

[gɔ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ˈheɪdi:z] - [hɔ:lz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn] .
gone as thou art to Hades ' halls as the price of thy marriage with Jason .
已消失 作为 你 艺术 到 哈迪斯 - 大厅 作为 这 价格 的 你的 婚姻 和 杰森 :
你已前往冥府，作为你与伊阿宋婚姻的代价。

[mi'diə] [maɪ] [frendz] , [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:d] ;
MEDEA My friends , I am resolved upon the deed ;
美狄亚 我的 朋友们 , 我 是 已解决 之上 这 契据 ;
美狄亚：我的朋友们，我已经下定决心要做这件事了；

[æt; ət][wʌns] [wɪl] [aɪ] [sleɪ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðɪs] [lænd] ,
at once will I slay my children and then leave this land ,
在 一次 将要 我 杀戮 我的 孩子们 和 然后 离开 这 土地 ,
我将立即杀死我的孩子，然后离开这片土地。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈsævɪdʒ] [hænd]
without delaying long enough to hand them over to some more savage hand
没有 延迟 长的 足够的 到 手 他们 超过 到 一些 更多的 野蛮的 手
[tu:; tə] [ˈbʊtʃər] .
to butcher .
到 屠夫 :
不耽搁太久，以免落入更残暴的人手中被屠杀。

[ni:dz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] ['eni] [keɪs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm] -
Needs must they die in any case ; and since they must , I will slay them -
需求 必须 他们 死 在 任何 案件 ; 和 自从 他们 必须 ; 我 将要 杀戮 他们 -
[aɪ] ,
I ,
我 ,

无论如何，他们都必须死；既然他们必须死，我就要杀了他们——我，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ber] [ðem; ðəm] .
the mother that bare them .
这 母亲 那 裸 他们 .

生下他们的母亲。

[oʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] , [sti:l] [ðɑɪ'self] !
O heart of mine , steel thyself !
哦 心 的 矿 , 钢 你自己 !

我的心啊，坚强起来！

[waɪ] [du:] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu;; tə][du:][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [di:d] [ðæt] [mʌst; məst] [bi;; bi] [dʌn] ?
Why do I hesitate to do the awful deed that must be done ?
为什么 做 我 犹豫 到 做 这 可怕 契据 那 必须 是 完毕 ?

为什么我对必须做的这件可怕的事情犹豫不决？

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðəʊ] ['retʃɪd] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] !
Come , take the sword , thou wretched hand of mine !
来 , 拿 这 剑 , 你 可怜 手 的 矿 !

来吧，拿走这把剑，你这可怜的手！

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æd'væns] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst] [wens] ['stɑ:rts][ðəɪ] [laɪf][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] !
Take it , and advance to the post whence starts thy life of sorrow !
拿 它 , 和 进步 到 这 邮政 何处 开始 你的生活 的 悲哀 !

拿着它，前往你悲惨人生的起点！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kəʊədɪs] !
Away with cowardice !
离开 和 怯懦 !

懦弱行径，滚开！

[gɪv] [nɑ:t] [wʌn] [θɔ:t] [tu;; tə][ðəɪ] ['beɪbz] , [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [haʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər]
Give not one thought to thy babes , how dear they are or how thou art their
给 不是 一 想法 到 你的 宝贝们 , 如何 亲爱的 他们 是 或者 如何 你 艺术 他们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

不要为你的孩子们感到一丝一毫，不要为他们多么可爱，也不要为你是他们的母亲而感到一丝一毫。

[ðɪs] [wʌn] [bri:f] [deɪ] [fər'get] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [lə'ment] ;
This one brief day forget thy children dear , and after that lament ;
这 一 简短的 天 忘记 你的 孩子们 亲爱的 , 和 后 那 哀叹 ;

在这短暂的一天里，忘却你亲爱的孩子们，之后再哀悼吧；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [sleɪ] [ðem; ðəm] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðəɪ] ['dɑ:lɪŋz] [stɪl] ,
for though thou wilt slay them yet they were thy darlings still ,
为了 尽管 你 枯萎 杀戮 他们 然而 他们 是 你的 亲爱的们 仍然 ,

即便你将杀戮他们，他们依然是你的挚爱。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['sɔrəʊz] .
and I am a lady of sorrows .
和 我 是 一个 女士 的 悲伤 .

我是一位饱经忧患的女子。

([mi'diə] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] .)
(MEDEA enters the house .)
(美狄亚 进入 这 房子 .)

(美狄亚进入屋内。)

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] [sʌn] [huːz] [biːm] [i'ljʊːminz] [ɔːl] , [lɒk] , [lɒk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lɔːst]
CHORUS (chanting) O earth , O sun whose beam illumines all , look , look upon this lost
合唱 (吟唱) 哦 地球 , 哦 太阳 谁 光束 照亮 全部 , 看 , 看 之上 这 丢失的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

合唱 (吟唱) 哦, 大地, 哦, 照耀万物的太阳, 请看, 请看这位迷失的女子,

[er] [jiː; ji] [stɹetʃ] [fɔːrθ] [hɜːr; hær] ['mɜːrdərəs] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hær] [sʌnz] [fɔːr; fær] [blʌd] ; [fɔːr; fær][lɔʊ] !
ere she stretch forth her murderous hand upon her sons for blood ; for lo !
埃雷 她 拉紧 前进 她 杀人犯 手 之上 她 儿子们 为了 血 ; 为了 洛 !

在她向她的儿子们伸出杀戮之手, 索取鲜血之前; 因为看哪!

[ðiːz] [ɑːr; ər]['saɪənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] ['ɡoʊldən] [siːd] ,
these are scions of thy own golden seed ,
这些 是 接穗 的 你的 自己的 金的 种子 ,

这些是你金色种子孕育的后代,

[ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɡɒdz] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jəd] [baɪ] [mæn] .
and the blood of gods is in danger of being shed by man .
和 这 血 的 神 是 在 危险 的 存在 棚 经过 男人 .

神明的鲜血有被人类玷污的危险。

[oʊ] [laɪt] , [frʌm; frəm] [zjuːs; zuːs] [prə'siːdɪŋ] , [steɪ] [hɜːr; hær] , [hoʊld][hɜːr; hær][hænd] ,
O light , from Zeus proceeding , stay her , hold her hand ,
哦 光 , 从 宙斯 进行中 , 停留 她 , 抓住 她 手 ,

哦, 来自宙斯的光芒, 请阻止她, 握住她的手,

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪs] [ðɪs] [fel] ['blʌdi] [fiːnd] [baɪ] ['diːmənz] [led] .
forth from the house chase this fell bloody fiend by demons led .
前进 从 这 房子 追赶 这 跌倒 血腥 恶魔 经过 恶魔 引领 .

从房子里冲出来, 追赶这个由恶魔带领的嗜血恶魔。

['veɪnli] ['weɪstɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θroʊz] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːst] [ðiː] ; ['veɪnli] [hæst] [ðaʊ] [bɔːrn] ,
Vainly wasted were the throes thy children cost thee ; vainly hast thou borne ,
徒劳地 浪费 是 这 阵痛 你的 孩子们 成本 你 ; 徒劳地 哈斯特 你 出生 ,

你为儿女所承受的痛苦都是徒劳的; 你所承受的一切都是徒劳的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [swiːt] ['beɪbz] , [oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [left] [br'haɪnd] [ðiː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
it seems , sweet babes , O thou who hast left behind thee that passage through the
它 似乎 , 甜的 宝贝们 , 哦 你 WHO 哈斯特 左边 在后面 你 那 通道 通过 这

[bluː] [sɪm'plegədɪz] ,
blue Symplegades ,
蓝色的 辛普勒加德斯 ,

看来, 亲爱的宝贝们, 哦, 你已经离开了那条穿过蓝色辛普勒加德斯海峡的通道,

[ðæt] [st'reɪndʒəz] ['dʒʌstli] [heɪt] .
that strangers justly hate .
那 陌生人 公正地 恨 .

陌生人理所当然地憎恨它。

[ɑː] ! ['hæpləs] [wʌn] , [waɪ] [dʌθ; dəθ] [fɪrs] ['æŋɡər] [ðaɪ] [soʊl] [ə'seɪl] ?
Ah ! hapless one , why doth fierce anger thy soul assail ?
啊 ! 不幸的 一 , 为什么 确实 凶猛的 愤怒 你的 灵魂 攻击 ?

啊! 可怜的人啊, 为何你的灵魂遭受烈怒的侵袭?

[waɪ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [fel] [ˈmɜːrdər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ?
Why in its place is fell murder growing up ?
为什么 在 它是 地方 是 跌倒 谋杀 生长 向上 ?

为什么取而代之的是成长过程中发生的谋杀案？

[fɔːr; fər] [ˈgriːvəs] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈmɔːrt(ə)] [men] [ɑːr; ər] [pəˈluːʃənz] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [pɔːd]
For grievous unto mortal men are pollutions that come of kindred blood poured
为了 严重的 到 凡人 男人 是 污染 那 来 的 亲属 血 倾倒
[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
on the earth ,
在 这 地球 ,

对于凡人来说，血染大地所带来的污秽是极其痛苦的。

[wəʊz] [tuː; tə] [suːt] [iːtʃ] [kraɪm] [həːld] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɜːdɜːz] [haʊs] .
woes to suit each crime hurled from heaven on the murderer's house .
烦恼 到 套装 每个 犯罪 投掷 从 天堂 在 这 凶手的 房子 .

天降灾祸，与每项罪行相称，降临在凶手的家中。

[fɜːrst] [sʌn] ([wɪˈðɪn])
FIRST SON (within)
第一的 儿子 (之内)

长子（在.....之内）

[ɑː] , [em ˈiː] ; [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
Ah , me ; what can I do ?
啊 , 我 ; 什么 能 我 做 ?

唉，我该怎么办呢？

[ˈwɪðər] [flaɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [bloʊz] ?
Whither fly to escape my mother's blows ?
往哪里去 飞 到 逃脱 我的 母亲的 打击 ?

我该飞向何方才能躲开母亲的拳打脚踢？

[ˈsekənd] [sʌn] ([wɪˈðɪn]) [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [swiːt] [ˈbrʌðər] [maɪn] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɜːst] .
SECOND SON (within) I know not , sweet brother mine ; we are lost .
第二 儿子 (之内) 我 知道 不是 , 甜的 兄弟 矿 ; 我们 是 丢失的 .

次子（内心深处）我不知道，我亲爱的兄弟；我们迷失了。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [dɪdst] [hɪr] , [dɪdst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kraɪ] ?
CHORUS (chanting) Didst hear , didst hear the children's cry ?
合唱 (吟唱) 迪斯特 听到 , 迪斯特 听到 这 孩子们的 哭 ?

合唱（齐声吟唱）你听见了吗？你听见了吗？ 孩子们的哭声？

[oʊ] [ˈleɪdi] , [bɔːrn] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [feɪt] !
O lady , born to sorrow , victim of an evil fate !
哦 女士 , 出生 到 悲哀 , 受害者 的 一个 邪恶的 命运 !

哦，生于悲惨世界，受尽厄运的女子！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] ?
Shall I enter the house ?
将 我 进入 这 房子 ?

我可以进屋吗？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
For the children's sake I am resolved to ward off the murder .
为了 这 孩子们的 清酒 我 是 已解决 到 病房 离开 这 谋杀 .

为了孩子们的缘故，我决心阻止这场谋杀。

[fɜːrst] [sʌn] ([wɪˈðɪn]) [jeɪ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [əˈdʒʊr] [juː; jʊ] ; [help] , [jʊr; jər] [eɪd] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
FIRST SON (within) Yea , by heaven I adjure you ; help , your aid is needed .
第一的 儿子 (之内) 是的 , 经过 天堂 我 恳求 你 ; 帮助 , 你的 援助 是 需要 .

长子（在.....之内）是的，我以天的名义恳求你；帮助，我们需要你的帮助。

[ˈsekənd] [sʌn] ([wɪˈðɪn]) [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɑ:r; ər] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [ju: ˈes] .
SECOND SON (within) Even now the toils of the sword are closing round us .
第二 儿子 (之内) 甚至 现在 这 辛勤劳作 的 这 剑 是 结束 圆形的 我们 :
次子 (内心) 即使现在, 刀剑的苦难也正向我们逼近。

[ˈkɔ:rəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [oʊ] [ˈhæpləs] [ˈmʌðər] ,
CHORUS (chanting) O hapless mother ,
合唱 (吟唱) 哦 不幸的 母亲 ,
合唱 (吟唱) 哦, 不幸的母亲,

[ˈfʊrli] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] [sti:l] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [wu:m] [baɪ]
surely thou hast a heart of stone or steel to slay the offspring of thy womb by
一定 你 哈斯特 一个 心 的 石头 或者 钢 到 杀戮 这 后代 的 你的 子宫 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəɾəs] [du:m] .
such a murderous doom .
这样的 一个 杀人犯 厄运 :
你怎能如此残忍地杀害自己腹中的胎儿? 你的心一定是铁石心肠, 或是钢铁之心。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [leɪd][hɜ:r; həɾ][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ]
Of all the wives of yore I know but one who laid her hand upon her
的 全部 这 妻子们 的 昔时 我 知道 但 一 WHO 铺设 她 手 之上 她
[ˈtʃɪldrən] [dɪr] ,
children dear ,
孩子们 亲爱的 ,
在我认识的所有古代妻子中, 只有一位会把手放在她心爱的孩子身上。

[ˈi:v(ə)n][ˈaɪnoʊ] ,
even Ino ,
甚至 井野 ,
甚至包括伊诺

[hu:m] [ðə; ði][ɡɒdz][dɪd] [ˈmædn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] [droʊv] [hɜ:r; həɾ]
whom the gods did madden in the day that the wife of Zeus drove her
谁 这 神 做过 麦登 在 这 天 那 这 妻子 的 宙斯 驾驶 她
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [hoʊm] .
wandering from her home .
漫游 从 她 家 :
众神在宙斯的妻子将她赶出家门的那天, 使她发了疯。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] , [pʊr] [ˈsʌfəɾər] , [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈmɜ:rdər]
But she , poor sufferer , flung herself into the sea because of the foul murder
但 她 , 贫穷的 患者 , 扔 她自己 进入 这 海 因为 的 这 犯规 谋杀
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈtʃɪldrən] ,
of her children ,
的 她 孩子们 ,
但是, 可怜的她因为孩子们惨遭杀害而投海自尽。

[ˈli:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪv] - [bi:t] [klɪf] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; həɾ] [deθ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][juˈnaɪtɪd][tu:; tə]
leaping o'er the wave - beat cliff , and in her death was she united to
跳跃 超过 这 海浪 - 打 悬崖 , 和 在 她 死亡 曾是 她 团结的 到
[hɜ:r; həɾ] [ˈtʃɪldrən] [tweɪn] .
her children twain .
她 孩子们 马克·吐温 :
她纵身跃过波涛拍打的悬崖, 在死亡中与她的两个孩子团聚。

[kæən; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [di:d] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [left] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðɪs] ?
Can there be any deed of horror left to follow this ?
能 那里 是 任何 契据 的 恐怖 左边 到 跟随 这 ?
还能有什么更骇人听闻的事件发生吗?

[wʊə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [frɔːt] [wið; wɪθ][dɪˈzæstər] !
Woe for the wooing of women fraught with disaster !
悲哀 为了 这 求爱 的 女性 充满危机 和 灾难 ！

追求女性注定会遭遇不幸！

[wʌt] [ˈsɔərəuz] [hæst] [ðəʊ] [kɔːzd] [fɔːr; fər][men] [er] [naʊ] !
What sorrows hast thou caused for men ere now !
什么 悲伤 哈斯特 你 导致 为了 男人 埃雷 现在 ！

你以前给世人带来了多少悲痛！

([ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈentər] .)
(JASON and his attendants enter .)
(杰森 和 他的 服务员 进入 .)

(杰森和他的随从们进来。)

[ˈdʒeɪsn] [ˈleɪdɪz] , [ˈsteɪfənd] [nɪr] [ðɪs] [haʊs] , [preɪ] [tel] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɪdiəs]
JASON Ladies , stationed near this house , pray tell me is the author of these hideous
杰森 女士们 , 驻 靠近 这 房子 , 祈祷 告诉 我 是 这 作者 的 这些 可怕
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

杰森，驻扎在这栋房子附近的女士们，请告诉我，这些骇人听闻的罪行的始作俑者是谁？

[miˈdiə] , [stɪl] [wɪˈðɪn] , [ɔːr] [hæθ] [ʒiː; ji] [fled] [frʌm; frəm] [hens] ?
Medea , still within , or hath she fled from hence ?
美狄亚 , 仍然 之内 , 或者 有 她 逃亡 从 因此 ?

美狄亚还在里面吗？还是已经逃离了这里？

[fɔːr; fər][ʒiː; ji][mʌst; məst][haɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [sɔːr] [ɑːn] [wɪŋz] [tɔːrdz] [ˈheɪvənz] [vɔːlt] ,
For she must hide beneath the earth or soar on wings towards heaven's vault ,
为了 她 必须 隐藏 下面 这 地球 或者 翱翔 在 翅膀 向 天 金库 ,

她要么藏身于大地之下，要么展翅翱翔于天际。

[ɪf] [ʒiː; ji] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] .
if she would avoid the vengeance of the royal house .
如果 她 会 避免 这 复仇 的 这 皇家 房子 .

如果她能避免王室的报复。

[ɪz][ʒiː; ji][soʊ] [ʃʊr] [ʒiː; ji] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [hɜːrˈself] [ʌnˈpʌnɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
Is she so sure she will escape herself unpunished from this house ,
是 她 所以 当然 她 将要 逃脱 她自己 未受惩罚 从 这 房子 ,

她真的确信自己能毫发无损地逃离这所房子吗？

[wen] [ʒiː; ji] [hæθ] [sleɪn][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
when she hath slain the rulers of the land ?
什么时候 她 有 被杀 这 统治者 的 这 土地 ?

她何时才能杀死这片土地上的统治者？

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
But enough of this !
但 足够的 的 这 ！

够了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
I am forgetting her children .
我 是 遗忘 她 孩子们 .

我快要忘记她的孩子们了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊz] [huːm] [ʒiː; ji] [hæθ] [rɔːŋd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [laɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ;
As for her , those whom she hath wronged will do the like by her ;
作为 为了 她 , 那些 谁 她 有 冤枉 将要 做 这 喜欢 经过 她 ;

至于她，那些被她亏待的人，也会以同样的方式亏待她；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf] ,
but I am come to save the children's life ,
但 我 是 来 到 节省 这 孩子们的 生活 ,
但我来是为了拯救孩子们的生命。

[lest][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [kɪn] ['vɪzɪt][ðər; ðər] [ræθ] [ɑ:n][em 'i:] , [ɪn] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər] [faʊl] ,
lest the victim's kin visit their wrath on me , in vengeance for the murder foul ,
免得 这 受害者的 亲属 访问 他们的 愤怒 在 我 , 在 复仇 为了 这 谋杀 犯规 ,
免得受害者的亲属因这起谋杀罪行而将怒火发泄在我身上,

[rɔ:t] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
wrought by my children's mother .
锻 经过 我的 孩子们的 母亲 .
出自我的孩子的母亲之手。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðəɪ]
LEADER OF THE CHORUS Unhappy man , thou knowest not the full extent of thy
领导者 的 这 合唱 不开心 男人 , 你 最了解 不是 这 满的 程度 的 你的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
领唱：不幸的人啊，你并不知道你所受的苦难有多深重。

[els] [hæd; həd] [ðəʊ] ['nevər] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
else had thou never said those words .
别的 有 你 绝不 说 那些 字 .
否则你就不会说出那些话了。

['dʒeɪsn] [haʊ] [naʊ] ?
JASON How now ?
杰森 如何 现在 ?
杰森：现在怎么办？

[kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [tu:] ?
Can she want to kill me too ?
能 她 想 到 杀 我 也 ?
她是不是也想杀了我？

['li:dər] [ðəɪ] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ded] ; [sleɪn][baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['mʌðə-z] [hænd] .
LEADER Thy sons are dead ; slain by their own mother's hand .
领导者 你的 儿子们 是 死的 ; 被杀 经过 他们的 自己的 母亲的 手 .
领袖：你的儿子们死了；被他们自己的母亲亲手杀害。

['dʒeɪsn][oʊ][gɑ:d] !
JASON O God !
杰森 哦 上帝 !
杰森，我的天哪！

[wʌt] ['seɪst] [ðəʊ] ?
what sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?
你有什么话说？

['wʊmən] , [ðəʊ] [hæst] [si:lɪd] [maɪ] [du:m] .
Woman , thou hast sealed my doom .
女士 , 你 哈斯特 密封 我的 厄运 .
女人啊，你注定了我的厄运。

['li:dər] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ; [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
LEADER Thy children are no more ; be sure of this .
领导者 你的 孩子们 是 不 更多的 ; 是 当然 的 这 .
领袖：你的孩子们都不在了；你要确信这一点。

[ˈdʒeɪsn̩] [wer] [sluː] [ʃiː; ʃi][ðem; ðəm] ; [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːr] [aʊtˈsaɪd] ?
JASON Where slew she them ; within the palace or outside ?
杰森 在哪里 一万 她 他们 ; 之内 这 宫殿 或者 外部 ?

杰森：她是在哪里杀死他们的？是在宫内还是宫外？

[ˈliːdər] [θroʊ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [siː] [ðɑɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈməːdəd] [kɔːpsɪz] .
LEADER Throw wide the doors and see thy children's murdered corpses .
领导者 扔 宽的 这 门 和 看 你的 孩子们的 被谋杀 尸体 .

领袖：敞开大门，看看你孩子们被谋杀的尸体吧。

[ˈdʒeɪsn̩] [heɪst̩] , [jiː; ji] [slɜrvz] , [luːs] [ðə; ði][boʊlts] , [ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
JASON Haste , ye slaves , loose the bolts , undo the fastenings ,
杰森 匆忙 , 是的 奴隶 , 松动的 这 螺栓 , 撤销 这 紧固件 ,

杰森：快点，奴隶们，松开螺栓，解开扣件！

[ðæt̩] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtuːfoʊld] [wʊ] , [maɪ] [ˈməːdəd] [sʌnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
that I may see the sight of twofold woe , my murdered sons and her ,
那 我 可能 看 这 视线 的 双重 悲哀 , 我的 被谋杀 儿子们 和 她 ,

让我亲眼目睹双重悲痛，我被谋杀的儿子们和她，

[huːz] [blʌd] [ɪn] [ˈvendʒəns] [aɪ] [wɪl] [ʃed] .
whose blood in vengeance I will shed .
谁 血 在 复仇 我 将要 棚 .

我将以鲜血复仇。

([miˈdiə] [əˈpɪrɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ][ˈdrægənz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
(MEDEA appears above the house , on a chariot drawn by dragons ; the children's
(美狄亚 出现 多于 这 房子 , 在 一个 战车 绘制 经过 龙 ; 这 孩子们的
[kɔːpsɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .)
corpses are beside her .)
尸体 是 旁 她 .)

(美狄亚出现在房子上方，乘坐着由龙拉着的战车；孩子们的尸体在她旁边。)

[miˈdiə] [waɪ] [ʃeɪk] [ðoʊz] [dɔːz] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər][boʊlts] ,
MEDEA Why shake those doors and attempt to loose their bolts ,
美狄亚 为什么 摇 那些 门 和 试图 到 松动的 他们的 螺栓 ,

美狄亚：为什么要摇晃那些门，试图打开它们的门闩？

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][em ˈiː][ðer; ðər] [ˈmɜːrdəres] ?
in quest of the dead and me their murderess ?
在 寻求 的 这 死的 和 我 他们的 杀人犯 ?

追寻死者的踪迹，而我，是他们的凶手？

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tɔɪl] [dɪˈzɪst] .
From such toil desist .
从 这样的 辛劳 停止 .

停止这种苦差事。

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [seɪ] [ɑːn] , [ɪf] [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] ;
If thou wouldst aught with me , say on , if so thou wilt ;
如果 你 会 零 和 我 , 说 在 , 如果 所以 你 枯萎 ;

如果你想跟我说什么，就说出来，如果你愿意的话；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʃælt̩] [ðəʊ] [leɪ] [hænd][ɑːn][em ˈiː] , [soʊ] [swɪft] [ðə; ði] [stiːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
but never shalt thou lay hand on me , so swift the steeds the sun ,
但 绝不 应 你 躺 手 在 我 , 所以 迅速 这 马匹 这 太阳 ,

但你永远也碰不到我，就像骏马奔腾，太阳高照。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsaɪər] , [tuː; tə][em ˈiː][dʌθ; dəθ] [ɡɪv] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]
my father's sire , to me doth give to save me from the hand of my
我的 父亲的 父系 , 到 我 确实 给 到 节省 我 从 这 手 的 我的
[foʊz] .
foes .
敌人 :

我的父亲赐予我力量，使我脱离敌人的魔爪。

[ˈdʒeɪsn] [əˈkɜːrsɪd] [ˈwʊmən] !
JASON Accursed woman !
杰森 被诅咒的 女士 !

杰森：该死的女人！

[baɪ][ɡɒdz] , [baɪ][em ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd] [əbˈhɔː] [æz; əz][ˈnevər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] ,
by gods , by me and all mankind abhorred as never woman was ,
经过 神 , 经过 我 和 全部 人类 令人厌恶 作为 绝不 女士 曾是 ,
以神明的名义，以我和全人类的名义，她比任何女人都更令人憎恶。

[huː] [hædst][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][stæb][ðəɪ] [ˈbeɪbz] , [ðəʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ʌnˈdʌn]
who hadst the heart to stab thy babes , thou their mother , leaving me undone
WHO 哈斯特 这 心 到 刺 你的 宝贝们 , 你 他们的 母亲 , 离开 我 未完成
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] ;
and childless ;
和 无子女 ;
你，他们的母亲，竟有心刺死你的孩子，让我孤苦伶仃，膝下无子；

[ðɪs] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [dʌst] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈæftər] [ðɪs] [diːd]
this hast thou done and still dost gaze upon the sun and earth after this deed
这 哈斯特 你 完毕 和 仍然 朋友 目光 之上 这 太阳 和 地球 后 这 契据
[moʊst][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs] .
most impious .
最多 不敬 :

你做了这件极其不敬的事之后，仍然凝视着太阳和大地。

[kɜːrs] [ɑːn] [ðiː] !
Curses on thee !
诅咒 在 你 !

诅咒你！

[naʊ] [pərˈsiːv] [wʌt] [ðen] [aɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [duːm] ,
now perceive what then I missed in the day I brought thee , fraught with doom ,
现在 感知 什么 然后 我 错过 在 这 天 我 带来 你 , 充满危机 和 厄运 ,
现在我才明白，在我把你带到这个充满厄运的一天，我错过了什么。

[frʌm; frəm][ðəɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrˈberɪən][lənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈheləs] ,
from thy home in a barbarian land to dwell in Hellas ,
从 你的 家 在 一个 野蛮人 土地 到 住 在 希腊 ,
从蛮荒之地迁居希腊，

[ˈtreɪtrəs] [tuː; tə][ðəɪ][ˈsaɪər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ˈnəːtʃəd] [ðiː] .
traitress to thy sire and to the land that nurtured thee .
叛徒 到 你的 父系 和 到 这 土地 那 培育 你 .
你背叛了你的父亲和养育你的土地。

[ɑːn][em ˈiː][ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [həːld] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ˈdɔːɡɪd] [ðəɪ] [steps] ,
On me the gods have hurled the curse that dogged thy steps ,
在 我 这 神 有 投掷 这 诅咒 那 顽强 你的 步骤 ,
诸神将如影随形的诅咒倾泻在我身上，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [dɪdɪst] [sleɪ] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [er] [ðəʊ] [əˈbɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [fer]
for thou didst slay thy brother at his hearth ere thou cam'st aboard our fair
为了 你 迪斯特 杀戮 你的 兄弟 在 他的 炉 埃雷 你 摄像头 船上 我们的 公平的
[ɪp] , [ˈɑːrgoʊ] .
ship , Argo :
船 , 阿尔戈 :

因为你在登上我们美丽的船阿尔戈号之前，就已经在炉火旁杀死了你的兄弟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] ; [ðen] [dɪdɪst] [ðəʊ] [wed][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Such was the outset of thy life of crime ; then didst thou wed with me ,
这样的 曾是 这 开端 的 你的 生活 的 犯罪 ; 然后 迪斯特 你 结婚 和 我 ;
这就是你罪恶人生的开端；然后你与我结了婚。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [bɔːrn] [em ˈiː] [sʌnz] [tuː; tə] [ɡlʌt] [ðəɪ] [ˈpæʃənz] [lʌst] , [ðəʊ] [naʊ] [hæst][sleɪn] [ðem; ðəm]
and having borne me sons to glut thy passion's lust , thou now hast slain them
和 拥有 出生 我 儿子们 到 谷 你的 激情 欲望 , 你 现在 哈斯特 被杀 他们
.
:
.

你为满足你的欲望而生下儿子，如今却将他们杀害。

[nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈheləs] [ɛə][hæd; həd] [derd] [ðɪs] [diːd] ; [jet]
Not one amongst the wives of Hellas e'er had dared this deed ; yet
不是 一 在 这 妻子们 的 希腊 曾经 有 敢于 这 契据 ; 然而
希腊诸位妻子中，没有一个敢做这种事；然而

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [tʃoʊz] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ˈwedɪŋ] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [duːm] ,
before them all I chose thee for my wife , wedding a foe to be my doom ,
前 他们 全部 我 选择 你 为了 我的 妻子 , 婚礼 一个 敌人 到 是 我的 厄运 ;
在众人面前，我选择了你做我的妻子，嫁给敌人将是我的厄运。

[noʊ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ˈtɪriːn, tiˈr-] [ˈsilə] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
no woman , but a lioness fiercer than Tyrrhene Scylla in nature .
不 女士 , 但 一个 母狮 更凶猛 比 第勒尼安 斯库拉 在 自然 :
不是女人，而是一头比提尔尼·斯库拉还要凶猛的母狮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [riˈprəʊtʃɪz] [hiːpt] [ˈθaʊzənd,foʊld] [aɪ] [ˈkænɑːt] [wuːnd] [ðiː] , [soʊ][ˈbreɪz(ə)n][ɪz] [ðəɪ]
But with reproaches heaped thousandfold I cannot wound thee , so brazen is thy
但 和 责备 堆积如山 千倍 我 不能 伤口 你 , 所以 厚颜无耻 是 你的
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :

即使千百次责备，也无法伤害你，因为你的本性如此厚颜无耻。

[ˈperɪʃ] , [vaɪ] [ˈsɔːrsərəs] , [ˈmɜːrdəres] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbeɪbz] !
Perish , vile sorceress , murderess of thy babes !
沦 , 卑鄙的 巫婆 , 杀人犯 的 你的 宝贝们 !
去死吧，邪恶的女巫，杀害你孩子的凶手！

[waɪlst] [aɪ][mʌst; məst] [mɔːrn] [maɪ] [ˈlʌkləs] [feɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [nɛə] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [nuː] - [faʊnd]
Whilst I must mourn my luckless fate , for I shall ne'er enjoy my new - found
而 我 必须 哀悼 我的 倒霉的 命运 , 为了 我 将 从未 享受 我的 新的 - 成立
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

虽然我必须为我不幸的命运感到悲伤，因为我将永远无法享受与新婚妻子的幸福，

[nɔːr][jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [aɪ] [bred] [ænd; ænd] [rɪəd] ,
nor shall I have the children , whom I bred and reared ,
也不 将 我 有 这 孩子们 , 谁 我 繁殖 和 饲养 ,
我也不会拥有我亲手养育的孩子们，

[ə'laɪv] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [em 'i:]; [neɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðem; ðəm] .
alive to say the last farewell to me ; nay , I have lost them .
活 到 说 这 最后 的 告别 到 我 ； 不 ， 我 有 丢失 的 他们 ；
他们活着来向我道别；不，我已经失去了他们。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[tu:; tə] [ðɪs] [ðəɪ] [spi:tʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'plai] ,
To this thy speech I could have made a long reply ,
到 这 你的 演讲 我 可以 有 制成 一个 长的 回复 ；
对于你的这番话，我本可以长篇大论地回应。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [zju:s; zu:s] [nʊʊz] [wel] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
but Father Zeus knows well all I have done for thee ,
但 父亲 宙斯 知道 出色地全部 我 有 完毕 为了 你 ；
但是宙斯神父很清楚我为你所做的一切，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈtri:tment] [ðəʊ] [hæst] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] .
and the treatment thou hast given me .
和 这 治疗 你 哈斯特 给定 我 ；
以及你对我的治疗。

[jet] [ðəʊ] [wɜ:rt] [nɑ:t] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [skɔ:rn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ʌnd] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈmɑ:kəri]
Yet thou wert not ordained to scorn my love and lead a life of joy in mockery
然而 你 沃特 不是 受戒 到 轻蔑 我的 爱 和 带领 一个 生活 的 喜悦 在 嘲讽
[ʌv; əv] [em 'i:] ,
of me ,
的 我 ；
然而，你并非命中注定要蔑视我的爱，并过着嘲弄我的快乐生活。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˈrɔɪəl] [braɪd] [nɔ:r] [ˈkri:ɔn] , [hu:] [geɪv] [ði:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] ,
nor was thy royal bride nor Creon , who gave thee a second wife ,
也不 曾是 你的 皇家 新娘 也不 克瑞翁 ， WHO 给予 你 一个 第二 妻子 ；
你的王后新娘也不是，克瑞翁也不是，他给了你第二个妻子。

[tu:; tə] [θrʌst] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ænd; ʌnd] [ru:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] .
to thrust me from this land and rue it not .
到 推力 我 从 这 土地 和 后悔 它 不是 ；
将我驱逐出这片土地，却不后悔。

[ˈwerfɔ:r] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [kɔ:l] [em 'i:] [i:n] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪlə] ,
Wherefore , if thou wilt , call me e'en a lioness , and Scylla ,
因此 ， 如果 你 枯萎 ， 称呼 我 e'en 一个 母狮 ， 和 斯库拉 ，
所以，如果你愿意，就叫我母狮，或者斯库拉吧。

[hu:z] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪrɪ:n, tɪr-] [lænd] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn] [tɜ:rn] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
whose home is in the Tyrrhene land ; for I in turn have wrung thy heart ,
谁 家 是 在 这 第勒尼安 土地 ； 为了 我 在 转动 有 拧干 你的 心 ；
他的家乡在第勒尼安地区；因为我反过来也伤透了你的心，

[æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] .
as well I might .
作为 出色地 我 可能 ；

我很有可能也会这么做。

[ˈdʒeɪsn] [ðəʊ] , [tu:] , [ɑ:rt] [ɡri:vɪd] [ðəɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [maɪ] [ˈsɔ:roʊ] .
JASON Thou , too , art grieved thyself , and sharest in my sorrow .
杰森 你 ， 也 ， 艺术 伤心 你自己 ， 和 分享 在 我的 悲哀 ；
杰森：你也同样悲伤，与我一同承受痛苦。

[mi'diə] [bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [aɪ][eɪ'em] ;
MEDEA Be well assured I am ;
美狄亚 是 出色地 保证 我 是 ;

美狄亚：请放心，我就是。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ri'li:vz] [maɪ][peɪn][tu:; tə] [noʊ] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [mɑ:k] [æt; ət][em 'i:] .
but it relieves my pain to know thou canst not mock at me .
但 它 缓解 我的 疼痛 到 知道 你 罐 不是 嘲笑 在 我 。

但知道你无法嘲笑我，我的痛苦就减轻了不少。

[ˈdʒeɪsn][oʊ][maɪ] [tʃɪldrən] , [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ji:; ji][hæv; həv] [faʊnd] !
JASON O my children , how vile a mother ye have found !
杰森 哦 我的 孩子们 , 如何 卑鄙的 一个 母亲 是的 有 成立 ！

杰森：我的孩子们，你们找到了一个多么卑鄙的母亲啊！

[mi'diə] [maɪ] [sʌnz] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfi:b(ə)l] [lʌst] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][ˈru:ɪn] !
MEDEA My sons , your father's feeble lust has been your ruin !
美狄亚 我的 儿子们 , 你的 父亲的 微弱 欲望 有 到过 你的 废墟 ！

美狄亚：我的儿子们，你们父亲那软弱的欲望毁了你们！

[ˈdʒeɪsn] - [twʌz] [nɑ:t][maɪ][hænd] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [slu:] [ðem; ðəm] .
JASON 'Twas not my hand , at any rate , that slew them .
杰森 - 那是 不是 我的 手 , 在 任何 速度 , 那 一万 他们 。

杰森：无论如何，杀他们的不是我的手。

[mi'diə] [noʊ] , [bʌt; bət][ðəɪ] [faʊl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd][ðəɪ] [nu:] [ˈmæɪɪdʒ] .
MEDEA No , but thy foul treatment of me , and thy new marriage .
美狄亚 不 , 但 你的 犯规 治疗 的 我 , 和 你的 新的 婚姻 。

美狄亚：不，只是你对我恶劣的对待，还有你的新婚。

[ˈdʒeɪsn] [dɪdst] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [kɔ:z] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ðem; ðəm] ?
JASON Didst think that marriage cause enough to murder them ?
杰森 迪斯特 思考 那 婚姻 原因 足够的 到 谋杀 他们 ？

杰森：你认为婚姻足以成为谋杀他们的理由吗？

[mi'diə] [dʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kaʊnts] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪndʒəri] ?
MEDEA Dost think a woman counts this a trifling injury ?
美狄亚 多斯特 思考 一个 女士 计数 这 一个 琐事 受伤 ？

美狄亚：你觉得女人会把这种伤看作是小伤吗？

[ˈdʒeɪsn]
JASON
杰森

杰森

[soʊ][ji:; ji][bi:; bi][self] - [rɪ'streɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðəɪ] [aɪz] [ɔ:l][ɪz][ˈi:v(ə)l] .
So she be self - restrained ; but in thy eyes all is evil .
所以 她 是 自己 - 克制 ; 但 在 你的 眼睛 全部 是 邪恶的 。

所以她要克制自己；但在你眼中，一切都是邪恶的。

[mi'diə] [ðəɪ] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ænd] [gɔ:n] .
MEDEA Thy sons are dead and gone .
美狄亚 你的 儿子们 是 死的 和 已消失 。

美狄亚：你的儿子们都死了，都走了。

[ðæt] [wɪl] [stæb][ðəɪ] [hɑ:rt] .
That will stab thy heart .
那 将要 刺 你的 心 。

那会刺痛你的心。

[ˈdʒeɪsn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [hed] .
JASON They live , methinks , to bring a curse upon thy head .
杰森 他们 居住 , 我觉得 , 到 带来 一个 诅咒 之上 你的 头 。

杰森：依我看，他们活着就是为了给你带来诅咒。

[mi'diə] [ðə; ði][ɡɒdz] [noʊ] , ['hu:səʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'ɡæɪn] [ðɪs] ['trʌbləs] [kɔɪl] .
MEDEA The gods know , whoso of them began this troublous coil .
美狄亚 这 神 知道 , 谁 的 他们 开始 这 麻烦的 线圈 :

美狄亚：众神知道，是谁开启了这祸患的漩涡。

['dʒeɪsɪn]
JASON
杰森

杰森

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['heɪtfl] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
Indeed , they know that hateful heart of thine .
的确 , 他们 知道 那 可恶 心 的 你的 :

他们确实了解你那颗充满仇恨的心。

[mi'diə] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] ['heɪtfl] .
MEDEA Thou art as hateful .
美狄亚 你 艺术 作为 可恶 :

美狄亚：你真是令人憎恶。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'wɪrɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['bɪtə] [tʌŋ] .
I am weary of thy bitter tongue .
我 是 殆 的 你的 苦的 舌头 :

我厌倦了你那尖酸刻薄的言语。

['dʒeɪsɪn]
JASON
杰森

杰森

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
And I likewise of thine .
和 我 同样地 的 你的 :

我也是你的。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz] ['i:zi] .
But parting is easy .
但 离别 是 简单的 :

但离别很容易。

[mi'diə] [seɪ] [haʊ] ; [wʌt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
MEDEA Say how ; what am I to do ?
美狄亚 说 如何 ; 什么 是 我 到 做 ?

美狄亚：告诉我该怎么办？我该怎么办？

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [feɪn][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
for I am fain as thou to go .
为了 我 是 欣然 作为 你 到 去 :

因为我和你一样渴望前往。

['dʒeɪsɪn] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [ðoʊz] [ded] , [tu:; tə] ['beri] [ænd; ənd] [lə'ment] .
JASON Give up to me those dead , to bury and lament .
杰森 给 向上 到 我 那些 死的 , 到 埋葬 和 哀叹 :

杰森：把死者交给我，让我埋葬他们，哀悼他们。

[mi'diə] [noʊ] , ['nevər] !
MEDEA No , never !
美狄亚 不 , 绝不 !

美狄亚：不，绝不！

[aɪ] [wɪl] ['beri] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ['beriŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɪrəz] ['seɪkrɪd] [fiːld] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)]
I will bury them myself , bearing them to Hera's sacred field , who watches o'er
我 将要 埋葬 他们 我 , 轴承 他们 到 赫拉的 神圣 场地 , WHO 手表 超过
[ðə; ði] [keɪp] ,
the Cape ,
这 岬 ,

我将亲自埋葬他们，将他们带到赫拉的圣地，赫拉俯瞰着海角。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːmz] ;
that none of their foes may insult them by pulling down their tombs ;
那 没有任何 的 他们的 敌人 可能 侮辱 他们 经过 拉 向下 他们的 陵墓 ;
免得他们的敌人拆毁他们的坟墓，侮辱他们；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['sɪsɪfəs] [aɪ] [wɪl] [ɔːr'dɛɪn] [hɪr'æftər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] [ænd; ʌnd] ['mɪstɪk]
and in this land of Sisyphus I will ordain hereafter a solemn feast and mystic
和 在 这 土地 的 西西弗斯 我 将要 授职 此后 一个 庄严 盛宴 和 神秘
[raɪts] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; ɪm'piəs] ['mɜːrdər] .
rites to atone for this impious murder .
仪式 到 赎罪 为了 这 不敬 谋杀 .

在这片西西弗斯的土地上，我将下令举行庄严的宴会和神秘的仪式，以赎清这桩亵渎神明的谋杀罪。

[maɪ'self] [wɪl] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['i'rekθjuːs] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['iːdʒɪəs] , - [sʌn]
Myself will now to the land of Erechtheus , to dwell with Aegeus , Pandion's son
我 将要 现在 到 这 土地 的 厄瑞克透斯 , 到 住 和 埃勾斯 , - 儿子
.
:
.

我本人将前往厄瑞克透斯之地，与潘狄翁之子埃勾斯同住。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz] [wel] [ðəʊ] [meɪst] , [jælt] [daɪ][ə; eɪ] [keɪtɪfs] [deθ] ,
But thou , as well thou mayst , shalt die a caitiff's death ,
但 你 , 作为 出色地 你 五月 , 应 死 一个 破产管理人的 死亡 ,
但是，你，也难逃一死，终将死得像个无赖之死。

[ðɑɪ] [hed] [krʌft] - [niːθ] [ə; eɪ] ['jætərd] ['reɪɪk][ʌv; əv]['ɑːrgoʊ] ,
thy head crushed 'neath a shattered relic of Argo ,
你的 头 碎 - 下方 一个 破碎 遗迹 的 阿尔戈 ,
你的头颅被阿尔戈号的残骸压碎了，

[wen] [ðəʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
when thou hast seen the bitter ending of my marriage .
什么时候 你 哈斯特 已见 这 苦的 结束 的 我的 婚姻 .
当你目睹了我婚姻的痛苦结局。

['dʒeɪsn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] - [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ʌnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
JASON The curse of our sons ' avenging spirit and of justice , that calls for
杰森 这 诅咒 的 我们的 儿子们 - 复仇 精神 和 的 正义 , 那 呼叫 为了
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

杰森：我们儿子的复仇之魂和正义的诅咒，呼唤着鲜血。

[biː; bi][ɑːn] [ðiː] !
be on thee !
是 在 你 !
愿你平安！

[mi'diə] [wʌt] [gɑ:d][ɔ:r] [ˈpəʊər] [dɪˈvaɪn] [ˈhi:rz] [ðɪ:] , [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈevri] [lɔ:] [ʌv; əv]
MEDEA What god or power divine hears thee , breaker of oaths and every law of
美狄亚 什么 上帝 或者 力量 神圣的 听到 你 , 断路器 的 誓言 和 每一个 法律 的
[hɑ:spɪtæləti] ?
hospitality ?
热情好客 ?

美狄亚：究竟是哪位神明或哪位神力听见了你的声音？你背弃誓言，违背一切待客之道！

[ˈdʒeɪsn] [faɪ] [əˈpɑ:n] [ði:] ! [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wɪtʃ] !
JASON Fie upon thee ! cursed witch !
杰森 菲 之上 你 ! 被诅咒的 巫婆 !

杰森：呸！该死的巫婆！

[tʃaɪld] - [ˈmɜ:rdəres] !
child - murderess !
孩子 - 杀人犯 !

杀童犯！

[mi'diə] [tu:; tə][ðɑɪ] [haʊs] !
MEDEA To thy house !
美狄亚 到 你的 房子 !

美狄亚：回你家去！

[goʊ] , [ˈberi] [ðɑɪ] [waɪf] .
go , bury thy wife .
去 , 埋葬 你的 妻子 .

去埋葬你的妻子吧。

[ˈdʒeɪsn][aɪ][goʊ] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][bəʊθ][maɪ] [sʌnz] .
JASON I go , bereft of both my sons .
杰森 我 去 , 失去 的 两个都 我的 儿子们 .

杰森：我走了，失去了我的两个儿子。

[mi'diə] [ðɑɪ] [ɡri:f] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ; [weɪt] [tɪl] [oʊld][eɪdʒ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [tu:] .
MEDEA Thy grief is yet to come ; wait till old age is with thee too .
美狄亚 你的 悲伤 是 然而 到 来 ; 等待 直到 老的 年龄 是 和 你 也 .

美狄亚：你的痛苦尚未到来；等到年老体衰时，你才会真正体会到。

[ˈdʒeɪsn][oʊ][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] !
JASON O my dear , dear children !
杰森 哦 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 !

杰森，我亲爱的孩子们！

[mi'diə] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪ:] .
MEDEA Dear to their mother , not to thee .
美狄亚 亲爱的 到 他们的 母亲 , 不是 到 你 .

美狄亚：他们的母亲很疼爱他们，但你却不疼爱他们。

[ˈdʒeɪsn]
JASON
杰森

杰森

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðem; ðəm] ?
And yet thou didst slay them ?
和 然而 你 迪斯特 杀戮 他们 ?

然而，你却杀害了他们？

[mi'diə] [jeɪ] , [tu:; tə][veks][ðɑɪ] [hɑ:rt] .
MEDEA Yea , to vex thy heart .
美狄亚 是的 , 到 烦恼 你的 心 .

美狄亚：是的，让你心烦意乱。

[ˈdʒeɪsn̩] [wʌn] [læst][fɑ:nd] [kɪs] , [ɑ:] [em ˈi:] !

JASON One last fond kiss , ah me !
杰森 一 最后的 喜爱 吻 , 啊 我 !

杰森：最后一个深情的吻，啊，我！

[aɪ][feɪn] [wʊd] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] [ɪmˈprɪnt] .

I faint would on their lips imprint .
我 欣然 会 在 他们的 嘴唇 印记 .

我真想在他们的嘴唇上留下印记。

[miˈdiə] [imˈbreɪsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][fɑ:nd] [ˈfɛəˈwelz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][kəʊld]

MEDEA Embraces now , and fond farewells for them ; but then a cold repulse !
美狄亚 拥抱 现在 , 和 喜爱 告别 为了 他们 ; 但 然后 一个 寒冷的 击退 !

美狄亚此刻拥抱他们，依依惜别；但随后却冷酷地拒绝了他们！

[ˈdʒeɪsn̩][baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ][du:] [əˈdʒʊr] [ði:] , [let] [em ˈi:] [tʌt] [ðer; ðər] [ˈtendər] [skɪn] .

JASON By heaven I do adjure thee , let me touch their tender skin .
杰森 经过 天堂 我 做 恳求 你 , 让 我 触碰 他们的 投标 皮肤 .

杰森：我以天之名恳求你，让我触摸他们娇嫩的肌肤。

[miˈdiə] [noʊ] , [noʊ] !

MEDEA No , no !
美狄亚 不 , 不 !

美狄亚：不，不！

[ɪn][veɪn] [ðɪs] [wɜ:rd][hæz; həz][sped] [ɪts] [flaɪt] .

in vain this word has sped its flight .
在 徒劳 这 单词 有 加速 它是 航班 .

这句话徒劳地加速了它的传播。

[ˈdʒeɪsn̩][oʊ][zju:s; zu:s] , [dʌst] [hɪr] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvn] [hens] ;

JASON O Zeus , dost hear how I am driven hence ;
杰森 哦 宙斯 , 朋友 听到 如何 我 是 驱动 因此 ;

杰森·宙斯啊，请听见我是如何被驱赶而来的；

[dʌst] [mɑ:rk][ðə; ði] [ˈtri:tment] [aɪ] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi; ʃi] - [ˈlaɪən] , [fel] [ˈmɜ:rdəres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

dost mark the treatment I receive from this she - lion , fell murderess of her young ?
朋友 标记 这 治疗 我 收到 从 这 她 - 狮子 , 跌倒 杀人犯 的 她 年轻的 ?

看看我从这头母狮，这头残害幼崽的母狮那里得到了怎样的待遇？

[jet] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] , [aɪ] [reɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ,

Yet so far as I may and can , I raise for them a dirge ,
然而 所以 远的 作为 我 可能 和 能 , 我 增加 为了 他们 一个 挽歌 ,

然而，只要我有能力，我就要为他们唱一首挽歌。

[ænd; ənd][du:] [əˈdʒʊr] [ðə; ði][ɡɒdz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [haʊ] [ðəʊ] [hæst][sleɪn] [maɪ] [sʌnz] ,

and do adjure the gods to witness how thou hast slain my sons ,
和 做 恳求 这 神 到 证人 如何 你 哈斯特 被杀 我的 儿子们 ,

你当向神明祈求，让他们见证你如何杀害了我的儿子们。

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ɔ:r] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] [ˈbɑ:dɪz] .

and wilt not suffer me to embrace or bury their dead bodies .
和 枯萎 不是 遭受 我 到 拥抱 或者 埋葬 他们的 死的 身体 .

他们不会让我拥抱或埋葬他们的尸体。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [br'gɑ:tn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ði:] [sleɪ] [ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] !
Would I had never begotten them to see thee slay them after all !
会 我 有 绝不 所生的 他们 到 看 你 杀戮 他们 后 全部 !
我多么希望从未忘记他们，这样我就不会亲眼目睹你最终杀死他们了！

([ðə; ði] ['tʃæriət] ['kæriz] [mi'diə] [ə'wei] .)
(The chariot carries MEDEA away .)
(这 战车 携带 美狄亚 离开 .)
(战车载着美狄亚远去。)

['kɔ:rəs] (['tʃæntɪŋ]) ['meni] [ə; eɪ] [fert] [dʌθ; dəθ][zju:s; zu:s] [di'spens] , [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən]
CHORUS (chanting) Many a fate doth Zeus dispense , high on his Olympian
合唱 (吟唱) 许多 一个 命运 确实 宙斯 分配 , 高的 在 他的 奥运选手
[θroʊn] ;
throne ;
王座 ;
合唱（吟唱）宙斯高高坐在奥林匹斯山的宝座上，掌管着许多命运；

[ɔ:ft][du:][ðə; ði][gɒdz] [brɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [pæs] [br'jɑ:nd] ['mænz] [ekspek'teɪŋ] ; [ðæt] , [wɪt] [wi:; wi]
oft do the gods bring things to pass beyond man's expectation ; that , which we
经常 做 这 神 带来 事物 到 经过 超过 男人的 期待 ; 那 , 哪个 我们
[θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ,
thought would be ,
想法 会 是 ,
神明常常使事情发生得超出人类的预期；我们原本以为会发生的事，

[ɪz][nɑ:t] [fʊl'fɪld] , [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][gɑ:d][faɪndz] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ;
is not fulfilled , while for the unlooked - for god finds out a way ;
是 不是 已完成 , 尽管 为了 这 未曾注意的 - 为了 上帝 发现 出去 一个 方式 ;
预言没有实现，但出乎意料的神会找到出路；
[ænd; ənd] [sʌt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
and such hath been the issue of this matter .
和 这样的 有 到过 这 问题 的 这 事情 .
这就是此事的症结所在。

- [ðə; ði] [end] - .
- THE END - .
- 这 结尾 - .
——完——

听书破万卷

开口如有神

